

**Załącznik nr 2 do Regulaminu –  
wzór Umowy**

**UMOWA  
NA REALIZACJĘ PROJEKTU „MAGAZYNOWANIE  
WODORU”  
/WZÓR/**

zawarta dnia [ ] w Warszawie, pomiędzy:

**Narodowym Centrum Badań i Rozwoju** z siedzibą w Warszawie (00-695), przy ul. Nowogrodzkiej 47a, działającym na podstawie ustawy z dnia 30 kwietnia 2010 r. o Narodowym Centrum Badań i Rozwoju (Dz. U. z 2017 r., poz. 2201), REGON 141032404, NIP 701-007-37-77, zwanym dalej „**NCBR**”, reprezentowanym przez:

[ ]

a

[ ] z siedzibą w [ ], przy ul. [ ], wpisanym do rejestru [ ], o numerze identyfikacji podatkowej [ ], zwanym dalej (ewentualnie – zwanymi dalej łącznie) „**Wykonawcą**”, reprezentowanym przez:

NCBR oraz Wykonawca są łącznie zwani „**Stronami**”, zaś każdy z osobna „**Stroną**”.

**ZWAŻYWSZY, ŻE:**

- (A) *NCBR jest agencją wykonawczą w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (j.t. Dz. U. z 2017 r. poz. 2077 ze zm.), powołaną do realizacji zadań z zakresu polityki naukowej, naukowo-technicznej i innowacyjnej państwa, do których należy inicjowanie i realizacja programów obejmujących finansowanie badań naukowych lub prac rozwojowych oraz działań przygotowujących do wdrożenia wyników badań naukowych lub prac rozwojowych.*
- (B) *Zamierzeniem NCBR jest opracowanie i przetestowanie w Obiekcie Mobilnym technologii zbiornika (zasobnika) na wodór z przeznaczeniem do wykorzystania z*

**Annex No. 2 to the Regulations -  
specimen of the Agreement**

**AGREEMENT  
FOR THE IMPLEMENTATION OF THE "HYDROGEN  
STORAGE" PROJECT  
/SPECIMEN/**

concluded on [ ] in Warsaw, between:

**National Centre for Research and Development** [Narodowe Centrum Badań i Rozwoju] based in Warsaw (00-695), at ul. Nowogrodzka 47a, operating on the basis of the Act of 30 April 2010 on the National Centre for Research and Development (Journal of Laws of 2017, item 2201), REGON 141032404, Tax Id. No. [NIP] 701-007-37-77, hereinafter referred to as "**NCBR**", represented by: [ ]

and

[ ] based in [ ], at Street [ ], entered in the register [ ], with the tax identification number [ ], hereinafter referred to as (possibly - hereinafter referred to together) as the "**Contractor**", represented by:

The NCBR and the Contractor are collectively referred to as the "**Parties**", and each of them individually as the "**Party**".

**WHEREAS:**

- (A) *The NCBR is an executive agency within the meaning of the Act of August 27, 2009 on public finance (consolidated text Journal of Laws of 2017 item 2077, as amended), appointed to perform tasks in the field of policy of the state with regard to science, science and technology and innovation, which includes the initiation and implementation of Programmes covering financing of scientific research or development works and activities preparing for the implementation of research results or development works.*
- (B) *The NCBR intends to develop and test the hydrogen storage tank technology (storage) in the Mobile Facility for use with fuel cells using a new research model*

<p>ogniwami paliwowymi przy zastosowaniu nowego modelu prowadzenia badań w oparciu o model „problem-driven research”, przy czym realizacja wskazanego zamierzenia wymagać będzie podjęcia działań o charakterze badawczo-rozwojowym. Dla sfinansowania swoich działań w ramach Programu, NCBR uzyskało dofinansowanie ze środków europejskich w charakterze beneficjenta Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój w ramach projektu pozakonkursowego pn. Podniesienie poziomu innowacyjności gospodarki poprzez wdrożenie nowego modelu finansowania przełomowych projektów badawczych, realizowanego w poddziałaniu 4.1.3 Innowacyjne metody zarządzania badaniami Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, zgodnie z umową o dofinansowanie z dnia 12 kwietnia 2017 r. nr POIR.04.01.03-00-0001/16..</p> <p>(C) Wykonawca posiada odpowiednie przygotowanie do wykonania Umowy;</p> <p>(D) w wyniku przeprowadzonego Postępowania, wniosek złożony przez Wykonawcę został oceniony pozytywnie, Wykonawca został wybrany i zarekomendowany do zawarcia Umowy.</p> <p>Strony uzgodniły, co następuje:</p>	<p>based on the "problem-driven research" approach, while the implementation of the indicated objective will require taking actions of research and development character. To finance its activities under the Programme, the NCBR obtained co-financing from European funds as a beneficiary of the Intelligent Development Operational Programme as part of a non-competitive project entitled Raising the level of innovation of the economy through the implementation of a new model of financing breakthrough research projects, implemented under Sub-measure 4.1.3 Innovative management methods for the Intelligent Development Operational Programme 2014-2020, pursuant to the co-financing agreement of April 12, 2017, no. POIR.04.01.03-0001/16..</p> <p>(C) The Contractor has adequate preparation for the performance of the Agreement;</p> <p>(D) As a result of the conducted Procedure, the application submitted by the Contractor was positively evaluated, the Contractor was selected and recommended to conclude the Agreement.</p> <p>The Parties agreed as follows:</p>
--	--

## SPIS TREŚCI

ROZDZIAŁ I. POSTANOWIENIA OGÓLNE .....	4
ART. 1. [PRZEDMIOT UMOWY] .....	6
ART. 2. [ZAŁOŻENIA OGÓLNE WSPÓŁPRACY] .....	7
ART. 3. [ZAPOTRZEBOWANIE NA INNOWACYJNY PRODUKT] .....	8
ART. 4. [WYJAŚNIENIE POJĘĆ] .....	9
ROZDZIAŁ II. ZOBOWIĄZANIA OGÓLNE STRON I ZAPEWNIENIA .....	9
ART. 5. [ZOBOWIĄZANIA I ZAPEWNIENIA STRON] .....	9

ART. 6.	[ZOBOWIĄZANIA I ZAPEWNIENIA NCBR].....	10
ART. 7.	[ZOBOWIĄZANIA I ZAPEWNIENIA WYKONAWCY] .....	10
ROZDZIAŁ III.	GŁÓWNE ZAŁOŻENIA PROGRAMU .....	17
ART. 8.	[STADIA REALIZACJI UMOWY] .....	17
ART. 9.	[HARMONOGRAM].....	18
ART. 10.	[PODWYKONAWCY] .....	23
ROZDZIAŁ IV.	PRZEBIEG FAZ REALIZACJI UMOWY.....	24
ART. 11.	[OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE WYKONANIA FAZ UMOWY].....	24
ART. 12.	[OGÓLNE ZASADY OCENY SPEŁNIENIA KRYTERIÓW W RAMACH FAZY] .....	29
ART. 13.	[OGÓLNE ZASADY OCENY FORMALNEJ] .....	29
ART. 14.	[OGÓLNE ZASADY OCENY MERYTORYCZNEJ W RAMACH SELEKCJI FAZY 1 I SELEKCJI FAZY 2]	30
ART. 15.	[ZASADY DORĘCZANIA WYNIKÓW PRAC FAZ, DOKUMENTACJI B+R I INNYCH DOKUMENTÓW] .....	35
ART. 16.	[FAZA 1].....	36
ART. 17.	[FAZA 2].....	38
ART. 18.	[FAZA 3].....	41
ART. 19.	[POMIAR PO FAZIE 2, POMIAR PO FAZIE 3 ORAZ OBIEKT MOBILNY].....	42
ART. 20.	[ODBIORY WYNIKÓW PRAC FAZY] .....	47
ART. 21.	[WYNAGRODZENIE WYKONAWCY].....	50
ART. 22.	[DOKUMENTACJA DOTYCZĄCA WYNAGRODZENIA] .....	56
ART. 23.	[RĘKOJMIA ZA WADY] .....	57
ART. 24.	[SKUTKI OPÓŹNIEŃ].....	57
ART. 25.	[ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY] .....	57
ROZDZIAŁ V.	PRAWA DO WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ .....	60
ART. 26.	[OŚWIADCZENIA WYKONAWCY] .....	60
ART. 27.	[PRZEDMIOTY BACKGROUND IP I WYNIKI PRAC B+R] .....	66
ART. 28.	[KOMERCJALIZACJA WYNIKÓW PRAC B+R] .....	68
ART. 29.	[LICENCJA DLA NCBR NA KORZYSTANIE Z WYNIKÓW PRAC B+R ORAZ PRZEDMIOTÓW BACKGROUND IP].....	76
ROZDZIAŁ VI.	ZARZĄDZANIE I NADZÓR NAD WYKONANIEM UMOWY .....	83
ART. 30.	[MENADŻEROWIE PROJEKTU] .....	83
ART. 31.	[RAPORTOWANIE POSTĘPÓW].....	84
ART. 32.	[KONTROLA] .....	85
ROZDZIAŁ VII.	OBYWIAZEK ZACHOWANIA POUFNOŚCI.....	86

ART. 33.	[POUFNOŚĆ].....	86
ROZDZIAŁ VIII.	PRZENIESIENIE PRAW LUB OBOWIĄZKÓW .....	87
ART. 34.	[PRZENIESIENIE PRAW LUB OBOWIĄZKÓW] .....	87
ROZDZIAŁ IX.	WYGAŚNIĘCIE, ODSTĄPIENIE I WYPOWIEDZENIE UMOWY .....	87
ART. 35.	[WYGAŚNIĘCIE UMOWY].....	87
ART. 36.	[WYPOWIEDZENIE UMOWY] .....	88
ART. 37.	[ODSTĄPIENIE OD UMOWY].....	93
ROZDZIAŁ X.	ODPOWIEDZIALNOŚĆ STRON I KARY UMOWNE.....	96
ART. 38.	[OGÓLNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ KONTRAKTOWA STRON I KARY UMOWNE] .....	96
ROZDZIAŁ XI.	ZMIANY UMOWY.....	99
ART. 39.	[ZMIANA UMOWY].....	99
ROZDZIAŁ XII.	POSTANOWIENIA KOŃCOWE .....	103
ART. 40.	[KOMUNIKACJA STRON] .....	103
ART. 41.	[ROZWIĄZYWANIE SPORÓW] .....	104
ART. 42.	[KLAUZULA SALWATORYJNA] .....	104
ART. 43.	[POSTANOWIENIA KOŃCOWE].....	105

#### TABLE OF CONTENTS

<b><u>Annex No. 2 - specimen of the Agreement</u></b> .....	1
<b><u>CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS</u></b> .....	6
<u>ART. 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</u> .....	6
<u>ART. 2. GENERAL ASSUMPTIONS OF COOPERATION</u> .....	7
<u>ART. 3. DEMAND FOR AN INNOVATIVE PRODUCT</u> .....	8
<u>ART. 4. EXPLANATION OF TERMS</u> .....	9
<b><u>CHAPTER II. GENERAL OBLIGATIONS AND REPRESENTATIONS OF THE PARTIES</u></b> .....	9
<u>ART. 5. OBLIGATIONS AND REPRESENTATIONS OF THE PARTIES</u> .....	9
<u>ART. 6. OBLIGATIONS AND REPRESENTATIONS OF THE NCBR</u> .....	10
<u>ART. 7. OBLIGATIONS AND REPRESENTATIONS OF THE CONTRACTOR</u> .....	10
<b><u>CHAPTER III. MAIN PROGRAMME ASSUMPTIONS</u></b> .....	17
<u>ART. 8. STAGES OF PERFORMANCE OF THE AGREEMENT</u> .....	17
<u>ART. 9. SCHEDULE</u> .....	18
<u>ART. 10. SUBCONTRACTORS</u> .....	23
<b><u>CHAPTER IV. COURSE OF PHASES OF IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT</u></b> .....	24
<u>ART. 11. GENERAL RULES APPLICABLE TO THE PERFORMANCE OF THE PHASES OF THE AGREEMENT</u> .....	24

<u>ART. 12.</u>	<u>[GENERAL RULES TO MEET THE CRITERIA OF A GIVEN PHASE]</u> .....	29
<u>ART. 13.</u>	<u>[GENERAL PRINCIPLES OF FORMAL ASSESSMENT]</u> .....	29
<u>ART. 14.</u>	<u>[GENERAL PRINCIPLES OF SUBSTANTIVE APPRAISAL WITHIN SELECTION OF PHASE 1 AND SELECTION OF PHASE 2]</u> .....	30
<u>ART. 15.</u>	<u>[PRINCIPLES FOR DELIVERY OF WORKS OF PHASES, R&amp;D DOCUMENTATION AND OTHER DOCUMENTS]</u> .....	35
<u>ART. 16.</u>	<u>[PHASE 1]</u> .....	36
<u>ART. 17.</u>	<u>[PHASE 2]</u> .....	38
<u>ART. 18.</u>	<u>[PHASE 3]</u> .....	41
<u>ART. 19.</u>	<u>[MEASUREMENT AFTER PHASE 2, MEASUREMENT AFTER PHASE 3 AND MOBILE FACILITY]</u> 42	
<u>ART. 20.</u>	<u>[ACCEPTANCE OF PHASE WORKS RESULTS]</u> .....	47
<u>ART. 21.</u>	<u>[CONTRACTOR'S REMUNERATION]</u> .....	50
<u>ART. 22.</u>	<u>[REMUNERATION DOCUMENTATION]</u> .....	56
<u>ART. 23.</u>	<u>[LIABILITY FOR DEFECTS]</u> .....	57
<u>ART. 24.</u>	<u>[EFFECTS OF DELAYS]</u> .....	57
<u>ART. 25.</u>	<u>[SECURITY FOR DUE PERFORMANCE OF THE AGREEMENT]</u> .....	57
<u>CHAPTER V.</u>	<u>INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</u> .....	60
<u>ART. 26.</u>	<u>[DECLARATIONS OF THE CONTRACTOR]</u> .....	60
<u>ART. 27.</u>	<u>[BACKGROUND IP ITEMS AND RESULTS OF R&amp;D WORKS]</u> .....	66
<u>ART. 28.</u>	<u>[COMMERCIALIZATION OF R&amp;D RESULTS]</u> .....	68
<u>ART. 29.</u>	<u>[LICENSE FOR NCBR ON USING THE RESULTS OF R&amp;D WORKS AND BACKGROUND IP ITEMS]</u> 76	
<u>CHAPTER VI.</u>	<u>MANAGEMENT AND SUPERVISION OF AGREEMENT PERFORMANCE</u> .....	83
<u>ART. 30.</u>	<u>[PROJECT MANAGERS]</u> .....	83
<u>ART. 31.</u>	<u>[PROGRESS REPORTS]</u> .....	84
<u>ART. 32.</u>	<u>[INSPECTION]</u> .....	85
<u>CHAPTER VII.</u>	<u>OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY</u> .....	86
<u>ART. 33.</u>	<u>[CONFIDENTIALITY]</u> .....	86
<u>CHAPTER VIII.</u>	<u>TRANSFER OF RIGHTS OR OBLIGATIONS</u> .....	87
<u>ART. 34.</u>	<u>[TRANSFER OF RIGHTS OR OBLIGATIONS]</u> .....	87
<u>CHAPTER IX.</u>	<u>EXPIRATION, WITHDRAWAL AND TERMINATION OF THE AGREEMENT</u> .....	87
<u>ART. 35.</u>	<u>[EXPIRATION OF THE AGREEMENT]</u> .....	87
<u>ART. 36.</u>	<u>[TERMINATION OF THE AGREEMENT]</u> .....	88
<u>ART. 37.</u>	<u>[WITHDRAWAL FROM THE AGREEMENT]</u> .....	93

<u>CHAPTER X.</u>	<u>RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND CONTRACTUAL PENALTIES</u>	96
<u>ART. 38.</u>	<u>[GENERAL CONTRACTUAL RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND CONTRACTUAL PENALTIES]</u>	96
<u>CHAPTER XI.</u>	<u>CHANGES TO THE AGREEMENT</u>	99
<u>ART. 39.</u>	<u>CHANGE TO THE AGREEMENT</u>	99
<u>CHAPTER XII.</u>	<u>FINAL PROVISIONS</u>	103
<u>ART. 40.</u>	<u>[COMMUNICATION OF PARTIES]</u>	103
<u>ART. 41.</u>	<u>[DISPUTE RESOLUTION]</u>	104
<u>ART. 42.</u>	<u>[SEVERABILITY CLAUSE]</u>	104
<u>ART. 43.</u>	<u>[FINAL PROVISIONS]</u>	105

<p><b>ROZDZIAŁ I. POSTANOWIENIA OGÓLNE</b></p> <p><b>1. [PRZEDMIOT UMOWY]</b></p> <p>Przedmiotem Umowy jest:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zobowiązanie Wykonawcy do przeprowadzenia Prac B+R w toku Fazy 1, Fazy 2 i Fazy 3, zmierzających do opracowania z należytą starannością Technologii Magazynowania Wodoru i wykorzystanie wynagrodzenia uzyskanego od NCBR na podstawie Umowy na realizację Prac B+R, na zasadach określonych w Umowie, z uwzględnieniem postanowień Regulaminu, Wniosku oraz Harmonogramu;</li> <li>2) zobowiązanie NCBR do zapłaty wynagrodzenia za realizację Prac B+R zgodnie z Umową, w toku Fazy 1, Fazy 2 i Fazy 3;</li> <li>3) uprawnienie NCBR przez Wykonawcę: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) do korzystania z praw do Wyników Prac B+R – w zakresie określonym w Umowie,</li> <li>b) do korzystania z praw do Dokumentacji B+R i Dokumentacji TMW – w</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>ART. 1. [SUBJECT OF THE AGREEMENT]</b></p> <p>The subject of the Agreement is:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) commitment of the Contractor to carry out R&amp;D Works during Phase 1, Phase 2 and Phase 3, aimed at developing with due care Hydrogen Storage Technology and using the remuneration obtained from NCBR based on the Agreement for the implementation of R&amp;D Works on terms specified in the Agreement, taking into account the provisions of the Regulations, the Application and the Schedule;</li> <li>2) obligation of NCBR to pay remuneration for the implementation of R&amp;D Works under the Agreement, during Phase 1, Phase 2 and Phase 3;</li> <li>3) NCBR's authorization granted by the Contractor: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) to use the rights to R&amp;D Works Results - in the scope specified in the Agreement,</li> <li>b) to use the rights to the R&amp;D Documentation and Documentation of HST - within the scope specified in the Agreement.</li> </ol> </li> </ol>
--	---

zakresie określonym w Umowie.

## **2. [ZAŁOŻENIA OGÓLNE WSPÓŁPRACY]**

- §1. W ramach wykonania Umowy Wykonawca zapewnia opracowanie innowacyjnego produktu w postaci Technologii Magazynowania Wodoru i prototypu lub prototypów Systemu Zasobnika Wodoru oraz zaprezentowanie Technologii Magazynowania Wodoru w Obiekcie Mobilnym, zaś, NCBR na zasadach i w zakresie określonym Umową zobowiązuje się do wypłaty wynagrodzenia za wykonanie Umowy.
- §2. W ramach Programu przewidywane jest dokonywanie stopniowego zmniejszania liczby Uczestników Programu, w drodze Selekcji, zgodnie z kryteriami określonymi w Umowie. Wskutek Selekcji część umów z Uczestnikami Programu, w tym ewentualnie Umowa, po każdej Fazie prowadzenia Prac B+R (Faza 1 i Faza 2) może, z zastrzeżeniem postanowień dotyczących własności intelektualnej, wygasnąć.
- §3. W przypadku, gdy Wnioskodawcą są podmioty działające wspólnie np. w ramach konsorcjum, odpowiadają one względem NCBR solidarnie, a postanowienia dotyczące Wnioskodawcy mają odpowiednie zastosowanie do wszystkich podmiotów występujących wspólnie.
- §4. NCBR w ramach wykonywania Umowy może wyznaczać biegłych (ekspertów) innych niż Zespół Oceniający lub instytucje posiadające odpowiednie przygotowanie specjalistyczne, do zasięgnięcia ich opinii.
- §5. Z zastrzeżeniem postanowień ART. 40, czynności NCBR są prowadzone w języku polskim, przy czym NCBR może dokonywać czynności w języku angielskim, pod warunkiem zapewnienia ich tłumaczenia na język polski. W przypadku rozbieżności

## **2. [GENERAL ASSUMPTIONS OF COOPERATION]**

- §1. As part of the performance of the Agreement, the Contractor shall ensure the development of an innovative product in the form of Hydrogen Storage Technology and prototype or prototypes of the Hydrogen Storage System and presentation of Hydrogen Storage Technology in the Mobile Facility, and the NCBR under the terms and in the scope specified in the Agreement undertakes to pay remuneration for the performance of the Agreement.
- §2. Under the Programme, it is expected that the number of Programme Participants will be gradually reduced by Selection, in accordance with the criteria set out in the Agreement. As a result of the Selection, some agreements with the Programme Participants, including the Agreement, after each Phase of conducting R&D Works (Phase 1 and Phase 2) may, subject to provisions regarding intellectual property, expire.
- §3. If the Applicant are entities acting jointly, e.g. within a consortium, they are jointly and severally liable to the NCBR, and the provisions regarding the Applicant are applicable to all entities acting jointly.
- §4. The NCBR as part of performing the Agreement may appoint authorised experts (experts) other than the Assessment Team or institutions with appropriate specialist preparation, to seek their opinion.
- §5. Subject to the provisions of ART. 40, NCBR activities are conducted in Polish, but NCBR can perform activities in English, provided that they are translated into Polish. In the event of a discrepancy between the language versions, the Polish version shall prevail.

pomiędzy wersjami językowymi, wersja polska jest wiążąca.

### **3. [ZAPOTRZEBOWANIE NA INNOWACYJNY PRODUKT]**

- §1. NCBR potwierdza, że czynnikiem inicjującym przygotowanie Programu jest założenie wdrożenia przez Centrum nowego modelu prowadzenia badań w oparciu o model „problem-driven research”. Nowa formuła polega na tworzeniu kompleksowego programu badawczego z portfolio projektów, które przyczyniają się do realizacji głównego celu Programu, tj. rozwiązania problemu, poprzez zapewnienie rozwiązania technologicznego, nieobecnego dziś na rynku.
- §2. NCBR potwierdza, że Celem Programu „Magazynowanie wodoru” jest opracowanie Technologii Magazynowania Wodoru oraz stworzenie prototypu innowacyjnego Systemu Zasobnika Wodoru z przeznaczeniem do wykorzystania z ogniwami paliwowymi. Przedstawienie Systemu Zasobnika Wodoru w Obiekcie Mobilnym, ma z jednej strony potwierdzić funkcjonalność Systemu Zasobnika Wodoru, a z drugiej strony zwiększyć szanse na komercjalizację rozwiązania. Określone w przyjętej przez Radę Ministrów w 2017 r. Strategii na rzecz Odpowiedzialnego Rozwoju kierunki interwencji w zakresie rozwoju nowoczesnego przemysłu wskazują, że znaczenie rozwiązań opartych o zasilanie energią elektryczną (min. w transporcie publicznym oraz w transporcie osobowym) będzie rosnąć. Jednocześnie zasobnik wodoru zasilający ogniwo paliwowe, wytwarzające energię elektryczną z wodoru w procesie niepowodującym emisji szkodliwych substancji do środowiska, stanowią alternatywę dla powszechnie wykorzystywanych magazynów energii elektrycznych bazujących na bateriach litowo-jonowych. Zaangażowanie NCBR w projekty flagowe przewidziane w Strategii na

### **3. [DEMAND FOR AN INNOVATIVE PRODUCT]**

- §1. The NCBR confirms that the factor initiating the preparation of the Programme is the assumption of the Centre to implement a new model of conducting research based on the "problem-driven research" approach. The new formula consists in creating a comprehensive research Programme from the portfolio of projects that contribute to the implementation of the Programme's main objective, i.e. solving the problem, by providing a technological solution that is currently absent from the market.
- §2. NCBR confirms that the aim of the "Hydrogen Storage" Programme is to develop Hydrogen Storage Technology and to create an innovative prototype of the Hydrogen Storage System for use with fuel cells. The presentation of the Hydrogen Storage System in the Mobile Facility, on one hand, will confirm the functionality of the Hydrogen Storage System, and on the other hand, increase the chances of commercialization of the solution. The directions of intervention in the field of modern industry development defined in the Strategy for Responsible Development adopted by the Council of Ministers in 2017 indicate that the importance of solutions based on the supply of electricity (including those in public transport and passenger transport) will grow. At the same time, the hydrogen storage feeding the fuel cell, producing electricity from hydrogen in a process that does not emit harmful substances into the environment, is an alternative to commonly used electric energy stores based on lithium-ion batteries. The involvement of NCBR in flagship projects provided for in the Strategy for Responsible Development creates a need for the Centre to obtain a solution that will positively influence the achievement of the goals of implemented strategic projects by removing cost and raw material barriers constituting a significant risk for the conducted activities. The



<p>rzecz Odpowiedzialnego Rozwoju tworzy po stronie Centrum potrzebę uzyskania rozwiązania, które korzystnie wpłynie na osiągnięcie celów realizowanych projektów strategicznych poprzez usunięcie barier kosztowych i surowcowych, stanowiących istotne ryzyko dla realizowanych działań. Centrum upatruje w powstaniu nowych metod magazynowania wodoru, będącego surowcem powszechnie dostępnym, rozwiązanie dla wskazanej potrzeby, które jednocześnie realizuje ustawowe cele NCBR w zakresie zapewniania finansowania prac badawczo-rozwojowych oraz – potencjalnie – zapewni Centrum udział w przychodzie z komercjalizowanych rozwiązań, który umożliwi finansowanie kolejnych działań przez NCBR.</p>	<p>Centre sees in the emergence of new methods for storing hydrogen, which is a widely available resource, a solution for an indicated need, which simultaneously implements the NCBR's statutory goals of providing research and development funding and - potentially - provides the Centre with revenue from commercialized solutions that will enable further financing activities by the NCBR.</p>
<p><b>4. [WYJAŚNIENIE POJĘĆ]</b></p> <p>Pojęcia stosowane w Umowie, które zostały zapisane wielką literą, zostały zdefiniowane w załączniku nr 3 do Regulaminu.</p>	<p><b>4. [EXPLANATION OF TERMS]</b></p> <p>Terms used in the Agreement, which have been capitalized, are defined in Annex No. 3 to the Regulations.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ROZDZIAŁ II. ZOBOWIĄZANIA OGÓLNE STRON I ZAPEWNIENIA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II. GENERAL OBLIGATIONS AND REPRESENTATIONS OF THE PARTIES</b></p>
<p><b>5. [ZOBOWIĄZANIA I ZAPEWNIENIA STRON]</b></p> <p>§1. Każda ze Stron zobowiązuje się:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) współpracować z drugą Stroną w celu wykonywania Umowy;</li> <li>2) współdziałać w zakresie realizacji Umowy zgodnie z Harmonogramem, a w szczególności zobowiązuje się do terminowego dokonywania czynności związanych z Odbiorami;</li> <li>3) wykonać wszelkie czynności warunkujące pełne wywiązanie się przez nią z zobowiązań wynikających z Umowy;</li> <li>4) wykonywać wszelkie obowiązki wynikające z Umowy w dobrej wierze, z zachowaniem należytej staranności</li> </ol>	<p><b>5. [OBLIGATIONS AND REPRESENTATIONS OF THE PARTIES]</b></p> <p>§1. Each Party undertakes to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) cooperate with the other Party to perform the Contract;</li> <li>2) cooperate in the implementation of the Agreement in accordance with the Schedule, and in particular undertakes to perform activities related to Acceptance in a timely manner;</li> <li>3) perform all activities that condition full performance of its obligations under the Agreement;</li> <li>4) perform all obligations arising from the Agreement in good faith, with due diligence required for this type of relationship and without any delay.</li> </ol>

<p>wymaganej w stosunkach tego rodzaju i bez jakiegokolwiek zwłoki.</p> <p>§2. Każda ze Stron zapewnia, że:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zawarcie Umowy przez daną Stronę nie narusza przepisów obowiązującego prawa i nie spowoduje naruszenia warunków żadnej umowy, zobowiązania, orzeczenia sądowego lub decyzji administracyjnej, której dana Strona jest stroną lub adresatem, lub które obowiązują w stosunku do danej Strony lub jej majątku, a także nie stanowi działania na szkodę wierzycieli danej Strony;</li> <li>2) posiada wszelkie niezbędne uprawnienia, umocowania i zgody konieczne do ważnego zawarcia i wykonania Umowy.</li> </ol> <p>§3. Wykonawca przyjmuje do wiadomości i wyraża zgodę na to, by czynności związane z oceną czynności Wykonawcy, pomiary i inne czynności wymagające wiedzy specjalistycznej dokonywane były w imieniu NCBR przez podmioty wskazane przez NCBR, które posiadają odpowiednie przygotowanie zawodowe.</p>	<p>§2. Each Party ensures that:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the conclusion of the Agreement by a given Party does not violate the applicable law and will not breach the terms of any contract, obligation, court order or administrative decision to which the Party is a party or addressee, or which is applicable to a given Party or its property, and does not constitute an act to the detriment of the creditors of a given Party;</li> <li>2) has all necessary powers, authorisations and consents necessary for the valid conclusion and performance of the Contract.</li> </ol> <p>§3. The Contractor acknowledges and agrees that the activities related to the Contractor's performance assessment, measurements and other activities requiring specialist knowledge are made on behalf of the NCBR by entities indicated by the NCBR, who have appropriate professional background.</p>
<p><b>6. [ZOBOWIĄZANIA I ZAPEWNIENIA NCBR]</b></p> <p>NCBR zobowiązuje się, że w przypadku zaistnienia opisanych Umową przesłanek:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) uiszczy wynagrodzenie Wykonawcy zgodnie z Umową, za realizację Prac B+R w Fazie 1, Fazie 2 i Fazie 3, przy spełnieniu warunków i przesłanek określonych w Umowie;</li> <li>2) wykona inne swoje zobowiązania, szczegółowo opisane w dalszych postanowieniach Umowy.</li> </ol>	<p><b>6. [OBLIGATIONS AND REPRESENTATIONS OF THE NCBR]</b></p> <p>NCBR undertakes in the event of the premises specified in the Agreement to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) pay the Contractor's remuneration in accordance with the Agreement for the performance of R&amp;D Works in Phase 1, Phase 2 and Phase 3, provided that the premises and conditions set out in the Agreement are met;</li> <li>2) perform its other obligations, described in detail in the further provisions of the Agreement.</li> </ol>
<p><b>7. [ZOBOWIĄZANIA I ZAPEWNIENIA WYKONAWCY]</b></p> <p>§1. Wykonawca zobowiązuje się, że:</p>	<p><b>7. [OBLIGATIONS AND REPRESENTATIONS OF THE CONTRACTOR]</b></p> <p>§1. The Contractor undertakes to:</p>

<p>1) przeprowadzi Prace B+R zgodnie z Umową, z zastrzeżeniem, że celem Prac B+R jest osiągnięcie deklarowanych przez Wykonawcę Parametrów P w Technologii Magazynowania Wodoru, najpóźniej w chwili badania Wyniku Prac Fazy 3;</p> <p>2) opracuje TMW na zasadach określonych Umową w postaci Dokumentacji TMW, innej Dokumentacji B+R oraz Wyników Prac B+R;</p> <p>3) przeniesie na NCBR na zasadach określonych Umową:</p> <p>a) prawa do korzystania z praw do Wyników Prac B+R – w zakresie określonym w Umowie (ROZDZIAŁ V. ),</p> <p>b) prawa do korzystania z Dokumentacji B+R i Dokumentacji TMW, na zasadach określonych w Umowie;</p> <p>4) wykona inne swoje zobowiązania, szczegółowo opisane w dalszych postanowieniach Umowy;</p> <p>5) w przypadku zaistnienia Zdarzenia Nadzwyczajnego niezwłocznie, lecz w terminie nie dłuższym niż 5 Dni Roboczych od powzięcia wiadomości o Zdarzeniu Nadzwyczajnym, Wykonawca zawiadomi NCBR o takim zdarzeniu, przedstawiając wszelkie informacje niezbędne dla oceny wpływu ryzyka związanego ze Zdarzeniem Nadzwyczajnym na wykonanie przez Wykonawcę Umowy. Niezależnie od obowiązku zawiadomienia NCBR, Wykonawca zobowiązuje się, że podejmie natychmiast wszelkie niezbędne czynności zmierzające do usunięcia negatywnych skutków Zdarzenia Nadzwyczajnego dla wykonania przez niego Umowy.</p> <p>§2. Wykonawca zapewnia i gwarantuje, że:</p>	<p>1) perform R&amp;D Works in accordance with the Agreement, provided that the objective of R&amp;D Works is to achieve the P parameters declared by the Contractor in Hydrogen Storage Technology, at the latest at the time of the examination of Result of Works of Phase 3;</p> <p>2) develop HST under the terms of the Agreement in the form of Documentation of HST, other R&amp;D Documentation and Results of R&amp;D Works;</p> <p>3) transfer the following rights to NCBR under the terms of the Agreement:</p> <p>a) the right to use the rights to R&amp;D Results - to the extent specified in the Agreement (CHAPTER V.),</p> <p>b) the right to use the Documentation of R&amp;D and Documentation of HST, on the terms specified in the Agreement;</p> <p>4) perform its other obligations, described in detail in further provisions of the Agreement;</p> <p>5) in the event of an Exceptional Occurrence taking place immediately, but no later than 5 Business Days from becoming aware of an Exceptional Occurrence, the Contractor shall notify the NCBR about such an event, providing all information necessary to assess the impact of the risk related to the Exceptional Occurrence on performance of the Agreement by the Contractor. Irrespective of the obligation to notify NCBR, the Contractor undertakes to immediately take all necessary actions to remove the negative effects of the Exceptional Occurrence for the performance of the Agreement by the Contractor.</p> <p>§2. The Contractor ensures and guarantees that the Contractor:</p>
---	--

<p>1) przyjmuje do wiadomości, że jest jednym z Uczestników Programu, a Program przewiduje Selekcję. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że wskutek Selekcji Umowa, w zależności od przebiegu Umowy, osiągnięć Wykonawcy oraz osiągnięć Konkurentów Wykonawcy, może wygasnąć zgodnie z zasadami zapisanymi w Umowie, po wykonaniu przez Wykonawcę czynności w ramach Fazy 1 albo Fazy 2;</p> <p>2) nie wszedł i nie wejdzie w jakiegokolwiek porozumienie, w szczególności w formie pisemnej lub ustnej, mające na celu zakłócenie konkurencji w Programie, a w szczególności ustalenie oferowanego wynagrodzenia lub warunków oferowanych NCBR w ramach Programu,</p> <p>3) wynagrodzenie uzyskiwane od NCBR w ramach Umowy pokrywa wszelkie jego roszczenia związane z jej wykonaniem, w tym wszelkie należności publiczno-prawne oraz koszty, których nie przewidział w chwili przystępowania do Postępowania. Wszelkie koszty, których Wykonawca nie jest w stanie sfinansować z wynagrodzenia, pokryje we własnym zakresie i nie będzie żądał od NCBR podwyższenia wynagrodzenia w żadnym zakresie;</p> <p>4) nie będzie finansował czynności wykonanych w ramach obowiązywania Umowy ze środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej lub ze środków publicznych z innych tytułów niż niniejsza Umowa oraz oświadcza, że w kosztach Prac B+R prowadzonych w ramach Fazy 2 i Fazy 3 nie uwzględni Prac B+R, na które uzyskał wcześniej dofinansowanie lub na których dofinansowanie ubiega się, a które to dofinansowanie pochodzi z innych źródeł, w tym ze środków publicznych</p>	<p>1) acknowledges that it is one of the Programme Participants and the Programme provides for Selection. The Contractor acknowledges that as a result of the Selection the Agreement, depending on the course of the Agreement, the achievements of the Contractor and the achievements of the Contractor's Competitors, may expire in accordance with the rules set out in the Agreement after the Contractor performs activities under Phase 1 or Phase 2;</p> <p>2) has not entered and will not enter into any agreement, in particular in writing or orally, aimed at distorting competition in the Programme, and in particular establishing the remuneration offered or the conditions offered by NCBR within the Programme,</p> <p>3) the remuneration obtained from the NCBR under the Agreement covers all claims related to its performance, including all public and legal liabilities and costs that were not foreseen at the time of joining the Procedure. Any costs that the Contractor is unable to finance from the remuneration will cover oneself and will not demand from the NCBR the increase of the remuneration in any respect;</p> <p>4) will not finance activities performed under the Agreement from funds coming from the European Union budget or from public funds other than this Agreement and declares that in the costs of R&amp;D Works carried out under Phase 2 and Phase 3, it will not include R&amp;D Works for which it has previously received funding or for which co-financing it has applied for, and co-financing of which comes from other sources, including public funds or from the European Union budget, without the prior consent of the NCBR (expressed in writing under pain of nullity), following the rule that:</p>
---	--

<p>lub z budżetu Unii Europejskiej, bez uprzedniej zgody NCBR (wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności), przy czym obowiązywać będzie zasada, że:</p> <p>a) wyniki prac sfinansowanych ze źródeł, o których mowa w zdaniu poprzednim mogą być wykorzystane dla potrzeb osiągnięcia celu Programu, jednakże Wnioskodawca zrezygnuje z wynagrodzenia Prac B+R w zakresie jakim zostały sfinansowane z innych źródeł pochodzących ze środków publicznych lub budżetu Unii Europejskiej,</p> <p>b) jeżeli proponowana Technologia Magazynowania Wodoru, będzie wymagała adaptacji prac sfinansowanych ze źródeł, o których mowa powyżej, a Wnioskodawca na odpowiednim etapie wykaże sposób i koszty takiej adaptacji, wynagrodzeniem mogą być objęte wyłącznie koszty tej adaptacji, które zostaną przez Wykonawcę wyodrębnione w dokumentacji księgowej;</p> <p>5) każdy przejaw Wyników Prac B+R utrwali w postaci Dokumentacji B+R lub Dokumentacji TMW;</p> <p>6) wykonanie przez niego Prac B+R, w tym przygotowanie TMW, nastąpi z uwzględnieniem postanowień Umowy;</p> <p>7) posiada wszelkie zdolności i warunki techniczne niezbędne dla prawidłowego wykonania Umowy;</p> <p>8) jego kondycja finansowa nie zagraża prawidłowemu i terminowemu wykonaniu przez niego Umowy, jak również nie są mu znane żadne okoliczności, które mogłyby wpłynąć w przyszłości negatywnie na jego kondycję finansową;</p> <p>9) nie jest wobec niego prowadzone postępowanie upadłościowe ani</p>	<p>a) the results of works financed from the sources referred to in the previous sentence may be used to achieve the Programme objective, however, the Applicant will resign from the remuneration from R&amp;D Works to the extent to which they had been financed from other sources from public funds or the European Union budget,</p> <p>b) if the proposed Hydrogen Storage Technology, will require the adaptation of works financed from the sources referred to above, and the Applicant at the appropriate stage will demonstrate the manner and costs of such adaptation, only the costs of this adaptation may be covered by the remuneration, which will be separated by the Contractor in the accounting documentation;</p> <p>5) each manifestation of R&amp;D Works Results will be recorded in the form of R&amp;D Documentation or HST Documentation;</p> <p>6) the performance of R&amp;D Works by the Contractor, including the preparation of HST, will be executed taking into account the provisions of the Agreement;</p> <p>7) has all the technical capabilities and conditions necessary for the proper performance of the Agreement;</p> <p>8) its financial condition does not jeopardize the proper and timely performance of the Agreement, and the Contractor is not aware of any circumstances that could adversely affect its financial condition in the future;</p> <p>9) no bankruptcy or restructuring proceedings are carried out against it, and there are no grounds to declare bankruptcy or initiate restructuring proceedings;</p>
--	---

<p>restrukturyzacyjne, jak również nie istnieją przesłanki do ogłoszenia ich upadłości ani wszczęcia postępowania restrukturyzacyjnego;</p> <p>10) wszelkie informacje i oświadczenia złożone przy zawarciu Umowy są prawdziwe, kompletne i rzetelne, w szczególności, w sposób obiektywny oraz prawidłowy przedstawiają jego sytuację finansową;</p> <p>11) z chwilą zawarcia i wejścia w życie Umowy nie będą zachodziły inne okoliczności, które mogą przeszkodzić prawidłowemu i terminowemu wykonaniu Umowy;</p> <p>12) postanowienia Umowy nie pozostają w sprzeczności z jakąkolwiek inną umową, której jest stroną i nie prowadzą do niewykonania lub nienależytego wykonania postanowień takiej umowy;</p> <p>13) zostały pozyskane zgody jego organów korporacyjnych oraz wszelkie inne wymagane zgody – jeżeli dotyczy;</p> <p>14) przez cały czas trwania Umowy zapewni niezbędną dla jej wykonania liczbę osób, z których doświadczenia, wiedzy i umiejętności Wykonawca projektu będzie korzystał (Zespół Projektowy), zaś w przypadku konieczności zmiany członka Zespołu Projektowego, Wykonawca zapewni na własny koszt i ryzyko nowego członka Zespołu Projektowego, o doświadczeniu, wiedzy i umiejętnościach nie mniejszych, niż osoba zastępowana, przy czym Wykonawca niezwłocznie, lecz nie później niż 7 dni od zaistnienia zmiany w Zespole Projektowym, zawiadomi NCBR o zaistniałej zmianie;</p> <p>15) wyraża zgodę na przeprowadzenie kontroli oraz podda się kontrolom wskazanym w Umowie;</p>	<p>10) all information and statements made at the conclusion of the Agreement are true, complete and reliable, in particular, in an objective and correct manner, they present its financial situation;</p> <p>11) upon the conclusion and entry into force of the Agreement, there will be no other circumstances that may hinder the proper and timely performance of the Agreement;</p> <p>12) the provisions of the Agreement do not conflict with any other agreement to which it is a party and do not lead to non-performance or improper performance of the provisions of such an agreement;</p> <p>13) the consents of its corporate bodies and all other consents have been obtained - if applicable;</p> <p>14) throughout the duration of the Agreement, it will provide the number of people necessary for its implementation, the experience, knowledge and skills of whom the project Contractor will use (Project Team), and if it is necessary to change a member of the Project Team, the Contractor will provide at its own cost and risk a new member of the Project Team, with experience, knowledge and skills not lower than those of the person being replaced, whereby, the Contractor shall notify the NCBR of the change without delay, but no later than 7 days from the change in the Project Team;</p> <p>15) agrees for performance of the inspection and will submit to the inspections indicated in the Agreement;</p> <p>16) will carry out R&amp;D Works in accordance with the Agreement and the provisions of generally applicable law;</p> <p>17) acknowledges that there is a possibility of occurrence of the circumstances referred to in ART. 39 which may result in lowering the level of Programme financing and the need</p>
--	---

<p>16) będzie realizował Prace B+R zgodnie z Umową oraz przepisami powszechnie obowiązującego prawa;</p> <p>17) przyjmuje do wiadomości, że istnieje możliwość zaistnienia okoliczności, o której mowa w ART. 39, których konsekwencją może być obniżenie poziomu finansowania Programu, oraz konieczność dokonania stosownej zmiany Umowy, której zobowiązuje się dokonać, na pisemne (pod rygorem nieważności) wezwanie NCBR do zmiany Umowy, z zastrzeżeniem uprawnienia Wykonawcy do wypowiedzenia Umowy, zgodnie z ART. 36 §9 Umowy;</p> <p>18) wszelkie oświadczenia Wykonawcy złożone we Wniosku oraz w związku z przeprowadzeniem Postępowania są prawdziwe oraz potwierdza ich prawdziwość także na moment zawarcia Umowy oraz czas jej realizacji;</p> <p>19) zespół pracowników, współpracowników lub Podwykonawców Wykonawcy, stanowiący Zespół Projektowy Wykonawcy, ani też poszczególni jego członkowie, wykonujący czynności w ramach Umowy, w tym prowadzący Prace B+R, nie będzie wykonywał (nie będą wykonywali) jakichkolwiek czynności w ramach umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy;</p> <p>20) Wykonawca nie będzie korzystał z wyników prac wykonanych lub wykonywanych przez jakikolwiek podmiot w związku z umową zawartą pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy w ramach Programu, przy czym niniejsze zobowiązanie nie ma zastosowania do korzystania z wyników prac Konkurenta Wykonawcy, względem którego odpowiednia umowa uprzednio wygasła wskutek dokonanej Selekcji;</p> <p>21) Wykonawca, niezależnie od tego, czy uczestniczy w wykonywaniu innej</p>	<p>to introduce proper amendment to the Agreement, which it undertakes to make, on a written (under pain of invalidity) request of NCBR to amend the Agreement, subject to the Contractor's right to terminate the Contract, in accordance with ART. 36 §9 of the Agreement;</p> <p>18) all statements of the Contractor submitted in the Application and in connection with the conduct of the Procedure are true and it confirms their truthfulness also at the moment of conclusion of the Agreement and the time of its implementation;</p> <p>19) a team of employees, co-operators or Subcontractors of the Contractor constituting the Contractor's Project Team, or its individual members performing activities under the Agreement, including those carrying out R&amp;D Works, will not perform any activities under the Agreement concluded between the NCBR and the Contractor's Competitor;</p> <p>20) The Contractor shall not use the results of works performed or being performed by any entity in connection with the Agreement concluded between the NCBR and the Contractor's Competitor under the Programme, however this obligation shall not apply to the use of the results of works of the Contractor's Competitor, with whom the relevant Agreement had previously expired as a result of selection;</p> <p>21) The Contractor, regardless of whether it participates in the performance of another Agreement concluded between the NCBR and the Contractor's Competitor, undertakes to ensure the procedures referred to in ART. 7 §3 point 1) ;</p> <p>22) The Contractor shall ensure full confidentiality of activities performed as part of the implementation of the Agreement, including conducting R&amp;D</p>
---	---

<p>umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy, zobowiązuje się zapewnić procedury o których mowa w ART. 7 §3 pkt 1);</p> <p>22) Wykonawca zapewni pełną poufność czynności wykonywanych w ramach realizacji Umowy, w tym prowadzenia Prac B+R, przynajmniej w takim stopniu, by uniemożliwić Konkurentom Wykonawcy dostęp do ich przebiegu i wyników.</p> <p>§3. W przypadku jeśli Wykonawca uczestniczy w wykonaniu innej umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy w ramach Programu, w charakterze Podwykonawcy, to zobowiązuje się on:</p> <p>1) zapewnić procedury zapewniające, że Prace B+R i ich wyniki, wykonywane w ramach Umowy nie będą dostępne personelowi danego podmiotu wykonującego czynności w ramach umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy, oraz że pomiędzy takim personelem a personelem wykonującym czynności w ramach Umowy nie wystąpi konflikt interesów. Jako „konflikt interesów” rozumiana jest potencjalna sytuacja, w której niepodjęcie przez daną osobę wymaganych Umową czynności lub ich nienależyte wykonanie może, nawet potencjalnie, wpłynąć na wykonanie umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy lub zmierzać do wpłynięcia na wykonanie umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy,</p> <p>2) czynności wykonywane w ramach Umowy lub wyniki tych czynności nie będą finansowane lub współfinansowane ze środków uzyskanych z umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy, a także nie mogą być one przedmiotem umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy,</p>	<p>Works, at least to the extent that it prevents the Contractor's Competitors from accessing their course and results.</p> <p>§3. In the event that the Contractor participates in the performance of another contract concluded between the NCBR and the Contractor's Competitor under the Programme as a Subcontractor, then it undertakes to:</p> <p>1) provide procedures ensuring that R&amp;D Works and their results, performed under the Agreement, will not be available to personnel of a given entity performing activities under the contract concluded between NCBR and the Contractor's Competitor and that there will be no conflict of interest between such personnel and personnel performing activities under the Agreement. A "conflict of interest" is understood as a potential situation in which failure by a given person to perform activities required under the Agreement or their improper performance may potentially affect the performance of the contract concluded between the NCBR and the Contractor's Competitor or aim to affect the performance of the agreement concluded between NCBR and the Contractor's Competitor.</p> <p>2) activities performed under the Agreement or the results of these activities shall not be financed or co-financed from the funds obtained from the contract concluded between the NCBR and the Contractor's Competitor and may not be the subject of an agreement concluded between the NCBR and the Contractor's Competitor,</p> <p>3) the team of employees, co-operators or subcontractors constituting the Project Team of the Project Contractor and its</p>
--	---



<p>3) zespół pracowników, współpracowników lub Podwykonawców, stanowiący Zespół Projektowy Wykonawcy Projektu, oraz poszczególni jego członkowie, wykonujący czynności w ramach Umowy, w tym prowadzący Prace B+R, nie będzie wykonywał/ nie będą wykonywali jakichkolwiek czynności lub Prac B+R w ramach umowy zawartej pomiędzy NCBR a Konkurentem Wykonawcy,</p> <p>4) dokonać i dokumentować osobno rozliczenia związane z każdą umową, wykonywaną przez Wykonawcę,</p> <p>5) zapewnić wykluczenie finansowania tych samych prac w ramach dwóch odrębnych umów.</p> <p>§4. W przypadku naruszenia przez Wykonawcę któregoś z zobowiązań, o których mowa w ART. 7 §2 i §3, NCBR jest uprawnione, niezależnie od innych uprawnień wynikających z Umowy, do jednostronnego rozwiązania Umowy, bez zachowania terminu wypowiedzenia.</p> <p>§5. Postanowienia niniejszego artykułu mają odpowiednie zastosowanie w przypadku, gdy Wykonawca i Uczestnik Wykonawcy stanowią dwie jednostki naukowe w rozumieniu Ustawy o zasadach finansowania nauki, wchodzące w skład jednej uczelni.</p>	<p>individual members performing activities under the Agreement, including those carrying out R&amp;D Works, will not perform any activities or R&amp;D Works under the contract concluded between the NCBR and the Contractor's Competitor,</p> <p>4) make and document separately financial settlements related to each contract, performed by the Contractor,</p> <p>5) ensure exclusion of financing of the same work under two separate agreements.</p> <p>§4. In the case of the Contractor's breach of any of the obligations referred to in ART. 7 §2 and §3 the NCBR is entitled, irrespective of other rights under the Agreement, to unilaterally terminate the Agreement without observing the notice period.</p> <p>§5. The provisions of this article are applicable if the Contractor and the Contractor's Participant constitute two scientific entities within the meaning of the Act on the principles of financing science, being part of one university.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ROZDZIAŁ III. GŁÓWNE ZAŁOŻENIA PROGRAMU</b></p> <p><b>8. [STADIA REALIZACJI UMOWY]</b></p> <p>§1. Zawarcie Umowy zostało poprzedzone Postępowaniem.</p> <p>§2. Wykonanie Umowy dzieli się na trzy następujące po sobie Fazy:</p> <p>1) Fazę 1 – czyli pierwszą część Umowy, polegającą na opracowaniu Wyniku Prac Fazy 1, w tym dokumentu Koncepcji Rozwiązania;</p> <p>2) Fazę 2 – czyli drugą część Umowy, polegającą na opracowaniu Wyniku Prac Fazy 2, w tym na wytworzeniu Prototypu</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III. MAIN PROGRAMME ASSUMPTIONS</b></p> <p><b>8. [STAGES OF PERFORMANCE OF THE AGREEMENT]</b></p> <p>§1. The conclusion of the Agreement was preceded by the Procedure.</p> <p>§2. The implementation of the Agreement is divided into three consecutive Phases:</p> <p>1) Phase 1 - the first part of the Agreement, consisting of elaboration of the Result of Works of Phase 1, including the Concept Solution document;</p> <p>2) Phase 2 - the second part of the Agreement, consisting in elaborating the Results of Works</p>

<p>po F2 lub elementów SZW, których pomiary i analiza laboratoryjne będą uwzględnione przy ocenie POZP przy dopuszczaniu do Fazy 3;</p> <p>3) Fazę 3 – czyli trzecią część Umowy, polegającą na opracowaniu Wyniku Prac Fazy 3, w tym na przygotowaniu Dokumentacji Technologii Magazynowania Wodoru oraz wytworzeniu Prototypu po F3 oraz zaprezentowanie Prototypu po F3 w Obiekcie Mobilnym.</p> <p>§3. W pozostałym zakresie opis Fazy 1, Fazy 2 i Fazy 3 określono w Regulaminie oraz dalszych postanowieniach Umowy.</p> <p><b>9. [HARMONOGRAM]</b></p> <p>§1. Harmonogram wykonania Umowy stanowi Załącznik nr 5 do Regulaminu.</p> <p>§2. Prace w ramach Fazy 1 Wykonawca Projektu rozpoczyna niezwłocznie po zawarciu Umowy i zakończy je nie później niż w ostatnim dniu przewidzianym dla Terminu Doręczenia Wyników Prac Fazy 1, przy czym wskazany termin jest dochowany, jeśli przed jego upływem Wykonawca dostarczy NCBR, w celu dokonania Odbioru, Wynik Prac Fazy 1 oraz Dokumentację Prac B+R.</p> <p>§3. Po zakończeniu przez Wykonawców Prac B+R w Fazie 1, nie później niż w terminach wskazanych w Harmonogramie, z zastrzeżeniem ART. 9 §8 - §11, NCBR rozpoczyna Selekcję Fazy 1 oraz podejmuje następujące działania:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dokonuje oceny formalnej i Odbioru Wyniku Prac Fazy 1 stworzonych przez Wykonawcę, o ile zostały spełnione przesłanki Odbioru,</li> <li>2) przekazuje Wyniki Prac Fazy 1 stworzone przez Uczestników Programu do oceny przez Zespół Oceniający w ramach Selekcji, w oparciu o zasady, wskazane w Umowie (ROZDZIAŁ IV. ) oraz w celu sporządzenia Raportów z</li> </ol>	<p>of Phase 2, including development of a Prototype after F2 or elements of the Hydrogen Storage System, whose measurements and laboratory analysis will be taken into account in the assessment of PAPP at admission to Phase 3;</p> <p>3) Phase 3 - the third part of the Agreement, consisting in elaboration of Results of Works of Phase 3, including the preparation of the Hydrogen Storage Technology Documentation and the development of the Prototype after F3 and presentation of the Prototype after F3 in the Mobile Facility.</p> <p>§3. In other respects, the description of Phase 1, Phase 2 and Phase 3 are defined in the Regulations and further provisions of the Agreement.</p> <p><b>9. [SCHEDULE]</b></p> <p>§1. The Schedule of performing the Agreement is attached as Annex 5 to the Regulations.</p> <p>§2. Works under Phase 1 are to be commenced by the Project Contractor immediately after the conclusion of the Agreement and finished no later than on the last day scheduled for the Delivery Deadline for Works of Phase 1, however the deadline is met if before its expiry the Contractor provides the NCBR with the Result of Works of Phase 1 and Documentation of R&amp;D Works in order to carry out the Acceptance.</p> <p>§3. After the Contractors have completed R&amp;D Works in Phase 1, no later than on the dates indicated in the Schedule, subject to ART. 9 §8 - §11, NCBR starts Phase 1 Selection and undertakes the following activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) performs formal assessment and Acceptance of the Phase 1 Works Results done by the Contractor, provided that the premises of the Acceptance have been met,</li> <li>2) provides Phase 1 Works Results developed by Programme Participants for assessment by the Assessment Team as part of the Selection, based on the principles indicated in the Agreement (CHAPTER IV.) and to prepare the Assessment Report and Ranking List at the end of Phase 1,</li> </ol>
--	--

<p>Oceny i Listy Rankingowej na koniec Fazy 1,</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3) organizuje spotkanie Uczestników Programu z Zespołem Oceniającym,</li> <li>4) przekazuje każdemu Uczestnikowi Programu Raport z Oceny stworzonych przez niego Wyników Prac Fazy i przekazuje ewentualne zastrzeżenia Uczestnika Programu Zespołowi Oceniającemu,</li> <li>5) publikuje Listę Rankingową i dokonuje doręczenia Uczestnikom Programu dopuszczonym do kolejnej Fazy Wyników Pozytywnych, zaś pozostałym Uczestnikom Programu – Wyników Negatywnych.</li> </ol> <p>§4. Prace w ramach Fazy 2 Wykonawca rozpoczyna niezwłocznie po terminie i pod warunkiem uzyskania Wyniku Pozytywnego (publikacji Listy Rankingowej na Stronie internetowej Centrum) po Fазie 1 i zakończy je nie później niż w ostatnim dniu przewidzianym dla Terminu Doręczenia Wyników Prac Fazy 2, przy czym wskazany termin jest dochowany, jeśli przed jego upływem Wykonawca dostarczy NCBR, w celu dokonania Odbioru, Wynik Prac Fazy 2 oraz Dokumentację Prac B+R.</p> <p>§5. Po zakończeniu przez Wykonawców Prac B+R w Fазie 2, nie później niż w terminach wskazanych w Harmonogramie z zastrzeżeniem ART. 9 §8 - §11, NCBR rozpoczyna Selekcję Fazy 2 oraz podejmuje następujące działania:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dokonuje oceny formalnej i Odbioru Wyniku Prac Fazy 2 stworzonego przez Wykonawcę, o ile zostały spełnione przesłanki Odbioru;</li> <li>2) przekazuje Wyniki Prac Fazy 2 stworzone przez Uczestników Programu do oceny przez Zespół Oceniający w ramach Selekcji, w oparciu o zasady,</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3) organizes the meeting of Programme Participants with the Assessment Team,</li> <li>4) provides each Programme Participant with an Assessment Report on the Phase Works Results developed by it and passes on any potential reservations of the Programme Participant to the Assessment Team,</li> <li>5) publishes the Ranking List and delivers Positive Results to the Programme Participants admitted for the next Phase, and Negative Results to the other Programme Participants.</li> </ol> <p>§4. The Contractor commences Works under Phase 2 immediately after the date and under the condition of obtaining a Positive Result (publication of the Ranking List on the Centre's Website) after Phase 1 and will finish them no later than on the last day scheduled for the Delivery Deadline for Works of Phase 2, the deadline being met if before the expiry of the deadline the Contractor provides the NCBR, with the Result of Works of the Phase 2 and Documentation of R&amp;D Works in order to perform the Acceptance.</p> <p>§5. On the date indicated in the Schedule as the date of launching assessment procedure, subject to ART. 9 §8 - §11, NCBR begins Phase 2 Selection and undertakes the following activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) performs formal assessment and Acceptance of the Phase 2 Works Results done by the Contractor, provided that the premises of the Acceptance have been met;</li> <li>2) provides Phase 2 Works Results developed by Programme Participants for assessment by the Assessment Team as part of the Selection, based on the principles indicated in the Agreement (CHAPTER IV.) and to prepare the Assessment and Ranking List</li> </ol>
---	---

<p>wskazane w Umowie (ROZDZIAŁ IV. ) oraz w celu sporządzenia Raportów z Oceny i Listy Rankingowej na koniec Fazy 2, w tym organizuje przeprowadzenie Pomiaru po Fазie 2;</p> <p>3) organizuje spotkanie Uczestników Programu z Zespołem Oceniającym;</p> <p>4) przekazuje każdemu Uczestnikowi Programu Raport z Oceny stworzonych przez niego Wyników Prac Fazy i przekazuje ewentualne zastrzeżenia Uczestnika Programu Zespołowi Oceniającemu,</p> <p>5) publikuje Listę Rankingową i dokonuje doręczenia Uczestnikom Programu dopuszczonym do kolejnej Fazy Wyników Pozytywnych, zaś pozostałym Uczestnikom Programu – Wyników Negatywnych.</p> <p>§6. Prace w ramach Fazy 3 Wykonawca rozpoczyna niezwłocznie po terminie i pod warunkiem uzyskania Wyniku Pozytywnego (publikacji Listy Rankingowej na Stronie internetowej Centrum) po Fазie 2, i zakończy je nie później niż w ostatnim dniu przewidzianym dla Terminu Doręczenia Wyników Prac Fazy 3, przy czym wskazany termin jest dochowany, jeśli przed jego upływem Wykonawca dostarczy NCBR, w celu dokonania Odbioru, Wynik Prac Fazy 3 oraz Dokumentację Prac B+R.</p> <p>§7. Z zastrzeżeniem ART. 9§8, po dniu wskazanym w Harmonogramie, jako termin rozpoczęcia oceny w ramach zakończenia Fazy 3, z zastrzeżeniem ART. 9 §8 - §11, NCBR, niezależnie dla każdego Uczestnika Programu po zakończeniu oceny danych Wyników Prac Fazy 3, NCBR rozpoczyna następujące działania:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dokonuje oceny formalnej i Odbioru Wyniku Prac Fazy 3 o ile zostały spełnione przesłanki Odbioru;</li> <li>2) przekazuje Wyniki Prac Fazy 3 do oceny przez Zespół Oceniający w ramach dokonania zakończenia Fazy 3 wskutek</li> </ol>	<p>Reports at the end of Phase 2, including conducting the Measurement after Phase 2;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3) organizes the meeting of Programme Participants with the Assessment Team;</li> <li>4) provides each Programme Participant with an Assessment Report of the Phase Works Results developed by it and passes on any reservations of the Programme Participant to the Assessment Team,</li> <li>5) publishes the Ranking List and delivers Positive Results to the Programme Participants admitted for the next Phase, and Negative Results to the other Programme Participants.</li> </ol> <p>§6. The Contractor commences Works under Phase 3 immediately after the date and under the condition of obtaining a Positive Result (publication of the Ranking List on the Centre's Website) after Phase 2 and will finish them no later than on the last day scheduled for the Delivery Deadline for Phase 3 Works, the deadline being met if before the expiry of the deadline the Contractor provides the NCBR with the Phase 3 Works Result and Documentation of R&amp;D Works in order to perform the Acceptance.</p> <p>§7. Subject to the ART. 9§8, after the day indicated in the Schedule, as the starting date of the evaluation within the end of Phase 3, with reservation ART. 9 §8 - §11, NCBR, independently for each Programme Participant after the evaluation of the Phase 3 Work Results data, NCBR starts the following activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) performs a formal assessment and acceptance of the Phase 3 Works Result, provided that the premises of the Acceptance have been met;</li> <li>2) passes Phase 3 Works Results to be assessed by the Assessment Team as part of completion of Phase 3 as a result of the application of the rules, as indicated in the Agreement (CHAPTER IV.), and provides the Programme Participants with a Positive</li> </ol>
--	--

<p>zastosowania zasad, wskazanych w Umowie (ROZDZIAŁ IV. ), oraz przekazania Uczestnikom Programu Wyniku Pozytywnego Końcowego albo Wyniku Negatywnego, w tym organizuje przeprowadzenie Pomiaru po Fazie 3;</p> <p>3) publikuje Wyniki Pozytywne Końcowe i Wyniki Negatywne i dokonuje Doręczenia Uczestnikom Programu Wyniku Pozytywnego Końcowego albo Wyniku Negatywnego.</p> <p>§8. Wykonawca jest uprawniony do zgłoszenia Wyniku Prac Fazy 3 przed terminem wskazanym w Harmonogramie, za uprzednim 7 dniowym powiadomieniem NCBR w formie pisemnej pod rygorem nieważności. W takim wypadku czynności wskazane w §7 NCBR może podjąć niezwłocznie.</p> <p>§9. W trakcie Programu, NCBR jest uprawnione do jednostronnej zmiany każdego z terminów wskazanego w Harmonogramie, z zastrzeżeniem, że:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) NCBR nie dokona skrócenia terminu na przeprowadzenie Prac B+R w ramach danej Fazy, oraz</li> <li>2) zmiana zostanie dokonana względem wszystkich Uczestników Programu uczestniczących w danej Fazie, oraz</li> <li>3) z uprawnienia, o którym mowa w niniejszym punkcie, NCBR może skorzystać względem każdego z terminów, nie później jednak niż na 3 Dni Robocze przed jego upływem, oraz</li> <li>4) NCBR jest zobowiązane w terminie wskazanym w ART. 9§8 pkt 3), umieścić informację o zmianie terminów wynikających z Harmonogramu na Stronie internetowej, oraz wysłać do Wykonawcy informację o dokonanej zmianie na adres poczty elektronicznej wskazany w ART. 40.</li> </ol> <p>§10. W przypadku niedochowania przez Uczestnika Programu terminu dostarczenia w ramach danej Fazy do NCBR Wyników Prac Fazy, niezależnie od innych postanowień Umowy, NCBR jest uprawnione do</p>	<p>Final Result or Negative Result, including organization of Measurement after Phase 3;</p> <p>3) publishes Positive Final Results and Negative Results and provides Programme Participants with a Positive Final Result or Negative Result.</p> <p>§8. The Contractor is entitled to submit the Phase 3 Works Result before the date indicated in the Schedule, after a prior 7-day notification to the NCBR in writing under pain of nullity. In this case, the actions indicated in §7 may be taken by the NCBR immediately.</p> <p>§9. During the Programme, the NCBR is entitled to unilaterally change each of the dates indicated in the Schedule, with the proviso that:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The NCBR will not shorten the deadline for conducting R&amp;D Works within a given Phase, and</li> <li>2) the change will be made to all Programme Participants taking part in a given Phase, and</li> <li>3) the NCBR can take advantage of the right referred to in this point, in relation to each term, however not later than 3 Business Days before its expiration, and</li> <li>4) the NCBR is obliged by the date indicated in ART. 9 §9 pkt 3), to place an information on the change of dates resulting from the Schedule on the Website, and send to the Contractor information about the change made to the e-mail address indicated in ART. 40 .</li> </ol> <p>§10. If the Programme Participant does not meet the deadline for delivery of Phase Works Results within the given Phase to the NCBR, regardless of the other provisions of the Agreement, NCBR is entitled to withdraw from the Agreement within</p>
---	--

<p>odstąpienia od Umowy, w terminie 90 dni od dnia upływu terminu na dostarczenie Wyników Prac danej Fazy, chyba że NCBR, na pisemny wniosek Uczestnika Programu złożony przed upływem terminu dostarczenia w ramach danej Fazy do NCBR Wyników Prac Fazy, uzasadniony przyczynami związanymi z przebiegiem procesu Prac B+R, których nie można było przewidzieć wcześniej, ale nie wynikających z okoliczności Siły Wyższej, dokonał przedłużenia terminu na wykonanie Fazy. Przedłużenie terminu, dokonane na podstawie umowy zawartej z którymkolwiek Uczestnikiem Programu, skuteczne wobec jednego Uczestnika Programu skuteczne jest wobec wszystkich Uczestników Programu, w tym wobec Wykonawcy, przy czym NCBR zawiadomi Wykonawcę (i pozostałych Uczestników Programu) o jakimkolwiek przedłużeniu terminu niezwłocznie, lecz nie później niż w terminie [7] Dni Roboczych od powzięcia decyzji o przedłużeniu terminu oraz nie później niż na 7 Dni Roboczych przed upływem terminu złożenia Wyników Prac Fazy. NCBR może przedłużyć termin prac w ramach danej Fazy maksymalnie o: w przypadku Fazy 1 – łącznie o 30 Dni Roboczych, w przypadku Fazy 2 – łącznie o 60 Dni Roboczych, w przypadku Fazy 3 – łącznie o 90 Dni Roboczych. NCBR nie może przedłużyć terminu, o którym mowa w niniejszym paragrafie, jeśli przedłużenie takie skutkowałoby przekroczeniem terminu realizacji Umowy, tj. dnia 31 grudnia 2023 r.</p> <p>§11. W przypadku, gdy wniosek Wykonawcy, o którym mowa w ART. 9 §10 dotyczący przedłużenia terminu na wykonanie Fazy, uzasadniony jest zaistnieniem okoliczności Siły Wyższej, co zostanie odpowiednio uzasadnione przez Wykonawcę, NCBR jest zobowiązany, na uzasadniony wniosek Wykonawcy, do przedłużenia terminu na wykonanie Fazy o termin istnienia przeszkody, przy czym termin prac w ramach danej Fazy można przedłużyć maksymalnie o: w przypadku Fazy 1 – łącznie o 30 Dni Roboczych, w</p>	<p>90 days from the date of expiry of the deadline for delivery of the Results of the Phase Works, unless the NCBR, at the written request of the Programme Participant submitted before the expiry of the delivery deadline, as part of a given Phase, of Phase Works Results to the NCBR, justified by reasons related to the course of the R&amp;D Works process, which could not have been predicted earlier but not resulting from Force Majeure circumstances, extended the deadline for Phase implementation. Extension of the deadline, effected on the basis of an agreement concluded with any Programme Participant, effective against one Programme Participant is effective for all Programme Participants, including the Contractor, while NCBR informs the Contractor (and other Programme Participants) about any extension of the deadline immediately, but not later than within [7] Working Days from the decision to extend the deadline and no later than 7 Business Days before the deadline for submitting the Phase Works Results. The NCBR may extend the deadline for works within a given Phase by a maximum of: for Phase 1 - 30 Business Days in total, for Phase 2 - a total of 60 Business Days, for Phase 3 - a total of 90 Business Days. The NCBR cannot extend the time limit referred to in this paragraph if such extension would result in exceeding the deadline for implementing the Agreement, i.e. on December 31, 2023.</p> <p>§11. In the event that the Contractor's request referred to in ART. 9 §10 regarding the extension of the deadline for the implementation of the Phase, justified by Force Majeure circumstances, which will be duly justified by the Contractor, the NCBR is obliged, at the Contractor's justified request, to extend the deadline for executing the Phase on the date of the obstacle, while the deadline may be extended by a maximum of: in the case of Phase 1 - a total of 30 Business Days, in the case of Phase 2 - a total of 60 Business Days, in the case of Phase 3 - a total of 90 Business Days. In other respects the provisions of §8 are applied accordingly. Extension of the deadline, effected on the basis of an agreement concluded with any Programme Participant, effective against one</p>
---	---

przypadku Fazy 2 – łącznie o 60 Dni Roboczych, w przypadku Fazy 3 – łącznie o 90 Dni Roboczych. W pozostałym zakresie postanowienia §8 stosuje się odpowiednio. Przedłużenie terminu, dokonane na podstawie umowy zawartej z którymkolwiek Uczestnikiem Programu, skuteczne wobec jednego Uczestnika Programu skuteczne jest wobec wszystkich Uczestników Programu, w tym wobec Wykonawcy, przy czym NCBR zawiadomi Wykonawcę (i pozostałych Uczestników Programu) o jakimkolwiek przedłużeniu terminu niezwłocznie, lecz nie później niż w terminie [7] Dni Roboczych od powzięcia decyzji o przedłużeniu terminu oraz nie później niż na 7 Dni Roboczych przed upływem terminu złożenia Wyników Prac Fazy.

#### **10. [PODWYKONAWCY]**

§1. NCBR dopuszcza wykonanie przez Wykonawcę przedmiotu Umowy z udziałem Podwykonawców, oraz nie zastrzega obowiązku osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części Umowy, pod warunkiem, że:

- 1) umowa z Podwykonawcą będzie zobowiązywać Podwykonawcę do zachowania poufności informacji na warunkach tożsamyh do tych określonych w ROZDZIAŁ VII. ;
- 2) umowa z Podwykonawcą będzie zawierać postanowienia przewidujące przeniesienie na Wykonawcę całości Foreground IP, jak również odpowiednie postanowienia zobowiązujące Podwykonawców do niewykonywania względem NCBR, jego następców prawnych oraz osób przez niego upoważnionych, praw osobistych w jakimkolwiek zakresie;
- 3) Podwykonawca będzie spełniał wszystkie zapewnienia i oświadczenia Wykonawcy, o których mowa w Umowie (ROZDZIAŁ II. ),

Programme Participant is effective for all Programme Participants, including the Contractor, while NCBR informs the Contractor (and other Programme Participants) about any extension of the deadline immediately, but not later than within [7] Working Days from the decision to extend the deadline and no later than 7 Business Days before the deadline for submitting the Phase Works Results.

#### **10. [SUBCONTRACTORS]**

§1. The NCBR permits the Contractor to perform the subject of the Agreement with the participation of Subcontractors, and does not impose the obligation of the Contractor to perform the key parts of the Agreement by the Contractor, provided that:

- 1) the contract with the Subcontractor will oblige the Subcontractor to keep the information confidential on terms identical to those specified in CHAPTER VII. ;
- 2) the contract with the Subcontractor will contain provisions providing for the transfer of the entire Foreground IP to the Contractor, as well as relevant provisions obliging the Subcontractors to non-performance towards NCBR, its legal successors and persons authorized by it, personal rights in any scope;
- 3) The subcontractor will meet all the Contractor's representations and declarations referred to in the Agreement (CHAPTER II.)
- 4) Most R&D Works will be performed by the Contractor.

§2. The Contractor is obliged to ensure that Subcontractors will not use further subcontractors.

<p>4) Większość Prac B+R będzie wykonana samodzielnie przez Wykonawcę.</p> <p>§2. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić, że Podwykonawcy nie będą korzystać z dalszych podwykonawców.</p> <p>§3. Wykonawca ponosi wobec NCBR pełną odpowiedzialność za wszelkie prace, których wykonanie powierzył Podwykonawcom. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za dokonywanie w terminie wszelkich rozliczeń finansowych z Podwykonawcami.</p> <p>§4. Realizacja przedmiotu umowy przy udziale Podwykonawców nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za wykonanie obowiązków umownych. Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania Podwykonawców jak za własne.</p>	<p>§3. The Contractor bears full responsibility towards the NCBR for all the work entrusted to Subcontractors. The Contractor is fully responsible for conducting all financial settlements with Subcontractors on time.</p> <p>§4. The implementation of the subject of the Agreement with the participation of Subcontractors does not relieve the Contractor from responsibility for the performance of contractual obligations. The Contractor is responsible for the actions and omissions of the Subcontractors as for its own.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ROZDZIAŁ IV. PRZEBIEG FAZ REALIZACJI UMOWY</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV. COURSE OF PHASES OF IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT</b></p>
<p><b>11. [OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE WYKONANIA FAZ UMOWY]</b></p>	<p><b>11. [GENERAL RULES APPLICABLE TO THE PERFORMANCE OF THE PHASES OF THE AGREEMENT]</b></p>
<p>§1. W ramach Faz Wykonawca wykonuje Prace B+R zmierzające do opracowania Technologii Magazynowania Wodoru i prototypów Systemu Zasobnika Wodoru posiadających zadeklarowane przez Wykonawcę we Wniosku Parametry P oraz zademonstrowania ich zastosowania w Obiekcie Mobilnym, w kolejności ustalonej zgodnie z tym rozdziałem (ROZDZIAŁ IV. ).</p> <p>§2. Wykonawca nie może w ramach wykonywania Umowy obniżyć Parametrów P zadeklarowanych we Wniosku.</p> <p>§3. Wykonawca doręcza NCBR Wyniki Prac danej Fazy w terminach wskazanych w Harmonogramie, zgodnie z Umową.</p> <p>§4. W ramach zakończenia Fazy 1 i Fazy 2, następuje Selekcja Uczestników Programu, w celu wyłonienia najlepszych Wyników Prac Fazy, poprzez zestawienie Wyników Prac Fazy Wykonawcy i innych Uczestników Programu z wymogami Umowy i sobą nawzajem. W</p>	<p>§1. As part of the Phases, the Contractor performs R&amp;D Works aiming at the development of Hydrogen Storage Technology and prototypes of the Hydrogen Storage System having P parameters declared by the Contractor in the Application and demonstrating their use in the Mobile Facility in the order determined in accordance with this chapter (CHAPTER IV.).</p> <p>§2. The Contractor may not reduce the P Parameters declared in the Application as part of the performance of the Agreement.</p> <p>§3. The Contractor shall deliver to the NCBR the Phase Works Results on the dates indicated in the Schedule, in accordance with the Agreement.</p> <p>§4. As part of completion of Phase 1 and Phase 2, the Programme Participants are selected in order to choose the best Phase Works Results, by comparing the Results of Works of the Contractor Phase and other Programme Participants with the requirements of the Agreement and each other. As part of completion of Phase 3, the Assessment Team evaluates the achievement of</p>



<p>ramach zakończenia Fazy 3 Zespół Oceniający ocenia osiągnięcie Parametrów P przez Wyniki Prac Fazy 3, przedstawione przez Uczestników Programu.</p> <p>§5. Selekcja polega na ocenie Wyników Prac Fazy wszystkich Uczestników Programu biorących udział w danej Fазie oraz:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dopuszczeniu części lub wszystkich Uczestników Programu do dalszej realizacji umów w ramach Programu na podstawie Wyniku Pozytywnego albo przyznaniu Wyniku Pozytywnego Końcowego, oraz</li> <li>2) wygaśnięciu umów zawartych z Uczestnikami Programu innymi niż wskazani w punkcie ART. 11 §5 pkt 1), wskutek przyznania im Wyników Negatywnych.</li> </ol> <p>§6. Przyznanie Uczestnikowi Programu Wyniku Pozytywnego albo Wyniku Negatywnego po Fазie 1 i Fазie 2 następuje w ramach Listy Rankingowej, sporządzonej na koniec danej Fазie przez Zespół Oceniający w ramach Selekcji. Przyznanie Uczestnikowi Programu Wyniku Pozytywnego Końcowego albo Wyniku Negatywnego po Fазie 3 następuje na podstawie rozstrzygnięcia Zespołu Oceniającego, indywidualnego dla każdego Uczestnika Programu.</p> <p>§7. Zespół Oceniający przyznaje:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) w ramach Selekcji Fазie 1 i Selekcji Fазie 2:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Wyniki Pozytywne Uczestnikom Programu, których Wyniki Prac Fазie spełniają wymogi formalne określone Umową i którzy uzyskali najwyższą ocenę merytoryczną Wyników Prac Fазie oraz Propozycji Prac, w liczbie nie większej niż maksymalna liczba Uczestników Programu wskazana odpowiednio w ART. 16 §5 lub ART. 17 §5, z zastrzeżeniem ART. 17 §7,</li> <li>b) Wyniki Negatywne Uczestnikom Programu:</li> </ol> </li> </ol>	<p>P Parameters P by Phase 3 Works Results presented by the Programme Participants.</p> <p>§5. The Selection consists in evaluating the Phase Works Results of all Programme Participants taking part in a given Phase and:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) allowing some or all of the Programme Participants to continue to implement contracts under the Programme on the basis of a Positive Result or awarding a Positive Final Result, and</li> <li>2) expiry of contracts concluded with Programme Participants other than those indicated in ART. 11 §5 point 1) as a result of granting them Negative Results.</li> </ol> <p>§6. The Programme Participant receives a Positive or Negative Result after Phase 1 and Phase 2 within the Ranking List prepared at the end of a given Phase by the Assessment Team as part of the Selection. The Programme Participant receives a Positive Final Result or Negative Result after Phase 3 based on the decision of the Assessment Team, individually established for each Programme Participant.</p> <p>§7. The Assessment Team awards:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) as part of the Phase 1 Selection and Phase 2 Selection:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Positive Results to Programme Participants whose Phase Works Result meet the formal requirements set out in the Agreement and who obtained the highest substantive evaluation of Phase Works Results and Proposals of Works, in a number not greater than the maximum number of Programme Participants indicated in ART. 16 §5 or ART. 17 §5, subject to provisions ART. 17 §7,</li> <li>b) Negative Results to Program Participants:</li> </ol> </li> </ol>
---	---

<p>których Wyniki Prac Fazy nie spełniają wymogów formalnych określonych Umową lub</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- którzy otrzymali mniej niż 30 % maksymalnej liczby punktów w ramach oceny wspólnej za którekolwiek z podkryteriów oceny POZP, lub</li> <li>- nie uzyskali wyniku oceny merytorycznej pozwalającej na przyznanie im Wyniku Pozytywnego;</li> </ul> <p>2) w ramach zakończenia Fazy 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Wynik Pozytywny Końcowy każdemu Uczestnikowi Programu, który spełnia pozytywnie wymogi, o których mowa w ART. 18 §5,</li> <li>b) Wynik Negatywny Uczestnikom Programu, których Wyniki Prac Fazy nie spełniają wymogów formalnych określonych Umową lub których Wyniki Prac Fazy nie osiągnęły Parametrów P wskazanych przez danego Uczestnika Programu we Wniosku.</li> </ul> <p>§8. Zespół Oceniający po ocenie każdego Wyniku Prac Fazy i przed sporządzeniem Listy Rankingowej sporządza Raport z Oceny.</p> <p>§9. Raport z Oceny, przed opublikowaniem Listy Rankingowej, jest przekazywany w formie elektronicznej wyłącznie temu Uczestnikowi Programu, którego Wyników Prac Fazy dotyczy Raport z Oceny. Uczestnik Programu w terminie 5 Dni Roboczych od otrzymania Raportu z Oceny, jest uprawniony do wniesienia do NCBR zastrzeżeń do Raportu z Oceny, wyłącznie w zakresie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) oceny formalnej Wyników Prac Fazy,</li> <li>2) omyłek pisarskich i rachunkowych,</li> <li>3) naruszeń procedury przyznawania punktów w ramach oceny merytorycznej, przy czym Uczestnik Programu w ramach zastrzeżeń nie może kwestionować przypisania</li> </ul>	<p>whose Phase Work Results do not meet the formal requirements set out in the Agreement or</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- who have received less than 30% of the maximum number of points in the joint assessment for any of the sub-criteria of the PAPP assessment, or</li> <li>- who did not obtain the result of the substantive assessment allowing them to award a Positive Result;</li> </ul> <p>2) within the end of Phase 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Positive Final Result for each Programme Participant who satisfies the requirements referred to in ART. 18 §5 .</li> <li>b) Negative Result to Programme Participants whose Phase Works Results do not meet the formal requirements set out in the Agreement or whose Phase Works Results did not reach the P parameters indicated by a given Programme Participant in the Application.</li> </ul> <p>§8. The Assessment Team, after evaluating each Phase Works Result and before compiling the Ranking List, prepares an Assessment Report.</p> <p>§9. The Assessment Report, prior to the publication of the Ranking List, is submitted in electronic form only to the Programme Participant whose Results of the Phase Works are related to in the Assessment Report. The Programme Participant, within 5 Business Days from the receipt of the Assessment Report, is entitled to submit objections to the NCBR related to the Assessment Report only in the scope of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) formal evaluation of the Phase Works Results,</li> <li>2) typing and accounting mistakes,</li> <li>3) violations of the procedure of awarding points as part of the substantive appraisal, while the Programme Participant, as part of the objections, cannot question the</li> </ul>
--	---

<p>punktów za poszczególne podkryteria i kryteria.</p> <p>§10. W razie wpływu zastrzeżeń Uczestników Programu, NCBR przekazuje zastrzeżenia Zespołowi Oceniającemu. Zespół Oceniający może dokonać zmian Raportów z Oceny.</p> <p>§11. Po bezskutecznym upływie terminu na wniesienie zastrzeżeń przez Uczestników Programu albo zmianach Raportów z Oceny, Zespół Oceniający na podstawie ostatecznych Raportów z Oceny sporządza Listę Rankingową i przekazuje ją do NCBR celem opublikowania.</p> <p>§12. Lista Rankingowa wyszczególnia:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Uczestników Programu, którym przyznano Wyniki Pozytywne albo Wyniki Pozytywne Końcowe oraz pozostałych Uczestników Programu, którym przyznano Wyniki Negatywne;</li> <li>2) łączną liczbę punktów przypisanych Uczestnikowi Programu w ramach oceny merytorycznej dokonanej w danej Fazie.</li> </ol> <p>§13. Uszeregowanie Uczestników Programu w ramach Listy Rankingowej w Selekcji Fazy 1 i Selekcji Fazy 2 i przyznanie Wyników Pozytywnych, Wyników Pozytywnych Końcowych albo Wyników Negatywnych przez Zespół Oceniający, w zakresie danej Fazy, następuje na podstawie łącznego wyniku punktów przyznawanych Uczestnikowi Programu w ramach oceny merytorycznej, uzyskanego przez danego Uczestnika Programu za wszystkie kryteria oceny przypisane do danej Fazy. Uszeregowanie następuje od Uczestnika Programu z najwyższym wynikiem punktowym, do Uczestnika Programu z najniższym wynikiem punktowym.</p> <p>§14. Po sporządzeniu Listy Rankingowej, Zespół Oceniający przedstawia ją do wiadomości NCBR. NCBR w terminie 21 dni od otrzymania Listy Rankingowej od Zespołu Oceniającego jest uprawnione do skorzystania z uprawnienia, o którym mowa w ART. 16 §6 albo w ART. 17 §6. W przypadku skorzystania</p>	<p>assignment of points for individual sub-criteria or criteria.</p> <p>§10. If the objections of Programme Participants are submitted, the NCBR passes reservations to the Assessment Team. The Assessment Team may amend the Assessment Reports.</p> <p>§11. Upon the ineffective expiry of the deadline for submitting objections by the Programme Participants or changes to the Assessment Reports, the Assessment Team draws up a Ranking List based on the final Assessment Reports and submits it to the NCBR for publication.</p> <p>§12. The Ranking List includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Programme Participants who were granted Positive Results or Positive Final Results and other Programme Participants who were awarded Negative Results;</li> <li>2) the total number of points assigned to the Programme Participant as part of the substantive appraisal made in a given Phase.</li> </ol> <p>§13. The ranking of the Programme Participants as part of the Ranking List in Phase 1 Selection and Phase 2 Selection and awarding Positive Results, Positive Final Results or Negative Results by the Assessment Team, within the scope of a given Phase, takes place based on the total score of points awarded to the Programme Participant as part of the substantive appraisal, obtained by a given Programme Participant for all the assessment criteria assigned to a given Phase. The ranking is arranged from the Programme Participant with the highest score, to the Programme Participant with the lowest point score.</p> <p>§14. After preparation of the Ranking List, the Assessment Team presents it to the NCBR. NCBR within 21 days of receiving the Ranking List from the Assessment Team is entitled to exercise the right referred to in ART. 16 §6 or in ART. 17 §6. In the case of NCBR using the indicated entitlement and reduction of remuneration by the</p>
---	--

<p>przez NCBR ze wskazanego uprawnienia oraz obniżenia wynagrodzenia przez Uczestnika Programu o którym mowa w ART. 16 §6 albo w ART. 17 §6, Zespół Oceniający zmienia wynik przyznany takiemu Uczestnikowi Programu na Wynik Pozytywny i przekazuje Listę Rankingową NCBR do opublikowania. W celu usunięcia wątpliwości Strony wskazują, że termin wskazany w zdaniu drugim jest zachowany w przypadku, gdy NCBR wyśle do Uczestnika Programu pismo, o którym mowa w ART. 16 §6 albo w ART. 17 §6.</p> <p>§15. Po uzyskaniu Listy Rankingowej od Zespołu Oceniającego, z zastrzeżeniem ART. 11 §14, NCBR publikuje Listę Rankingową na Stronie internetowej Centrum oraz przesyła Uczestnikom Programu elektroniczne powiadomienie o publikacji Listy Rankingowej. Powiadomienie przesyłane przez NCBR nie wpływa na skuteczność publikacji Listy Rankingowej. Następnie NCBR wysyła Uczestnikom Programu odpowiednio Wyniki Pozytywne, Wyniki Pozytywne Końcowe albo Wyniki Negatywne, w formie pisemnej. Wystanie i doręczenie pism, o których mowa w zdaniu poprzedzającym, nie wpływa na skuteczność publikacji Listy Rankingowej.</p> <p>§16. Jeżeli w ramach oceny merytorycznej w ramach Selekcji Fazy 1 lub Selekcji Fazy 2 dwóch Uczestników Programu uzyskało identyczny wynik, to przypisuje im się w ramach Listy Rankingowej kolejne miejsca, dając pierwszeństwo temu z nich, który uzyskał wyższy wynik za ocenę kryterium związanego z wynikiem oceny za Parametry P. Jeżeli Uczestnicy Programu, o których mowa w zdaniu poprzedzającym uzyskali identyczny wynik oceny za Parametry P, to przypisuje im się w ramach Listy Rankingowej kolejne miejsca, dając pierwszeństwo temu z nich, który uzyskał wyższy wynik za ocenę kryterium związanego z wynagrodzeniem za kolejną Fazę.</p> <p>§17. Okoliczność, że liczba Uczestników Programu, którzy otrzymali Wynik Pozytywny w ramach danej Fazy jest mniejsza niż maksymalna</p>	<p>Programme Participant referred to in ART. 16 §6 or in ART. 17 §6 the Assessment Team changes the result given to such Programme Participant on the Positive Result and submits the NCBR Ranking List to be published. In order to remove doubts, the Parties indicate that the date specified in the second sentence is preserved if the NCBR sends a letter to the Program Participant referred to in ARTICLE. 16 §6 or in ARTICLE 17 §6.</p> <p>§15. After obtaining the Ranking List from the Assessment Team, subject to provisions of ART. 11 §14, NCBR publishes the Ranking List on the Centre's Website and sends to the Programme Participants an electronic notification about the publication of the Ranking List. Notification sent by NCBR does not affect the effectiveness of the Ranking List publication. Next, NCBR sends Programme Participants Positive Results, Positive Final Results or Negative Results, in a written form respectively. Sending and delivering letters referred to in the preceding sentence does not affect the effectiveness of the Ranking List publication.</p> <p>§16. If as part of the substantive assessment within Phase 1 Selection or Phase 2 Selection, two Programme Participants obtained the same result, they are assigned the next positions in the Ranking List, giving priority to the one who obtained a higher score for the assessment of the criterion related to the rating result for the parameters P. If the Programme Participants referred to in the previous sentence has obtained the same result of the P Parameters rating, then the next places are assigned to them in the Ranking List, giving priority to those who obtained a higher score for the evaluation of the criterion related to the next Phase.</p> <p>§17. The fact that the number of Programme Participants who have received a Positive Result within a given Phase is smaller than the maximum number of Programme Participants</p>
--	--

<p>liczba Uczestników Programu, którzy mogli otrzymać Wynik Pozytywny w ramach danej Fazy, nie stanowi przeszkody dla rozpoczęcia kolejnej Fazy.</p> <p>§18. W ramach wykonywania Umowy Wykonawca opracowuje Technologię Magazynowania Wodoru, stopniowo uszczegółowiając jej założenia przedstawione we Wniosku, w kolejnych dokumentach: Koncepcji Rozwiązania, wstępnej Dokumentacji TMW i ostatecznej Dokumentacji TMW.</p> <p>§19. Wykonawca bez uprzedniej zgody NCBR, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności, nie może dokonywać zmian charakteru rozwiązania w zakresie Technologii Magazynowania Wodoru, względem rozwiązania przedstawionego w dokumentach wskazanych w ART. 11 §18, na wcześniejszych etapach wykonywania Umowy.</p>	<p>who could have received a Positive Result within a given Phase does not constitute an obstacle to the commencement of the next Phase.</p> <p>§18. As part of the performance of the Agreement, the Contractor develops Hydrogen Storage Technology, gradually elaborating its assumptions specified in the Application, in the following documents: The Concept of a Solution, the initial HST Documentation and the final HST Documentation.</p> <p>§19. The Contractor without the prior consent of the NCBR, expressed in writing under pain of nullity, cannot change the character of the solution in the Hydrogen Storage Technology, in relation to the solution presented in the documents indicated in ART. 11 §18 at earlier stages of the Agreement.</p>
<p><b>12. [OGÓLNE ZASADY OCENY SPEŁNIENIA KRYTERIÓW W RAMACH FAZY]</b></p> <p>§1. W ramach oceny Uczestników Programu i przygotowania Listy Rankingowej, w ramach każdej Fazy, Zespół Oceniający stosuje poniższe zasady.</p> <p>§2. Zespół Oceniający dokonuje oceny Wyników Prac Fazy Uczestników Programu, pod warunkiem ich uprzedniego Odbioru przez NCBR, w dwóch krokach:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) pod względem formalnym, a następnie</li> <li>2) pod względem merytorycznym.</li> </ol>	<p><b>12. [GENERAL RULES TO MEET THE CRITERIA OF A GIVEN PHASE]</b></p> <p>§1. As part of the assessment of Programme Participants and preparation of the Ranking List, within each Phase, the Assessment Team applies the following principles.</p> <p>§2. The Assessment Team evaluates the Results of the Works of the Phase of Programme Participants, under the condition they had been received before by the NCBR, in two steps:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3) in formal terms, then</li> <li>4) in terms of content.</li> </ol>
<p><b>13. [OGÓLNE ZASADY OCENY FORMALNEJ]</b></p> <p>§1. Ocena formalna polega na weryfikacji, czy Wynik Prac Fazy Uczestnika Programu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) został przekazany w terminie;</li> <li>2) został przekazany w formie oraz w sposób zgodny z Umową;</li> </ol>	<p><b>13. [GENERAL PRINCIPLES OF FORMAL ASSESSMENT]</b></p> <p>§1. Formal assessment consists in verifying whether the Phase Works Result of the Programme Participant:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) was submitted in time;</li> <li>2) was submitted in a form and in a manner consistent with the Agreement;</li> </ol>

<p>3) spełnia przesłanki Odbioru, zgodnie z ART. 20;</p> <p>4) spełnia minimalne wymogi określone co do formy Wyniku Prac Fazy.</p> <p>§2. Przy ocenie formalnej Wyników Prac Fazy Zespół Oceniający może korzystać z pomocy pracowników NCBR.</p> <p>§3. W razie stwierdzenia braków w zakresie warunków formalnych w Wynikach Prac Fazy w zakresie wskazanym w ART. 13 §1 pkt 2) lub 4), NCBR jednorazowo wzywa Uczestnika Programu do uzupełnienia lub poprawienia Wyników Prac Fazy w terminie 7 dni, pod rygorem przyznania Uczestnikowi Programu w ramach Listy Rankingowej Wyniku Negatywnego.</p> <p>§4. Przyznanie Wyniku Negatywnego w ramach oceny formalnej następuje w razie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) przekazania Wyników Prac Fazy po terminie wyznaczonym Umową, lub</li> <li>2) bezskutecznego upływu terminu na uzupełnienie lub poprawienie Wyników Prac Fazy zgodnie z ART. 13 §3.</li> </ol> <p>§5. W przypadku stwierdzenia, że Wynik Prac Fazy spełnia wymogi formalne wskazane ART. 13 §1, są one kierowane do oceny merytorycznej przez Zespół Oceniający.</p>	<p>3) meets the Acceptance conditions, in accordance with ART. 20 ;</p> <p>4) meets the minimum requirements defined as far as the form of Phase Works Results.</p> <p>§2. While assessing the formal results of Phase Works Results, the Assessment Team may use the assistance of NCBR staff.</p> <p>§3. In the event of any deficiencies regarding the formal conditions in the Phase Works Results in the scope indicated in ART. 13 §1 point 2) or 4) the NCBR once calls the Programme Participant to supplement or improve Phase Works Results within 7 days, under pain of granting the Programme Participant Negative Result within the Ranking List.</p> <p>§4. The Negative Result is awarded as part of formal evaluation in the event of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) delivery of Phase Works Results after the deadline set out in the Agreement, or</li> <li>2) ineffective expiration of the deadline for supplementing or improving the Phase Works Results in accordance with ART. 13 §3.</li> </ol> <p>§5. If it is determined that the Result of the Phase Works meets the formal requirements indicated ART. 13 §1 they are passed to substantive appraisal by the Assessment Team.</p>
<p><b>14. [OGÓLNE ZASADY OCENY MERYTORYCZNEJ W RAMACH SELEKCJI FAZY 1 I SELEKCJI FAZY 2]</b></p> <p>§1. Poniższe postanowienia dotycząc oceny merytorycznej w ramach Selekcji Fazy 1 i Selekcji Fazy 2.</p> <p>§2. W ramach Selekcji Fazy 1 i Selekcji Fazy 2, Wyniki Prac Fazy oceniane są zgodnie z Kryteriami Merytorycznymi. Szczegółowe zasady dot. przyznawania punktów za Kryteria Merytoryczne zawierają załącznik nr 7 oraz załącznik nr 1 do Regulaminu.</p> <p>§3. Ocena merytoryczna jest ustalana na podstawie informacji zawartych w Wynikach Prac Fazy oraz uzyskanych przez Zespół Oceniający w ramach spotkań z Uczestnikami</p>	<p><b>14. [GENERAL PRINCIPLES OF SUBSTANTIVE APPRAISAL WITHIN SELECTION OF PHASE 1 AND SELECTION OF PHASE 2]</b></p> <p>§1. The following provisions refer to the substantive appraisal under Selection of Phase 1 and Selection of Phase 2.</p> <p>§2. As part of Phase 1 Selection and Phase 2 Selection, Phase Works Results are evaluated in accordance with the Substantive Criteria. Detailed rules for awarding points for Substantive Criteria are specified in Annex No. 7 and Annex No. 1 to the Regulations.</p> <p>§3. The Substantive appraisal is determined based on the information contained in the Phase Works Results and obtained by the Assessment Team as</p>

<p>Programu. Wynik oceny merytorycznej danych Wyników Prac Fazy jest ustalany w poniższy sposób:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Zespół Oceniający przeprowadza spotkanie z Uczestnikiem Programu w celu dokonania przez Uczestnika Programu prezentacji Wyników Prac Fazy, zgodnie z ART. 14 §4;</li> <li>2) (ewentualnie, w razie zaistnienia potrzeby zmian Wyników Prac Fazy) Uczestnik Programu dokonuje zmian w Wynikach Prac Fazy, zgodnie z ART. 14 §5 i przekazuje NCBR zmienione Wynik Prac Fazy;</li> <li>3) (ewentualnie, w przypadku dokonania zmian Wyników Prac Fazy), Zespół Oceniający przeprowadza powtórne spotkanie z Uczestnikiem Programu w celu omówienia zmian w Wynikach Prac Fazy; do powtórnego spotkania ART. 14 §4 stosuje się odpowiednio;</li> <li>4) w przypadku oceny Prototypu po F2 lub Prototypu po F3 w ramach Obiektu Mobilnego, przeprowadza się ich badanie w zakresie spełniania Parametrów P wskazanych przez Uczestnika Programu w złożonym przez niego Wniosku;</li> <li>5) każdy z członków Zespołu Oceniającego ocenia indywidualnie Wynik Prac Fazy w świetle kryteriów oceny;</li> <li>6) po ocenie każdy członek Zespołu Oceniającego przyznaje Wynikowi Prac Fazy punkty za dane kryterium lub podkryterium w przypadku oceny POZP;</li> <li>7) po ocenie indywidualnej Zespół Oceniający przeprowadza wewnętrzne ustalenia, w ramach których przyjmują wspólną ocenę Wyniku Prac Fazy w ramach danego kryterium lub podkryterium oceny, ustaloną w drodze konsensusu. W przypadku niemożności porozumienia, tzn. w przypadku, gdy choć jeden członek Zespołu Orzekającego nie zgadza się z punktacją przyznaną za dane kryterium lub podkryterium, wspólna</li> </ol>	<p>part of meetings with the Programme Participants. The result of the substantive appraisal of the Phase Works Results data is determined in the following way:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The Assessment Team conducts a meeting with the Programme Participant in order for the Programme Participant to present the Phase Works Results in accordance with ART. 14 §4 ;</li> <li>2) (alternatively, if there is a need to change Phase Works Results), the Programme Participant makes changes to Phase Works Results, in accordance to ART. 14 §5 and provides the NCBR with the changed Phase Results;</li> <li>3) (alternatively, if there are changes in Phase Works Results), the Assessment Team conducts a second meeting with the Programme Participant to discuss changes in Phase Works Results; for a second meeting the ART. 14 §4 are applied accordingly;</li> <li>4) in the case of the assessment of the Prototype after F2 or the Prototype after F3 within the Mobile Facility, the Prototypes are examined in the scope of meeting P Parameters indicated by the Programme Participant in the Application submitted by the Programme Participant;</li> <li>5) each member of the Assessment Team assesses individually the result of the Phase Works Results in the light of the evaluation criteria;</li> <li>6) after the assessment, each member of the Assessment Team grants points for the given criterion or a sub-criterion in the case of the PAPP assessment; to the Phase Works Result;</li> <li>7) after an individual assessment, the Assessment Team carries out internal arrangements under which they adopt a joint evaluation of the Phase Works Results as part of a given evaluation criterion or subcriterion, determined by consensus. In the event of inability to reach an agreement, i.e. if at least one member of the Adjudicating Team disagrees with the score awarded for a given criterion or subcriterion, the joint assessment</li> </ol>
--	---

<p>ocena Wniosku w ramach danego kryterium lub podkryterium jest wynikiem średniej arytmetycznej przyznanej w ramach danego kryterium lub podkryterium przez wszystkich członków Zespołu Oceniającego;</p> <p>8) po ustaleniu przez Zespół Oceniający wspólnej oceny Wniosku w ramach wszystkich kryteriów zgodnie z powyższymi punktami, wynik w ramach każdego kryterium Zespół Oceniający mnoży przez wagę przypisaną do danego kryterium;</p> <p>9) wynik oceny merytorycznej stanowi sumę iloczynów wyników wspólnej oceny Wniosku w ramach poszczególnych kryteriów, zgodnie z ART. 14 §3 pkt od 1)do 8).</p> <p>§4. Zespół Oceniający w ramach oceny merytorycznej, przed przeprowadzeniem oceny indywidualnej Wyników Prac Fazy przez członków Zespołu Oceniającego, przeprowadza po jednym spotkaniu z każdym Uczestnikiem Programu, w celu umożliwienia mu wyjaśnienia informacji zawartych w Wynikach Prac Fazy, na następujących zasadach:</p> <p>1) terminy spotkania wyznacza NCBR, za co najmniej 7 dniowym zawiadomieniem przekazanym Uczestnikowi Programu w formie elektronicznej. Doręczenie zawiadomienia uznaje się za skuteczne z chwilą wysłania go na adres wskazany przez Uczestnika Programu w Umowie. Na uzasadnioną prośbę Uczestnika Programu, Zespół Oceniający może przełożyć termin spotkania, nie więcej jednak niż o 7 dni;</p> <p>2) posiedzenie jest niejawnie, przy czym w prezentacji Uczestnika Programu mogą wziąć udział jego przedstawiciele, pracownicy i współpracownicy, wskazani pisemnie przez Uczestnika Programu przed spotkaniem, przy czym liczba osób wskazanych przez Uczestnika Programu nie może być większa niż pięć osób. W</p>	<p>of the Application under the given criterion or subcriterion is the result of the arithmetic average granted under the given criterion or subcriterion by all members of the Assessment Team;</p> <p>8) after the Assessment Team has determined the joint assessment of the Application under all criteria in accordance with the above points, the result within each criterion of the Assessment Team multiplies by the weight assigned to the given criterion;</p> <p>9) the result of the substantive appraisal is the sum of the products of the results of the joint assessment of the Application under the individual criteria, in accordance with ART. 14 §3 point from 1) to 8).</p> <p>§4. The Assessment Team, as part of the substantive appraisal, before conducting individual evaluation of Phase Schedule Results by the members of the Assessment Team, conducts one meeting with each Programme Participant, in order to enable it to explain the information contained in Phase Work Results, on the following principles:</p> <p>1) meeting dates are set by the NCBR with at least a 7-day notification sent to the Programme Participant in electronic form. Delivery of a notification is considered effective upon its sending to the address indicated by the Programme Participant in the Agreement. At the justified request of the Programme Participant, the Assessment Team may postpone the date of the meeting, but not more than 7 days;</p> <p>2) the meeting is secret, however representatives of the Programme Participant, employees and co-workers indicated in writing by the Programme Participant before the meeting may take part in the presentation of the Programme Participant, however the number of persons indicated by the Programme Participant may not exceed five. The meeting may also be attended by other persons, indicated by the NCBR, subject to their obligation to keep confidentiality. Programme Participant is</p>
--	---



<p>spotkaniu mogą uczestniczyć również inne osoby, wskazane przez NCBR, pod warunkiem zobowiązania ich do zachowania poufności. Uczestnik Programu jest uprawniony do zastrzeżenia informacji przedstawianych w ramach prezentacji i dyskusji jako tajemnicy przedsiębiorstwa, na podstawie uzasadnionego wniosku zgłoszonego do protokołu wraz ze wskazaniem informacji podlegających zastrzeżeniu;</p> <p>3) spotkanie składa się z dwóch części: prezentacji Wyników Prac Fazy przez Uczestnika Programu oraz dyskusji z udziałem Zespołu Oceniającego. Spotkanie i dyskusja odbywają się w języku polskim, przy czym Zespół Oceniający jest uprawniony do podjęcia decyzji o prowadzeniu części lub całości spotkania w języku angielskim;</p> <p>4) w ramach prezentacji Uczestnik Programu wyjaśnia informacje zawarte w Wynikach Prac Fazy. Na przedstawienie wyjaśnień Uczestnik Programu ma nie więcej niż 20 minut. Po przedstawieniu przez Uczestnika Programu wyjaśnień, Zespół Oceniający może przeprowadzić dyskusję z Uczestnikiem Programu, trwającą nie dłużej niż 40 minut;</p> <p>5) z zastrzeżeniem zdania kolejnego, Zespół Oceniający w trakcie spotkania z Uczestnikiem Programu może wskazywać Uczestnikowi Programu zagadnienia, które:</p> <p>a) muszą być przez niego wyjaśnione lub uzupełnione ze względu na niekompletność informacji, lub</p> <p>b) muszą być przez niego poprawione ze względu na niezgodność Wyników Prac Fazy z zasadami wynikającymi z wiedzy specjalistycznej lub na to, że zawierają omyłki obliczeniowe, lub</p> <p>c) mogą być przez Uczestnika Programu ulepszone, przy czym przekazywane przez Zespół Oceniający uwagi lub sugestie nie</p>	<p>entitled to reserve information presented as part of a presentation and discussion as a trade confidential business information, on the basis of a justified application submitted to the protocol along with an indication of the information subject to the reservation;</p> <p>3) the meeting consists of two parts: Phase Work Results presentation by the Programme Participant and discussion with the participation of the Assessment Team. The meeting and discussion take place in Polish, whereby the Assessment Team is entitled to make a decision to conduct some or all of the meeting in English;</p> <p>4) as part of the presentation, the Programme Participant explains the information contained in the Phase Works Results. To provide explanations, the Programme Participant has no more than 20 minutes. After the Programme Participant submits explanations, the Assessment Team may conduct a discussion with the Programme Participant, lasting no more than 40 minutes;</p> <p>5) subject to the next sentence hereof, the Assessment Team may, during a meeting with a Programme Participant, indicate to the Programme Participant issues that:</p> <p>a) must be explained or supplemented by the Programme Participant because of the incompleteness of the information, or</p> <p>b) must be corrected by the Programme Participant due to the incompatibility of the Phase Result Works with principles resulting from specialist knowledge or that they contain computational errors, or</p> <p>c) may be improved by the Programme Participant, but the comments or suggestions provided by the Assessment Team may not contain information reserved by other Programme</p>
--	---

<p>mogą zawierać informacji zastrzeżonych przez innych Uczestników Programu jako informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa innego Uczestnika Programu;</p> <p>6) w przypadku niestawiennictwa Uczestnika Programu w wyznaczonym terminie nie wyznacza się dodatkowego terminu spotkania, zaś ocena merytoryczna Wyniku Prac Fazy jest dokonywana wyłącznie na podstawie jego treści;</p> <p>7) ze spotkania z udziałem Uczestnika Programu sporządza się pisemny protokół z wyszczególnieniem uwag i sugestii Zespołu Oceniającego, o których mowa w ART. 14 §4 pkt 5) oraz informacji, które na żądanie Uczestnika Programu podlegają wyłączeniu jawności ze względu na to, że stanowią jego tajemnicę przedsiębiorstwa. W przypadku prowadzenia spotkania w języku angielskim, protokół jest prowadzony w odpowiednim zakresie w języku angielskim i tłumaczony na język polski;</p> <p>§5. W terminie 3 Dni Roboczych od spotkania Uczestnika Programu z Zespołem Oceniającym, Uczestnik Programu:</p> <p>1) jest zobowiązany do wyjaśnienia lub poprawienia Wyników Prac Fazy w zakresie wskazanym w ART. 14 §4 pkt 5) lit. a) i b);</p> <p>2) jest uprawniony do dokonania zmian w Wynikach Prac Fazy, odpowiadającym sugestiom Zespołu Oceniającego, w zakresie wskazanym w ART. 14 §4 pkt 5) lit. c),</p> <p>z zastrzeżeniem, że zmiany, o których mowa w niniejszym paragrafie nie mogą dotyczyć elementów podlegających Odbiorowi, zgodnie z ART. 20.</p>	<p>Participants as information constituting the business secret of another Programme Participant ;</p> <p>6) if the Programme Participant fails to attend within the set time, no additional meeting time is set, and the substantive appraisal of the Phase Work Results is made solely on the basis of its content;</p> <p>7) a written report is prepared from the meeting with the participation of the Programme Participant specifying the comments and suggestions of the Assessment Team referred to in ART. 14 §4 point 5) and information which, at the request of a Programme Participant, is subject to disclosure of confidentiality on the grounds that it constitutes its business secret. In the case of conducting a meeting in English, the report is kept in an appropriate scope in English and translated into Polish;</p> <p>§5. Within 3 Business Days from the meeting of the Programme Participant with the Assessment Team, Programme Participant:</p> <p>1) is obliged to explain or improve the Phase Works Results to the extent indicated in ART. 14 §4 point 5) letters a) and b) ;</p> <p>2) is entitled to make changes in Phase Works Results, corresponding to the suggestions of the Assessment Team, to the extent indicated in ART. 14 §4 point 5) letter c) .</p> <p>with the reservation that the changes referred to in this paragraph may not concern elements subject to the Acceptance, in accordance with Art ART. 20 .</p>
---	--

<p><b>15. [ZASADY DORĘCZANIA WYNIKÓW PRAC FAZ, DOKUMENTACJI B+R I INNYCH DOKUMENTÓW]</b></p> <p>§1. Poniższe zasady dotyczą każdego przypadku dostarczania do NCBR Wyników Prac Fazy („Doręczania w Fazach”).</p> <p>§2. Dokumentację:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) w Fazie 1 obejmującą: Wynik Pracy Fazy 1 i Dokumentację B+R oraz inne dokumenty, złożone wedle uznania Wykonawcy;</li> <li>2) w Fazie 2 obejmującą: Propozycję Prac w Fazie 2, Raport z Wykonania Zadań Badawczych w Fazie 2, wstępną Dokumentację TMW, umowę z Partnerem Komercyjnym albo oświadczenie o samodzielnym zapewnieniu Obiektu Mobilnego, opis i plan dokonywania przyszłej komercjalizacji TMW, w szczególności w powiązaniu z komercjalizacją Obiektu Mobilnego i Dokumentację B+R oraz inne dokumenty, złożone wedle uznania Wykonawcy;</li> <li>3) w Fazie 3 obejmującą: ostateczną Dokumentację TMW, Raport z Wykonania Zadań Badawczych w Fazie 3 i Dokumentację B+R oraz inne dokumenty, złożone wedle uznania Wykonawcy,</li> </ol> <p>- należy składać w siedzibie Centrum w kancelarii ogólnej, pokój nr 204, piętro 2, w zamkniętej kopercie z nadrukowanymi danymi Wykonawcy Projektu, w tym nazwą, adresem siedziby i adresem korespondencyjnym, telefonem kontaktowym oraz numerem Umowy.</p> <p>§3. Terminy składania dokumentów wskazanych w ART. 15 §2 są równoważne z terminem zakończenia Prac B+R w danej Fazie, wskazanych w Harmonogramie stanowiącym Załącznik nr 5 do Regulaminu.</p> <p>§4. Uczestnik Programu może przed upływem terminu do składania dokumentów wskazanych w ART. 15 §2, zmienić lub wycofać złożone dokumenty. W każdym takim przypadku nie jest możliwe</p>	<p><b>15. [PRINCIPLES FOR DELIVERY OF PHASES WORKS RESULTS, R&amp;D DOCUMENTATION AND OTHER DOCUMENTS]</b></p> <p>§1. The following rules apply to every delivery of Phase Works Results to the NCBR ("Delivery in Phases").</p> <p>§2. Documentation:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) in Phase 1, including: Phase 1 Works Result and R&amp;D Documentation and other documents submitted at the Contractor's discretion;</li> <li>2) in Phase 2, including: Works Proposal in Phase 2, Report on Performing Research Tasks in Phase 2, initial HST Documentation, a contract with a Commercial Partner of a declaration on the independent provision of a Mobile Facility, a description and a plan for the future commercialization of HST, in particular in connection with the commercialization of the Mobile Facility and R&amp;D Documentation and other documents, submitted at the Contractor's discretion;</li> <li>3) in Phase 3, including: the final HST Documentation, Report on Performing Research Tasks in Phase 3 and R&amp;D Documentation and other documents, submitted at the Contractor's discretion,</li> </ol> <p>- should be submitted at the headquarters of the Centre in the general office, room 204, floor 2, in a sealed envelope with printed data of the Project Contractor, including the name, address of the registered office and mailing address, telephone number and number of the Agreement.</p> <p>§3. Deadlines for submitting documents indicated in ARTICLE 15 §2 are equivalent to the date of completion of R&amp;D Works in a given Phase, indicated in the Schedule constituting Annex No. 5 to the Regulations.</p> <p>§4. Programme Participant may before the deadline for submitting documents indicated in ART. 15 §2, change or withdraw submitted documents. In any such case, it is not allowed to exceed the maximum deadline for submitting the final version of the</p>
---	---

<p>przekroczenie maksymalnego terminu na złożenie ostatecznej wersji ww. dokumentów, wskazanego w Harmonogramie, który stanowi Załącznik nr 5 do Regulaminu, z zastrzeżeniem postanowień dotyczących przedłużenia terminów przez NCBR.</p> <p>§5. Doręczenie dokumentów wskazanych w ART. 15 §2 po terminie określonym w Harmonogramie powoduje przyznanie Uczestnikowi Programu w ramach Listy Rankingowej Wyniku Negatywnego. Nie uchybia to innym postanowieniom Umowy, w tym ART. 9 i obowiązku dokonania Odbioru.</p> <p><b>16. [FAZA 1]</b></p> <p>§1. Faza 1 rozpoczyna się niezwłocznie po zawarciu Umowy, przy czym nie wcześniej niż w terminie wskazanym w Harmonogramie.</p> <p>§2. W wyniku Fazy 1 nastąpi wyłonienie Uczestników Programu, do Fazy 2, na podstawie oceny dokonanej przez Zespół Oceniający przygotowanych przez Uczestników Programu Wyników Prac Fazy 1, na podstawie Kryteriów Merytorycznych i zasad wskazanych w załączniku nr 7 do Regulaminu.</p> <p>§3. W ramach Selekcji Fazy 1 Wyniki Prac Fazy oceniane są zgodnie z następującymi kryteriami:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Punkty za P, z wagą 15%,</li> <li>2) POZP, z wagą 70%,</li> <li>3) wynagrodzenie Wykonawcy za Fazę 2, z wagą 10%,</li> <li>4) wysokość Przychodu z Komercjalizacji Wyników Prac B+R i Przychodu z Komercjalizacji Technologii Zależnych przekazywana NCBR, z wagą 5%.</li> </ol> <p>§4. W trakcie Fazy 1 Wykonawca Projektu przygotowuje Wynik Prac Fazy 1. Wykonanie Prac B+R w Fazie 1 jest dokonywane zgodnie z Umową i informacjami zawartymi we Wniosku, w szczególności w zakresie proponowanych prac w Fazie 1. Dostarczenie NCBR Wyników Prac Fazy 1 następuje w sposób określony w ART. 15.</p>	<p>aforementioned documents, indicated in the Schedule, which are attached as Annex 5 to the Regulations, subject to the provisions regarding the extension of deadlines by the NCBR.</p> <p>§5. In the case of delivery of documents indicated in ART. 15 §2 after the deadline specified in the Schedule, the Programme Participant shall be awarded a Negative Result as part of the Ranking List. This shall not prejudice other provisions of the Agreement, including ART. 9 and the obligation to conduct Acceptance.</p> <p><b>16. [PHASE 1]</b></p> <p>§1. Phase 1 begins immediately after the conclusion of the Agreement, but not earlier than on the date indicated in the Schedule.</p> <p>§2. As a result of Phase 1, the Programme Participants will be selected, to Phase 2, based on the assessment made by the Assessment Team of the Phase 1 Works Results prepared by Programme Participants, based on the Substantive Criteria and the rules set out in Annex 7 to the Regulations.</p> <p>§3. As part of the Phase 1 Selection , Phase Works Results are evaluated in accordance with the following criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Points for P, with a weight of 15%,</li> <li>2) PAPP, with a weight of 70%,</li> <li>3) Contractor's remuneration for Phase 2, with a weight of 10%,</li> <li>4) the amount of Revenue from Commercialization of R&amp;D Works Results and Revenue from Commercialization of Related Technologies transferred to NCBR, with a weight of 5%.</li> </ol> <p>§4. During Phase 1, the Project Contractor prepares the Phase 1 Works Results . The performance of R&amp;D Works in Phase 1 is carried out in accordance with the Agreement and information included in the Application, in particular as regards the proposed works in Phase 1. Delivery of the Phase 1 Works Results to the NCBR is carried out in the manner specified in ART. 15 .</p>
---	---

<p>§5. Do Fazy 2 Umowy, w ramach Selekcji po Fazie 1 są dopuszczeni (rekomendowani) najwyżej ocenieni, według Listy Rankingowej sporządzonej w ramach Selekcji Fazy 1, Uczestnicy Programu, którzy uzyskali Wynik Pozytywny, którzy oferują wynagrodzenie za wykonanie Fazy 2 nie większe niż maksymalne wynagrodzenie wskazane w punkcie V. Regulaminu i których wynagrodzenie mieści się łącznie w przewidzianej dla Fazy 2 Alokacji. Oznacza to, że do przyznania im Wyniku Pozytywnego i dopuszczenia (rekomendowania) do Fazy 2 Umowy jest nie więcej niż czterech Uczestników Programu, którzy zajęli pierwsze cztery miejsca w ramach Listy Rankingowej, z zastrzeżeniem zdań kolejnych. Jeśli różnica pomiędzy wartością Alokacji przypisaną w budżecie dla Fazy 2 i sumą wynagrodzeń Uczestników Programu, którzy zajęli pierwsze cztery miejsca w ramach Listy Rankingowej, jest większa niż wartość wynagrodzenia za Fazę 2 wskazana przez Uczestnika Programu, który zajął piąte miejsce, taki Uczestnik Programu jest dopuszczony do Fazy 2. Zdanie poprzedzające stosuje się odpowiednio do kolejnych miejsc na Liście Rankingowej, aż do wyczerpania Alokacji na Fazę 2 lub gdy pozostała Alokacja jest mniejsza od wynagrodzenia wskazanego przez następnego w kolejności Uczestnika Programu.</p>	<p>§5. Programme Participants allowed (recommended) to take part in the Phase 2 of the Agreement, as part of the Phase 1 Selection, are only those who received the highest scores (according to the Ranking List prepared as part of Phase 1 Selection), Programme Participants who obtained a Positive Result and who offer remuneration for the performance of Phase 2 not higher than the maximum remuneration indicated in point 5 of the Regulations and whose remuneration falls jointly in the Allocation provided for Phase 2. This means that to award them a Positive Result and to admit (recommend) them to Phase 2 of the Agreement, there will be no more than four Programme Participants who took the first four places in the Ranking List, subject to the following sentences hereof. If the difference between the value of the Allocation assigned in the budget for Phase 2 and the sum of Programme Participants' remuneration, who took the first four places in the Ranking List, is greater than the amount of remuneration for Phase 2 indicated by the Programme Participant who took fifth place, such Programme Participant is admitted to Phase 2. The preceding sentence applies accordingly to the next places on the Ranking List until the Allocation for Phase 2 is exhausted or if the remaining Allocation is less than the remuneration indicated by the Programme Participant next in a sequence.</p>
<p>§6. W przypadku jeśli pozostała Alokacja jest mniejsza od wynagrodzenia wskazanego przez następnego w kolejności w ramach Listy Rankingowej Uczestnika Programu o nie więcej niż 30%, NCBR jest uprawnione wystąpić, w formie pisemnej, do danego Uczestnika Programu z propozycją dokonania zmiany Wyników Prac Fazy wyłącznie w przedmiocie wynagrodzenia oferowanego przez Uczestnika Programu za Fazę 2, do poziomu różnicy Alokacji i kwoty wynagrodzeń Uczestników Programu zajmujących wyższe pozycje w Liście Rankingowej. Uczestnik Programu w terminie 7 dni od otrzymania propozycji jest</p>	<p>§6. If the remaining Allocation is less than the remuneration indicated by the Programme Participant next in order as part of the Ranking List by no more than 30%, the NCBR is entitled to apply, in writing, to a given Programme Participant with a proposal to change the Phase Works Results only in the subject of the remuneration offered by the Programme Participant for the Phase 2, to the level of the Allocation difference and the amount of remuneration of Programme Participants of higher positions in the Ranking List. The Programme Participant, within 7 days of receiving the offer, is entitled to present in writing a change to the remuneration offered by</p>

<p>uprawniony do przedstawienia w formie pisemnej zmiany wynagrodzenia oferowanego przez Uczestnika Programu za Fazę 2. W takim wypadku takiemu Uczestnikowi Programu przyznaje się Wynik Pozytywny, zaś jego wynagrodzenie za Fazę 2 jest ustalane zgodnie z wynagrodzeniem oferowanym na zasadach niniejszego paragrafu.</p> <p>§7. Faza 1 kończy się z chwilą opublikowania Listy Rankingowej do wiadomości Uczestników Programu, na Stronie internetowej NCBR oraz w siedzibie Centrum (uzyskaniem Wyników przez Uczestników Programu).</p> <p><b>17. [FAZA 2]</b></p> <p>§1. Faza 2 rozpoczyna się dla Wykonawcy z chwilą uzyskania przez Wykonawcę Wyniku Pozytywnego po Selekcji z Fazy 1 (publikacją Listy Rankingowej na Stronie internetowej Centrum). O ile NCBR nie wyrazi uprzedniej zgody w formie pisemnej (pod rygorem nieważności), Wykonawca Projektu przed uzyskaniem Wyniku Pozytywnego po Fazie 1 nie może podejmować żadnych czynności przewidzianych dla Fazy 2, zaś za czynności dokonane przewidzianych w ramach Fazy 2 z naruszeniem niniejszego zdania Wykonawca nie może żądać jakichkolwiek płatności, wynagrodzenia lub dofinansowania.</p> <p>§2. W wyniku Fazy 2 nastąpi wyłonienie Uczestników Programu, do Fazy 3, na podstawie oceny dokonanej przez Zespół Oceniający przygotowanych przez Uczestników Programu Wyników Prac Fazy 2, na podstawie Kryteriów Merytorycznych i zasad wskazanych w załączniku nr 7 do Regulaminu.</p> <p>§3. W trakcie Fazy 2 Wykonawca Projektu przygotowuje Wynik Prac Fazy 2 zgodnie z Umową i Propozycją Prac w Fazie 2. Dostarczenie NCBR Wyników Prac Fazy 2 następuje w sposób określony im odpowiednio w ART. 15 oraz ART. 19.</p>	<p>the Programme Participant for the Phase 2. In such a case, a Positive Result is awarded to such Programme Participant and its remuneration for Phase 2 is determined in accordance with the remuneration offered on the basis of this paragraph.</p> <p>§7. Phase 1 ends with the publication of the Ranking List for the information of Programme Participants, on the website of NCBR and at the headquarters of the Centre (obtaining Results by Programme Participants).</p> <p><b>17. [PHASE 2]</b></p> <p>§1. Phase 2 begins for the Contractor when the Contractor obtains a Positive Result after Phase 1 Selection (publication of the Ranking List on the website of the Centre). If the NCBR does not give prior written consent (under pain of nullity), the Project Contractor may not undertake any activities foreseen for Phase 2 before obtaining a Positive Result after Phase 1, and for the activities performed under Phase 2 in breach of this sentence, the Contractor may not demand any payment, remuneration or co-financing.</p> <p>§2. As a result of Phase 2, the Programme Participants will be selected, to Phase 3, based on the assessment made by the Assessment Team of the Phase 2 Works Results prepared by Programme Participants, based on the Substantive Criteria and the rules set out in Annex 7 to the Regulations.</p> <p>§3. During Phase 2, the Project Contractor prepares the Phase 2 Works Result in accordance with the Agreement and the Work Proposal in Phase 2. Delivery of the Phase 2 Works Results to the NCBR is carried out in the manner specified in ART. 15 and ART. 19.</p> <p>§4. As part of the Phase 2 Selection, the Phase Works Results are evaluated in accordance with the following criteria:</p>
---	--

<p>§4. W ramach Selekcji Fazy 2 Wyniki Prac Fazy oceniane są zgodnie z następującymi kryteriami:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Punkty za P, z wagą 10%,</li> <li>2) POZP, z wagą 70%,</li> <li>3) wynagrodzenie Wykonawcy za Fazę 3 z wagą 15%,</li> <li>4) wysokość Przychodu z Komerccjalizacji Wyników Prac B+R i Przychodu z Komerccjalizacji Technologii Zależnych przekazywana NCBR, z wagą 5%.</li> </ol> <p>§5. Do Fazy 3 Umowy, w ramach Selekcji Fazy 2 są dopuszczeni (rekomendowani) najwyżej ocenieni, według Listy Rankingowej sporządzonej w ramach Selekcji Fazy 2, Uczestnicy Programu, którzy uzyskali Wynik Pozytywny i których wynagrodzenie mieści się łącznie w przewidzianej dla Fazy 3 Alokacji. Oznacza to, że do przyznania im Wyniku Pozytywnego i dopuszczenia (rekomendowania) do Fazy 3 jest nie więcej niż dwóch Uczestników Programu, którzy zajęli pierwsze dwa miejsca w ramach Listy Rankingowej, z zastrzeżeniem zdań kolejnych. Jeśli różnica pomiędzy wartością Alokacji przypisaną w budżecie dla Fazy 3 i sumą wynagrodzeń Uczestników Programu, którzy zajęli pierwsze dwa miejsca w ramach Listy Rankingowej, jest większa niż wartość wynagrodzenia za Fazę 3 wskazana przez Uczestnika Programu, który zajął trzecie miejsce, taki Uczestnik Programu jest dopuszczony do Fazy 3. Zdanie poprzedzające stosuje się odpowiednio do kolejnych miejsc na Liście Rankingowej, aż do wyczerpania Alokacji na Fazę 3 lub gdy pozostała Alokacja jest mniejsza od wynagrodzenia wskazanego przez następnego w kolejności Uczestnika Programu, z zastrzeżeniem paragrafu kolejnego.</p> <p>§6. W przypadku jeśli pozostała Alokacja jest mniejsza od wynagrodzenia wskazanego przez następnego w kolejności w ramach Listy Rankingowej Uczestnika Programu o nie więcej niż 30%, NCBR jest uprawnione wystąpić, w formie pisemnej, do danego Uczestnika Programu z propozycją dokonania</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Points for P, with a weight of 10%,</li> <li>2) PAPP, with a weight of 70%,</li> <li>3) Contractor's remuneration for Phase 3, with a weight of 15%,</li> <li>4) the amount of Revenue from Commercialization of R&amp;D Works Results and Revenue from Commercialization of Related Technologies transferred to NCBR, with a weight of 5%.</li> </ol> <p>§5. Programme Participants allowed (recommended) to take part in the Phase 3 of the Agreement, as part of the Phase 2 Selection, are only the those who received the highest score according to the Ranking List prepared as part of Phase 2 Selection, Programme Participants who obtained a Positive Result, and whose remuneration falls jointly in the allocation provided for Phase 3. This means that there are no more than two Programme Participants who can be awarded a Positive Result and admitted (recommended) to Phase 3, who took the first two places in the Ranking List, subject to subsequent sentences. If the difference between the value of the Allocation assigned in the budget for Phase 3 and the sum of Programme Participants' remuneration, who took the first two places in the Ranking List, is greater than the amount of remuneration for Phase 3 indicated by the Programme Participant who took third place, such Programme Participant is admitted to Phase 3. The preceding sentence applies accordingly to the next places on the Ranking List until the Allocation for Phase 3 is exhausted or if the remaining Allocation is lower than the remuneration indicated by the Programme Participant next in a sequence, subject to the following paragraph.</p> <p>§6. If the remaining Allocation is less than the remuneration indicated by the Programme Participant next in order as part of the Ranking List by no more than 30%, the NCBR is entitled to apply, in writing, to a given Programme Participant with a proposal to change the Phase Works Results only in the subject of the remuneration offered by the Programme Participant for the Phase 3, to the level of the Allocation difference and the amount of</p>
---	---

<p>zmiany Wyników Prac Fazy wyłącznie w przedmiocie wynagrodzenia oferowanego przez Uczestnika Programu za Fazę 3, do poziomu różnicy Alokacji i kwoty wynagrodzeń Uczestników Programu zajmujących wyższe pozycje w Liście Rankingowej. Uczestnik Programu w terminie 7 dni od otrzymania propozycji jest uprawniony do przedstawienia w formie pisemnej zmiany wynagrodzenia oferowanego przez Uczestnika Programu za Fazę 3. W takim wypadku takiemu Uczestnikowi Programu przyznaje się Wynik Pozytywny, zaś jego wynagrodzenie za Fazę 3 jest ustalane zgodnie z wynagrodzeniem oferowanym na zasadach niniejszego paragrafu.</p> <p>§7. Jeżeli w Fazie 1 oraz Fazie 2 nie zakontraktowano całej kwoty przeznaczonej na wskazane Fazy (to znaczy: NCBR w ramach wszystkich Umów obowiązujących w Programie nie jest zobowiązany do wypłaty wynagrodzenia odpowiadającego całej Alokacji dla wskazanych Faz) lub NCBR uzyskało dodatkowe środki na realizację Programu, NCBR jest uprawnione najpóźniej w momencie ogłoszenia Listy Rankingowej po Selekcji Fazy 2 do zwiększenia Alokacji przewidzianej w budżecie dla Fazy 3. Środki przeznaczone na Fazę 3 uzyskane wskutek przesunięcia w ramach budżetu z Fazy 1 i Fazy 2 lub wskutek uzyskania przez NCBR dodatkowych środków mogą zostać przeznaczone wyłącznie na dopuszczenie większej liczby Uczestników Programu w Fazie 3, ale nie mogą być przeznaczone na zwiększenie wynagrodzenia poszczególnych Uczestników Programu.</p> <p>§8. Faza 2 kończy się z chwilą opublikowania Listy Rankingowej do wiadomości Uczestników Programu, na Stronie internetowej NCBR oraz w siedzibie Centrum (uzyskaniem Wyników przez Uczestników Programu).</p>	<p>remuneration of Programme Participants of higher positions in the Ranking List. The Programme Participant, within 7 days of receiving the offer, is entitled to present in writing a change to the remuneration offered by the Programme Participant for the Phase 3. In such a case, a Positive Result is awarded to such Programme Participant and its remuneration for Phase 3 is determined in accordance with the remuneration offered on the basis of this paragraph.</p> <p>§7. If in Phase 1 and Phase 2, the entire amount allocated to the indicated Phases was not contracted (i.e.: the NCBR under all Agreements in force in the Programme is not obliged to pay the remuneration corresponding to the entire Allocation for indicated Phases) or NCBR obtained additional funds for the Programme implementation, the NCBR is eligible at the latest at the moment of announcing the Ranking List after Phase 2 Selection to increase the allocation provided for in the budget for Phase 3. Funds allocated to Phase 3 obtained as a result of a transfer within the Phase 1 and Phase 2 budget or as a result of obtaining additional funds by NCBR may be allocated only to the admission of a larger number of Programme Participants in Phase 3, but may not be used to increase the remuneration of individual Programme Participants.</p> <p>§8. Phase 2 ends with the publication of the Ranking List for the information of Programme Participants, on the website of NCBR and at the headquarters of the Centre (obtaining Results by Programme Participants).</p>
---	---



<p><b>18. [FAZA 3]</b></p> <p>§1. Faza 3 rozpoczyna się dla Wykonawcy z chwilą uzyskania przez Wykonawcę Wyniku Pozytywnego po Selekcji Fazy 2 (publikacją Listy Rankingowej na Stronie internetowej Centrum). O ile NCBR nie wyrazi uprzedniej zgody w formie pisemnej (pod rygorem nieważności), Wykonawca Projektu przed uzyskaniem Wyniku Pozytywnego po Fазie 2 nie może podejmować żadnych czynności przewidzianych dla Fazy 3, zaś za czynności dokonane przewidzianych w ramach Fazy 3 z naruszeniem niniejszego zdania Wykonawca nie może żądać jakichkolwiek płatności, wynagrodzenia lub dofinansowania.</p> <p>§2. W trakcie Fazy 3 Wykonawca przygotowuje Wyniki Prac Fazy 3, zgodnie z Umową i z uwzględnieniem Propozycji Prac w Fазie 3.</p> <p>§3. Dostarczenie NCBR Wyników Prac Fazy 3 następuje w sposób określony im odpowiednio w ART. 15 oraz ART. 19.</p> <p>§4. Prezentacja Prototypu po F3 w celu oceny spełnienia przez niego Parametrów P następuje w warunkach zastosowania go w Obiekcie Mobilnym. Obiekt Mobilny powinien być zapewniony przez Partnera Komercyjnego, przy czym w przypadku posiadania przez Wykonawcę odpowiedniego potencjału, Obiekt Mobilny może zapewnić samodzielnie Wykonawca.</p> <p>§5. W ramach zakończenia Fazy 3, ocena merytoryczna Wyników Prac Fazy 3 polega na analizie czy zostały spełnione łącznie następujące wymogi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Prototyp po F3 osiągnął Parametry P wskazane przez Wykonawcę we Wniosku;</li> <li>2) Dokumentacja TMW, pozwala na wytworzenie SZW odpowiadającego Prototypowi po F3.</li> </ol> <p>§6. Pozytywna ocena spełnienia przez Wyniki Prac Fazy 3 zagadnień wskazanych w ART. 18 §5 skutkuje przyznaniem Wykonawcy Wyniku Pozytywnego Końcowego. Negatywna ocena spełnienia przez Wyniki Prac Fazy 3 zagadnień</p>	<p><b>18. [PHASE 3]</b></p> <p>§1. Phase 3 begins for the Contractor when the Contractor obtains a Positive Result after Phase 2 Selection (publication of the Ranking List on the website of the Centre). If the NCBR does not give prior written consent (under pain of nullity), the Project Contractor may not undertake any activities foreseen for Phase 3 before obtaining a Positive Result after Phase 2, and for the activities performed under Phase 3 in breach of this sentence, the Contractor may not demand any payment, remuneration or co-financing.</p> <p>§2. During Phase 3, the Contractor prepares the Phase 3 Works Results in accordance with the Agreement and taking into account the Proposals for Works in Phase 3.</p> <p>§3. Delivery of the Phase 3 Works Results to the NCBR is carried out in the manner specified in ART. 15 and ART. 19 .</p> <p>§4. Presentation of the Prototype after F3 in order to assess its performance of P Parameters takes place under conditions of its use in the Mobile Facility. The Mobile Facility should be provided by the Commercial Partner, whereas if the Contractor has appropriate potential, the Mobile Facility can be provided by the Contractor oneself.</p> <p>§5. As part of the completion of Phase 3, the substantive appraisal of Phase 3 Work Results consists in analysing whether the following requirements have been met:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The prototype after F3 reached P parameters indicated by the Contractor in the Application;</li> <li>2) Documentation of TMW, allows to create Hydrogen Storage System corresponding to the Prototype after F3.</li> </ol> <p>§6. Positive assessment of the fulfilment of the issues outlined in ART. 18 §5 results in awarding the Final Positive Result to the Contractor. Negative assessment of the fulfilment of the issues outlined in ART. 18 §5 results in awarding the Contractor the Negative Result.</p>
--	--

<p>wskazanych w ART. 18 §5 skutkuje przyznaniem Wykonawcy Wyniku Negatywnego.</p> <p>§7. Faza 3 kończy się z chwilą opublikowania Wyników Pozytywnych Końcowych lub Wyników Negatywnych do wiadomości Uczestników Programu, na Stronie internetowej NCBR oraz w siedzibie Centrum (uzyskaniem Wyników przez Uczestników Programu).</p> <p><b>19. [POMIAR PO FAZIE 2, POMIAR PO FAZIE 3 ORAZ OBIEKT MOBILNY]</b></p> <p>§1. Ocena POZP oraz ocena spełniania przez Prototyp po F2 Parametrów Minimalnych w ramach Selekcji Fazy 2, są dokonywane z uwzględnieniem i na podstawie Pomiaru po Fazie 2. Wyniki Pomiaru po Fazie 2 są dołączane do Raportu z Oceny Wyników Prac Fazy 2.</p> <p>§2. Ocena spełniania przez Prototyp po F3 Parametrów Minimalnych oraz potwierdzenie osiągnięcia Parametrów P przez Prototyp po F3 w ramach zakończenia Fazy 3, są dokonywane z uwzględnieniem i na podstawie Pomiaru po Fazie 3. Wyniki Pomiaru po Fazie 3 są dołączane do Raportu z Oceny Wyników Prac Fazy 3.</p> <p>§3. Prototyp po F3 musi zostać przedstawiony do Pomiaru po Fazie 3 w ramach Obiektu Mobilnego. Obiekt Mobilny do Pomiaru po Fazie 3 Prototypu po F3 powinien być zapewniony przez Wykonawcę we współpracy z podmiotem prowadzącym działalność gospodarczą związaną z produkcją Obiektu Mobilnego, chyba że Wykonawca sam prowadzi działalność gospodarczą związaną z produkcją Obiektu Mobilnego. Część Pomiaru po Fazie 3 może być przeprowadzona na zdemontowanym Systemie Zasobnika Wodoru z Obiektu Mobilnego, po uprzednio dokonanych</p>	<p>§7. Phase 3 ends with the publication of the Final Positive Results or Negative Results to the information of Programme Participants, on the NCBR's website and at the headquarters of the Centre (obtaining Results by Programme Participants).</p> <p><b>19. [MEASUREMENT AFTER PHASE 2, MEASUREMENT AFTER PHASE 3 AND MOBILE FACILITY]</b></p> <p>§1. The PAPP assessment and the assessment of the fulfillment by the Prototype after the F2 of the Minimum Parameters within the Phase 2 Selection are made taking into account and based on the Measurement after Phase 2. The Measurement Results after Phase 2 are attached to the Phase 2 Results Report.</p> <p>§2. The assessment of compliance by the Prototype after the F3 of the Minimum Parameters and confirmation of the P parameters achieved by the Prototype after F3 as part of Phase 3 completion are made taking into account and based on the Measurement after Phase 3. The Measurement Results after Phase 3 are attached to the Phase 3 Results Report.</p> <p>§3. The prototype after F3 must be submitted for Measurement after Phase 3 within the Mobile Facility. Mobile Facility for Measurement after Phase 3 of the Prototype after F3 should be provided by the Contractor in cooperation with the entity conducting business activity related to the production of the Mobile Facility, unless the Contractor oneself carries out business activities related to the production of the Mobile Facility. The part of the Measurement after Phase 3 may be carried out on the dismantled Hydrogen Storage System from the Mobile Facility, after previous measurements of the Mobile Facility with the installed Hydrogen Storage System.</p> <p>§4. Measurement after Phase 2 and Measurement after Phase 3 are carried out on behalf of the</p>
---	---

<p>         pomiarach Obiektu Mobilnego z zainstalowanym SZW.       </p> <p>         §4. Pomiar po Fazie 2 i Pomiar po Fazie 3 prowadzone są na zlecenie NCBR i za zgodą Wykonawcy przez Podmiot Testujący, przy czym Podmiot Testujący zostanie wybrany przez NCBR, w trybie zgodnym z obowiązującymi przepisami prawa, a w szczególności z przepisami Ustawy PZP.       </p> <p>         §5. Pomiar po Fazie 2 i Pomiar po Fazie 3 następuje w Obszarze Testowym, przy udziale przedstawiciela Wykonawcy. Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć do Obszaru Testowego w stanie umożliwiającym przeprowadzenie stosownego badania:       </p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Prototyp po F2 nie później niż w terminie doręczenia Wyników Prac Fazy 2;</li> <li>2) Prototyp po F3 w ramach Obiektu Mobilnego nie później niż w terminie doręczenia Wyników Prac Fazy 3.</li> </ol> <p>         §6. Koszty wykonania Pomiaru po Fazie 2 i Pomiaru po Fazie 3 obejmujące wynagrodzenie Podmiotu Testującego i koszt udziału Zespołu Oceniającego, obciążają NCBR. Koszt i ryzyko dostarczenia Prototypu po F2 i Prototypu po F3 wraz Obiektem Mobilnym do uzgodnionego zgodnie z ART. 19 §7 Obszaru Testowego oraz udział we wskazanych badaniach przedstawicieli Wykonawcy, obciąża Wykonawcę z zastrzeżeniem zdania kolejnego. Koszt i ryzyko transportu Prototypu po F2 i Prototypu po F3 wraz z Obiektem Mobilnym do Obszaru Testowego obciąża Wykonawcę.       </p> <p>         §7. Strony oświadczają, że ze względu na swobodę Wykonawcy w przedmiocie wyboru sposobu opracowania Technologii Magazynowania Wodoru oraz konieczność zapewnienia właściwej oceny Wyników Prac Fazy:       </p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Wykonawca jest zobowiązany w terminie nie późniejszym niż 30 dni od opublikowania Listy Rankingowej po Fazie 1, do powiadomienia NCBR w formie pisemnej pod rygorem nieważności:       </li> </ol>	<p>         NCBR and with the consent of the Contractor by the Testing Entity, whilst the Testing Entity is to be selected by the NCBR in accordance with applicable law, in particular the provisions of the PPL Act.       </p> <p>         §5. Measurement after Phase 2 and Measurement after Phase 3 takes place in the Test Area, with the participation of the Contractor's representative. The Contractor is obliged to deliver the following to the Test Area in a condition that allows conducting an appropriate test:       </p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The prototype after F2 no later than on the delivery of the Phase 2 Works Results;</li> <li>2) The prototype after F3 as part of the Mobile Facility no later than on the date of delivery of the Phase 3 Works Results .</li> </ol> <p>         §6. The costs of performing Measurement after Phase 2 and Measurement after Phase 3, covering the remuneration of the Testing Entity and the cost of the participation of the Assessment Team, are charged to NCBR. The cost and risk of delivering the Prototype after F2 and Prototype after F3 along with the Mobile Facility to the Testing Area agreed in accordance with ART. 19 §7 and participation of the Contractor's representatives in the indicated studies shall be charged to the Contractor subject to the next sentence. The cost and risk of transporting the Prototype after F2 and Prototype after F3 along with the Mobile Facility to the Test Area shall be charged to the Contractor.       </p> <p>         §7. The Parties declare that due to the Contractor's freedom to choose the method of developing Hydrogen Storage Technology and the need to provide a proper assessment of the Phase Works Results:       </p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The Contractor is obliged not later than 30 days from the publication of the Ranking List after Phase 1, to notify the NCBR in writing on pain of nullity:       </li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) on the purpose, dimensions and key technical parameters of the Prototype after F2 to the extent necessary to enable NCBR to prepare Measurements after Phase 2,</li> </ol>
--	---

<p>a) o przeznaczeniu, wymiarach i kluczowych parametrach technicznych Prototypu po F2 w zakresie niezbędnym dla umożliwienia NCBR przygotowania Pomiaru po Fazie 2,</p> <p>b) o proponowanej przez Wykonawcę lokalizacji Obszaru Testowego dla wykonania Pomiaru po Fazie 2 oraz proponowanej przez Wykonawcę metodyce przeprowadzenia badania.</p> <p>W przypadku naruszenia obowiązku opisanego niniejszym punktem, NCBR jest uprawnione do wypowiedzenia Umowy.</p> <p>2) NCBR i Wykonawca, przy udziale Zespołu Oceniającego, w terminie 45 dni od dnia doręczenia powiadomienia, o którym mowa w ART. 19 §7 pkt 1), w oparciu o przedstawioną przez Wykonawcę w powiadomieniu propozycję, uzgodnią w formie pisemnej pod rygorem nieważności lokalizację Obszaru Testowego w celu wykonania Pomiaru po Fazie 2 i metodykę przeprowadzenia Pomiaru po Fazie 2, przy uwzględnieniu:</p> <p>a) specyfikacji Prototypu po F2 na podstawie informacji przekazanych przez Wykonawcę w powiadomieniu,</p> <p>b) kosztów przeprowadzenia Pomiaru po Fazie 2,</p> <p>c) jak najszybszego przeprowadzenia Pomiaru po Fazie 2 w ramach Selekcji Fazy 2,</p> <p>d) wiedzy specjalistycznej i zasad sztuki.</p> <p>W celu dokonania ww. uzgodnienia NCBR i Wykonawca mogą organizować spotkania, konsultacje i prowadzić negocjacje zmierzające do ustalenia lokalizacji Obszaru Testowego w celu wykonania Pomiaru po Fazie 2 oraz do</p>	<p>b) on the location of the Test Area proposed by the Contractor for the Measurement after Phase 2 and the methodology proposed by the Contractor for carrying out the test.</p> <p>In the event of violation of the obligation described in this point, the NCBR is entitled to terminate the Agreement.</p> <p>2) NCBR and the Contractor, with the participation of the Assessment Team, within 45 days from the delivery of the notification referred to in ART. 19 §7 point 1) , based on the proposal submitted by the Contractor in the notification, agree on the location of the Test Area in order to perform the Measurement after Phase 2 and the methodology of the Measurement after Phase 2, taking into account:</p> <p>a) the specifics of the Prototype after F2 on the basis of information provided by the Contractor in the notification,</p> <p>b) the costs of conducting the Measurement after Phase 2,</p> <p>c) performing Measurement after the Phase 2 as part of Selection of Phase 2 as soon as possible,</p> <p>d) specialist knowledge and recognised rules and principles.</p> <p>In order to make the above arrangements the NCBR and the Contractor may organize meetings, consultations and negotiations aimed at establishing the location of the Test Area for the Measurement after Phase 2 and to determine the methodology of conducting Measurement after Phase 2.</p> <p>At the same time, the parties declare that the intention of the parties will be to develop such a measurement methodology that, with the rationality of spending public</p>
---	--

<p>ustalenia metodyki przeprowadzenia Pomiaru po Fазie 2.</p> <p>Jednocześnie strony oświadczają, że intencją stron będzie opracowanie takiej metodyki pomiaru, która przy racjonalności wydatkowania środków publicznych, ma w jak największym stopniu uwiarygodnić ocenę POZP po Fазie 2.</p> <p>NCBR jest uprawnione do odmowy przyjęcia propozycji Wykonawcy, w tym w przypadku, gdy propozycja Wykonawcy narusza zasady wiedzy specjalistycznej lub zasady sztuki, powoduje ryzyko opóźnienia w przeprowadzeniu Selekcji Fazy 2 o więcej niż 30 dni lub szacowany koszty przeprowadzenia Pomiaru po Fазie 2 przekracza 10% wartości wynagrodzenia Wykonawcy za wykonanie Fazy 2. W przypadku nieosiągnięcia przez NCBR i Wykonawcę porozumienia co do lokalizacji Obszaru Testowego lub metodyki przeprowadzenia Pomiaru po Fазie 2 w powyższym terminie, NCBR jest uprawnione do wypowiedzenia Umowy.</p> <p>3) Wykonawca jest zobowiązany w terminie nie późniejszym niż 60 dni od opublikowania Listy Rankingowej po Fазie 2, do powiadomienia NCBR w formie pisemnej pod rygorem nieważności:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) o przeznaczeniu, wymiarach i kluczowych parametrach technicznych Prototypu po F3 oraz Obiektu Mobilnego w zakresie niezbędnym dla umożliwienia NCBR przygotowania Pomiaru po Fазie 3,</li> <li>b) o proponowanej przez Wykonawcę lokalizacji Obszaru Testowego dla wykonania Pomiaru po Fазie 3 oraz proponowanej przez Wykonawcę metodyce przeprowadzenia badania.</li> </ul>	<p>funds, is to make the PAPP assessment after Phase 2 as credible as possible.</p> <p>The NCBR is entitled to refuse to accept the Contractor's proposal, including the case if the Contractor's proposal violates the rules of specialist knowledge or the principles of the best practices, it causes the risk of delaying the Phase 2 Selection by more than 30 days or the estimated costs of conducting Measurement after Phase 2 exceed 10% of the Contractor's remuneration for executing Phase 2. If the NCBR and the Contractor fail to reach agreement on the location of the Test Area or the methodology of conducting the Measurement after Phase 2 within the above deadline, the NCBR shall be entitled to terminate the Agreement.</p> <p>3) The Contractor is obliged not later than 60 days from the publication of the Ranking List after Phase 2, to notify the NCBR in writing on pain of nullity:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) on the purpose, dimensions and key technical parameters of the Prototype after F3 and the Mobile Facility in the scope necessary to enable NCBR to prepare the Measurement after Phase 3,</li> <li>b) on the location of the Test Area proposed by the Contractor for the Measurement after Phase 3 and the methodology proposed by the Contractor for carrying out the test.</li> </ul> <p>In the event of violation of the obligation described in this point, the NCBR is entitled to terminate the Agreement.</p>
---	--

<p>W przypadku naruszenia obowiązku opisanego niniejszym punktem, NCBR jest uprawnione do wypowiedzenia Umowy.</p> <p>4) NCBR i Wykonawca, przy udziale Zespołu Oceniającego, w terminie 45 dni od dnia doręczenia powiadomienia, o którym mowa w ART. 19 §7 pkt 3), w oparciu o przedstawioną przez Wykonawcę w powiadomieniu propozycję, uzgodnią w formie elektronicznej lokalizację Obszaru Testowego w celu wykonania Pomiaru po Fazie 3 i metodykę przeprowadzenia Pomiaru po Fazie 3, przy uwzględnieniu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) specyfikacji Prototypu po F3 i Obiektu Mobilnego, na podstawie informacji przekazanych przez Wykonawcę w powiadomieniu,</li> <li>b) kosztów przeprowadzenia Pomiaru po Fazie 3,</li> <li>c) jak najszybszego przeprowadzenia Pomiaru po Fazie 3 w ramach zakończenia Fazy 3,</li> <li>d) wiedzy specjalistycznej i zasad sztuki.</li> </ul> <p>W celu dokonania ww. uzgodnienia NCBR i Wykonawca mogą organizować spotkania, konsultacje i prowadzić negocjacje zmierzające do ustalenia lokalizacji Obszaru Testowego w celu wykonania Pomiaru po Fazie 3 oraz metodykę przeprowadzenia Pomiaru po Fazie 3.</p> <p>Jednocześnie strony oświadczają, że intencją stron będzie opracowanie takiej metodyki pomiaru, która przy racjonalności wydatkowania środków publicznych, ma w jak największym stopniu umożliwić ocenę osiągnięcia parametrów P po Fazie 3.</p> <p>NCBR jest uprawnione do odmowy przyjęcia propozycji Wykonawcy, w tym w przypadku, gdy propozycja Wykonawcy narusza zasady wiedzy specjalistycznej lub zasady sztuki,</p>	<p>4) NCBR and the Contractor, with the participation of the Assessment Team, within 45 days from the delivery of the notification referred to in ART. 19 §7 point 3) , based on the proposal submitted by the Contractor in the notification, will agree in electronic form the location of the Test Area for the Measurement after Phase 3 and the methodology for the Measurement after Phase 3, taking into account the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the specifics of the Prototype after F3 and the Mobile Facility, based on information provided by the Contractor in the notification,</li> <li>b) the costs of conducting the Measurement after Phase 3,</li> <li>c) performing Measurement after Phase 3 as part of completion of Phase 3 as soon as possible,</li> <li>d) specialist knowledge and recognised rules and principles.</li> </ul> <p>In order to make the above arrangements the NCBR and the Contractor may organize meetings, consultations and negotiations aimed at establishing the location of the Test Area for the Measurement after Phase 3 and the methodology of conducting Measurement after Phase 3.</p> <p>At the same time, the parties declare that the intention of the parties will be to develop a measurement methodology that, with the rationality of spending public funds, is, to the highest possible extent, to assess the achievement of P parameters by Phase 3.</p> <p>The NCBR is entitled to refuse to accept the Contractor's proposal, including the case if the Contractor's proposal violates the rules of specialist knowledge or the principles of the best practices, it causes the risk of delaying the completion of Phase 3 by more than 30 days or the estimated costs of conducting Measurement after Phase 3 exceed 10% of the Contractor's remuneration for executing Phase 3. If the NCBR and the Contractor fail to reach</p>
--	--

<p>powoduje ryzyko opóźnienia w przeprowadzeniu zakończenia Fazy 3 o więcej niż 30 dni lub szacowany koszty przeprowadzenia Pomiaru po Fазie 3 przekracza 10% wartości wynagrodzenia Wykonawcy za wykonanie Fazy 3. W przypadku nieosiągnięcia przez NCBR i Wykonawcę porozumienia co do lokalizacji Obszaru Testowego lub metodyki przeprowadzenia Pomiaru po Fазie 3 w powyższym terminie, NCBR jest uprawnione do wypowiedzenia Umowy.</p> <p>§8. Prototyp po F2 i Prototyp po F3 przed przekazaniem odpowiednio do Pomiaru po Fазie 2 lub Pomiaru po Fазie 3, musi być poddany testom wewnętrznym Wykonawcy w zakresie bezpieczeństwa korzystania z Prototypu po F2 i Prototypu po F3, przeprowadzonym przez Wykonawcę. NCBR ma prawo żądania szczegółowego raportu z testów wewnętrznych przed rozpoczęciem odpowiednio Pomiaru po Fазie 2 lub Pomiaru po Fазie 3, pod rygorem ich wstrzymania.</p> <p>§9. Za szkody spowodowane w trakcie przygotowania i przeprowadzenia Pomiaru po Fазie 2 i Pomiaru po Fазie 3, przez Prototyp po F2 i Prototyp po F3, w zakresie w jakim nie odpowiada za nie podmiot przeprowadzający odpowiednio Pomiar po Fазie 2 lub Pomiar po Fазie 3, odpowiedzialność na zasadzie ryzyka ponosi Wykonawca.</p> <p>§10. NCBR jest uprawniony do wstrzymania lub przerwania wykonania Pomiaru po Fазie 2 lub Pomiaru po Fазie 3, jeśli ich przeprowadzenie zagraża bezpieczeństwu ludzi lub mienia.</p>	<p>agreement on the location of the Test Area or the methodology of conducting the Measurement after Phase 3 within the above deadline, the NCBR shall be entitled to terminate the Agreement.</p> <p>§8. The Prototype after F2 and Prototype after F3 must be subjected to internal tests of the Contractor in terms of safety of using the Prototype after F2 and Prototype after F3, carried out by the Contractor before submission to the Measurement after Phase 2 or Measurement after Phase 3. The NCBR has the right to request a detailed report on internal tests before starting the Measurement after Phase 2 or Measurement after Phase 3 respectively, under the pain of suspending them.</p> <p>§9. The Contractor bears strict liability for damages caused during the preparation and performance of Measurement after Phase 2 and Measurement after Phase 3, by Prototype after F2 and Prototype after F3, in the situation when entity carrying out Measurement after Phase 2 or Measurement after Phase 3 does not bear responsibility for damages.</p> <p>§10. NCBR is authorized to suspend or terminate Measurement after Phase 2 or Measurement after Phase 3, if their performance threatens the safety of people or property.</p>
<p><b>20. [ODBIORY WYNIKÓW PRAC FAZY]</b></p> <p>§1. Odbiór Wyniku Prac Fazy służy weryfikacji spełnienia przez nie minimalnych wymogów co do formy i treści danego Wyniku Prac Fazy wskazanych w Umowie i poprzedza ocenę Wyników Prac Fazy przez Zespół Oceniający. Odbiór Wyników Prac Fazy jest niezależny od dokonywanej oceny Wyników Prac Fazy przez Zespół Oceniający i dokonywany przez NCBR</p>	<p><b>20. [ACCEPTANCE OF PHASE WORKS RESULTS]</b></p> <p>§1. The Acceptance of the Phase Works Result serves to verify their compliance with the minimum requirements for the form and content of a given Phase Works Results as set out in the Agreement and precedes the evaluation of Phase Works Results by the Assessment Team. The Acceptance of Phase Works Results is independent of the Phase</p>

<p>po dokonaniu oceny formalnej Wyników Prac Fazy. Odbiór Wyników Prac Fazy nie wymaga osiągnięcia przez Wynik Prac Fazy Parametrów P lub Parametrów Minimalnych.</p> <p>§2. W ramach Odbioru Wyniku Prac Fazy, NCBR ocenia:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zgodność Wyników Prac Fazy z formą określoną w Umowie;</li> <li>2) w ramach Selekcji Fazy 1 – zgodność Raportu z Wykonania Fazy 1 z zakresem prac w Fазie 1 przedstawioną we Wniosku;</li> <li>3) w ramach Selekcji Fazy 2 - zgodność Raportu z Wykonania Zadań Badawczych w Fазie 2 z przedstawioną uprzednio przez Wykonawcę Propozycją Prac w Fазie 2 oraz ze stanem faktycznym, w szczególności czy określone Propozycją Prac w Fазie 2 Zadania Badawcze zostały przeprowadzone;</li> <li>4) w ramach zakończenia Fazy 3 - zgodność Raportu z Wykonania Zadań Badawczych w Fазie 3 z przedstawioną uprzednio przez Wykonawcę Propozycją Prac w Fазie 3 oraz ze stanem faktycznym, w szczególności czy określone Propozycją Prac w Fазie 3 Zadania Badawcze zostały przeprowadzone.</li> </ol> <p>§3. NCBR dokonuje Odbioru Wyniku Prac Fazy, gdy jest on zgodny z Umową. NCBR jest uprawnione do odmowy Odbioru Wyniku Prac Fazy, w przypadku gdy:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Wynik Prac Fazy nie odpowiada formie określonej w Umowie;</li> <li>2) w ramach Selekcji Fazy 1 – Raport z Wykonania Fazy 1 jest niezgodny z propozycją prac wskazanych we Wniosku lub niezgodny ze stanem faktycznym;</li> <li>3) w ramach Selekcji Fazy 2 – Raport z Wykonania Zadań Badawczych w Fазie 2</li> </ol>	<p>Works Results evaluation performed by the Assessment Team and performed by the NCBR after the formal evaluation of Phase Works Results. Acceptance of Phase Works Results does not require achieving the P Parameters or Minimum Parameters by the Phase Works Result.</p> <p>§2. As part of the Acceptance of Phase Works Results, the NCBR assesses:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) compliance of the Phase Works Results with the form specified in the Agreement;</li> <li>2) as part of the Phase 1 Selection - compliance of the Phase 1 Implementation Report with the scope of works in Phase 1 presented in the Application;</li> <li>3) as part of the Phase 2 Selection - compliance of the Report on Performing Research Tasks in Phase 2 with the Contractor's Work Proposal in Phase 2 and the actual state of affairs, in particular whether the Research Tasks specified in Work Proposal in Phase 2 were carried out;</li> <li>4) as part of the Phase 3 completion - compliance of the Report on Performing Research Tasks in Phase 3 with the Contractor's Work Proposal in Phase 3 and the actual state of affairs, in particular whether the Research Tasks specified in Proposal of Work in Phase 3 were carried out;</li> </ol> <p>§3. The NCBR performs Acceptance of Phase Works Result when it complies with the Agreement. The NCBR is entitled to refuse to perform Acceptance of Phase Works Result if:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The Phase Works Result does not correspond to the form specified in the Agreement;</li> <li>2) as part of the Phase 1 Selection – Phase 1 Implementation Report is inconsistent with the proposal of works indicated in the Application or inconsistent with the actual state;</li> <li>3) as part of the Phase 2 Selection - Report on Performing Research Tasks in Phase 2 is inconsistent with the Work Proposal Phase</li> </ol>
---	---



<p>jest niezgodny z przedstawioną uprzednio przez Wykonawcę Propozycją Prac w Fazie 2 lub niezgodny ze stanem faktycznym;</p> <p>4) w ramach zakończenia Fazy 3 – Raport z Wykonania Zadań Badawczych w Fazie 3 jest niezgodny z przedstawioną uprzednio przez Wykonawcę Propozycją Prac w Fazie 3 lub niezgodny ze stanem faktycznym.</p> <p>§4. Potwierdzeniem dokonania Odbioru Wyniku Prac Fazy jest sporządzenie przez NCBR i Wykonawcę Protokołu Odbioru Wyniku Prac Fazy.</p> <p>§5. W przypadku, gdy część Zadań Badawczych w ramach Wyniku Prac Fazy jest zgodna z Umową, NCBR może dokonać częściowego odbioru Wyników Prac Fazy. W przypadku dokonania przez NCBR odbioru częściowego Wyników Prac Fazy, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie za odebrane częściowo Wyniki Prac Fazy, w części wynagrodzenia przypadającego na wskazane Zadania Badawcze, ustalonej zgodnie z odpowiednio z Propozycją Prac w Fazie 2 lub Propozycją Prac w Fazie 3. W takim wypadku sporządza się protokół wskazujący w jakim zakresie NCBR dokonuje Odbioru Wyników Prac Fazy, a w jakim zakresie odmawia Odbioru Wyników Prac Fazy.</p> <p>§6. W razie odmowy Odbioru Wyniku Prac Etapu przez NCBR albo częściowego odbioru Wyników Prac Fazy, Wykonawca jest uprawniony do przedstawienia NCBR Wyniku Prac Etapu do ponownego Odbioru w zakresie nieodebranych przez NCBR, po usunięciu przyczyn odmowy Odbioru Wyniku Prac Etapu przez NCBR, nie później jednak niż w terminie 10 Dni Roboczych od odmowy Odbioru Wyniku Prac Etapu przez NCBR. Do ponownego Odbioru Wyniku Prac Etapu postanowienia niniejszego artykułu stosuje się odpowiednio.</p>	<p>2 previously presented by the Contractor, or inconsistent with the actual state;</p> <p>4) as part of the Phase 3 Completion - Report on Performing Research Tasks in Phase 3 is inconsistent with the Work Proposal Phase 3 previously presented by the Contractor, or inconsistent with the actual state;</p> <p>§4. Confirmation of the Acceptance of the Phase Works Results is prepared by the NCBR and the Contractor of the Acceptance Report of the Phase Works Result.</p> <p>§5. In the event that a part of the Research Tasks as part of the Phase Works Results is in accordance with the Agreement, the NCBR may perform partial acceptance of the Phase Works Results. If the NCBR performs partial acceptance of Phase Works Results, the Contractor shall be entitled to remuneration for partially received Phase Works Results, in the part of remuneration for the Research Tasks specified, determined in accordance with the Work Proposal in Phase 2 or Work Proposal in Phase 3. In this case, a report is drawn up indicating to what extent the NCBR performs the Acceptance of Phase Works Results, and to what extent it refuses to perform Acceptance of Phase Works Results.</p> <p>§6. In the event of refusal of the NCBR to perform Acceptance of Phase Works Results or partial acceptance of the Phase Works Results, the Contractor is entitled to present the NCBR Phase Works Result for another Acceptance within the scope not accepted by the NCBR, after removing the reasons for the refusal of Acceptance of Phase Works Results by the NCBR, but not later than 10 Working Days from the refusal of Acceptance of Phase Works Results by the NCBR. For the Re-acceptance of the Phase Works Results, the provisions of this article shall apply accordingly.</p>
---	--

21. [WYNAGRODZENIE WYKONAWCY]	21. [CONTRACTOR'S REMUNERATION]
<p>§1. Wynagrodzenie za realizację Faz Prac B+R ustalone zgodnie z Umową obejmuje wszelkie koszty, jakie Wykonawca poniesienie w celu realizacji Umowy, w tym w szczególności wynagrodzenie związane z upoważnieniem do korzystania i rozporządzania Wynikami Prac B+R i przedmiotami Background IP, w tym prawami własności intelektualnej, udzielonymi zgodami, zezwoleniami i innym upoważnieniami określonymi w Umowie, jak również kwotę naliczonego podatku od towarów i usług oraz inne zobowiązania publicznoprawne. Wynagrodzenie należne Wykonawcy może ulegać zmianom wyłącznie w przypadkach określonych w Umowie. Poniesienie przez Wykonawcę jakichkolwiek kosztów i wydatków w związku z realizacją Umowy, niewskazanych wprost jako objęte wynagrodzeniem określonym Umową, nie może stanowić podstawy jakichkolwiek roszczeń wobec NCBR.</p> <p>§2. Tytułem wynagrodzenia za Fazę 1, z zastrzeżeniem §13, pod warunkiem uzyskania więcej niż 0 punktów za ocenę merytoryczną Wyników Pracy Fazy 1 dokonanej przez Zespół Oceniający w ramach Selekcji na zakończenie Fazy 1 i dokonania przez NCBR Odbioru Wyników Prac Fazy 1 wykonanych przez Wykonawcę, Wykonawca otrzyma wynagrodzenie (i wówczas dopiero będzie do niego uprawniony) w kwocie odpowiadającej niższej ze wskazanych kwot:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) w kwocie maksymalnej 100.000 (sto tysięcy) PLN brutto zgodnie z punktem VI. Regulaminu, albo</li> <li>2) w kwocie [ ] brutto, wskazanej przez Wykonawcę we Wniosku.</li> </ol> <p>§3. Z zastrzeżeniem §5 i §14, tytułem wynagrodzenia za Fazę 2, pod warunkiem uzyskania więcej niż 0 punktów za ocenę merytoryczną Wyników Pracy Fazy 2 dokonanej przez Zespół Oceniający w ramach Selekcji na zakończenie Fazy 2 i dokonania przez NCBR Odbioru Wyników Prac Fazy 2 wykonanych przez Wykonawcę, Wykonawca</p>	<p>§1. The remuneration for the implementation of the R&amp;D Works Phases determined in accordance with the Agreement covers all costs incurred by the Contractor to perform the Contract, including in particular remuneration related to the authorization to use R&amp;D Results and Background IP items, including rights of intellectual property, granted consents, permits and other authorizations specified in the Agreement, as well as the amount of tax charged on goods and services as well as other public law liabilities. The remuneration due to the Contractor may change only in the cases specified in the Contract. The Contractor's incurring any costs and expenses in connection with the performance of the Contract, not directly indicated as being covered by the remuneration specified in the Agreement, may not constitute the basis for any claims against the NCBR.</p> <p>§2. For remuneration for Phase 1, subject to §13 under the condition of obtaining more than 0 points for the substantive appraisal of Phase 1 Work Results made by the Assessment Team as part of the Selection at the end of Phase 1 and performance of Acceptance of the NCBR of Phase 1 Works Results conducted by the Contractor, the Contractor will receive a remuneration (and only then it is entitled to receive it) in an amount corresponding to the lower of the following amounts indicated:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) in the maximum amount of PLN 100,000 (one hundred thousand) PLN gross in accordance with point VI. of the Regulations, or</li> <li>2) in the amount [ ] gross, indicated by the Contractor in the Application .</li> </ol> <p>§3. Subject to §5 and §14, as a remuneration for Phase 2, provided that more than 0 points are gained for the substantive appraisal of Phase 2 Works Results made by the Assessment Team as part of the Selection at the end of Phase 2 and the Acceptance performed by the NCBR of the Phase 2 Works Results made by the Contractor,</p>

<p>otrzyma wynagrodzenie (i wówczas dopiero będzie do niego uprawniony) w kwocie odpowiadającej niższej ze wskazanych kwot:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 90% z kwoty maksymalnej 2.500.000,00 (dwa miliony pięćset tysięcy) PLN brutto zgodnie z punktem VI. Regulaminu, tj. kwoty 2.250.000,00 (dwóch milionów dwustu pięćdziesięciu tysięcy) PLN brutto albo</li> <li>2) 90% z kwoty brutto wskazanej przez Wykonawcę w Propozycji Prac w Fazie 2.</li> </ol> <p>§4. Z zastrzeżeniem §6 i §15, tytułem wynagrodzenia za Fazę 3, pod warunkiem uzyskania więcej niż 0 punktów za ocenę merytoryczną Wyników Pracy Fazy 3 dokonanej przez Zespół Oceniający w ramach zakończenia Fazy 3 i dokonania przez NCBR Odbioru Wyników Prac Fazy 3 wykonanych przez Wykonawcę, Wykonawca otrzyma wynagrodzenie (i wówczas dopiero będzie do niego uprawniony) w kwocie odpowiadającej niższej ze wskazanych kwot:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 90% z kwoty maksymalnej 6.600.000,00 (sześć milionów sześćset tysięcy) PLN brutto zgodnie z punktem VI. Regulaminu, tj. kwoty 5.940.000,00 (pięciu milionów dziewięćset czterdziestu tysięcy) PLN brutto, albo</li> <li>2) 90% z kwoty brutto wskazanej przez Wykonawcę w Propozycji Prac w Fazie 3.</li> </ol> <p>§5. W przypadku, jeśli Wykonawca otrzymał Wynik Pozytywny po Selekcji Fazy 2, Wykonawca otrzyma wynagrodzenie (i wówczas dopiero będzie do niego uprawniony) w kwocie odpowiadającej niższej ze wskazanych kwot (Success fee):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 10% z kwoty maksymalnej 2.500.000,00 (dwa miliony pięćset tysięcy) PLN brutto zgodnie z punktem VI. Regulaminu, albo</li> <li>2) 10% z kwoty wskazanej przez Wykonawcę w Propozycji Prac w Fazie 2, przy czym wskazana kwota łącznie z wynagrodzeniem wskazanym w §3 w żadnym przypadku nie może przekraczać</li> </ol>	<p>the Contractor will receive a remuneration (and only then it will be entitled to it) in an amount corresponding to the lower of the following amounts indicated:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 90% of the maximum amount of PLN 2 500 000.00 (two million five hundred thousand) PLN gross in accordance with point VI. of the Regulations, i.e. PLN 2.250.000,00 (two million two hundred fifty thousand) PLN gross, or</li> <li>2) 90% of the gross amount indicated by the Contractor in the Work Proposal in Phase 2.</li> </ol> <p>§4. Subject to §6 and §15, as a remuneration for Phase 3, provided that more than 0 points are gained for the substantive appraisal of Phase 3 Works Results made by the Assessment Team at the end of Phase 3 and the Acceptance performed by the NCBR of the Phase 3 Works Results made by the Contractor, the Contractor will receive a remuneration (and only then it will be entitled to it) in an amount corresponding to the lower of the following amounts indicated:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 90% from the maximum amount of 6.600.000,00 (six million six hundred thousand) PLN gross in accordance with point VI. of the Regulations, i.e. PLN 5.940.000,00 (five million nine hundred and forty thousand) PLN gross, or</li> <li>2) 90% of the gross amount indicated by the Contractor in the Work Proposal in Phase 3.</li> </ol> <p>§5. In case if the Contractor received a Positive Result of Phase 2 Selection, the Contractor will receive a remuneration (and only then it will be entitled to receive it) in an amount corresponding to the lower of the indicated amounts (Success fee):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 10% of the maximum amount of PLN 2,500,000.00 (two million five hundred thousand) PLN gross in accordance with point VI. of the Regulations, or</li> <li>2) 10% of the amount indicated by the Contractor in the Work Proposal in Phase 2, wherein the amount indicated together with the remuneration indicated in §3 in no case may exceed the maximum amount of funding for one</li> </ol>
--	--

<p>maksymalnej wysokości finansowania jednego Uczestnika Programu w Fazie 2 określonej w Regulaminie, tj. kwoty 2.500.000,00 (dwóch milionów pięciuset tysięcy) PLN brutto.</p> <p>§6. W przypadku, jeśli Wykonawca uzyskał w ramach zakończenia Fazy 3 Wynik Pozytywny Końcowy, Wykonawca otrzyma wynagrodzenie (i wówczas dopiero będzie do niego uprawniony) w kwocie odpowiadającej niższej ze wskazanych kwot (Success fee):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 10% z kwoty maksymalnej 6.600.000,00 (sześć milionów sześćset tysięcy) PLN brutto zgodnie z punktem VI. Regulaminu, albo</li> <li>2) 10% z kwoty wskazanej przez Wykonawcę w Propozycji Prac w Fazie 3, przy czym wskazana kwota łącznie z wynagrodzeniem wskazanym w §4 w żadnym przypadku nie może przekraczać maksymalnej wysokości finansowania jednego Uczestnika Programu w Fazie 3 określonej w punkcie VI Regulaminu, tj. kwoty 6.600.000,00 (sześciu milionów sześciuset tysięcy) PLN brutto. Wystąpienie podstaw do wypłaty Success Fee za Fazę 3 NCBR stwierdza w formie pisemnej pod rygorem nieważności w terminie 14 dni od zakończenia Fazy 3.</li> </ol> <p>§7. Niedokonanie płatności zgodnie z Umową, wynikające z okoliczności niezależnych od NCBR, nie uzasadnia uchybienia przez Wykonawcę terminów określonych w Harmonogramie.</p> <p>§8. Kwoty podane w niniejszym artykule stanowią kwoty brutto i uwzględniają należny podatek VAT.</p> <p>§9. W przypadku zawarcia Umowy przez więcej niż jeden podmiot (w charakterze Wykonawcy, w szczególności przez konsorcjum), podmioty te są zobowiązane wskazać na piśmie (pod rygorem nieważności), jeden z nich, na rzecz którego NCBR będzie dokonywać płatności wynagrodzenia z tytułu Umowy. Wszelkie płatności dokonana przez NCBR na rzecz</p>	<p>Programme Participant in Phase 2 specified in the Regulations, i.e. PLN 2,500,000.00 (two million five hundred thousand) PLN gross.</p> <p>§6. In the event that the Contractor has obtained a Final Positive Result as part of completion of Phase 3, the Contractor will receive a remuneration (and only then it is entitled to receive it) in an amount corresponding to the lower of the indicated amounts (Success fee):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 10% from the maximum amount of 6.600.000,00 (six million six hundred thousand) PLN gross in accordance with point VI. of the Regulations, or</li> <li>2) 10% of the amount indicated by the Contractor in the Works Proposal in Phase 3,</li> </ol> <p>the amount indicated together with the remuneration indicated in §4 in no case may exceed the maximum amount of funding for one Programme Participant in Phase 3 defined in point 6 of the Regulations, i.e. PLN 6,600,000.00 (six million six hundred thousand) PLN gross. The occurrence of the grounds for payment of Success Fee for Phase 3 shall be confirmed by the NCBR in writing under pain of nullity within 14 days from the end of Phase 3.</p> <p>§7. Failure to pay in accordance with the Agreement, resulting from circumstances beyond the NCBR, does not justify the Contractor's failure to meet the deadlines specified in the Schedule.</p> <p>§8. The amounts given in this article are gross amounts and include VAT due.</p> <p>§9. In the event of the conclusion of the Agreement by more than one entity (as the Contractor, in particular by a consortium), these entities are obliged to indicate in writing (under pain of nullity) one of them for which the NCBR will pay remuneration under the Agreement. All payments made by NCBR to a given entity should be considered as met for all.</p>
---	--

<p>wskazanego podmiotu, należy uznać za spełnione wobec wszystkich.</p> <p>§10. W każdym przypadku zaistnienia przesłanki określonej ART. 39 §9 i pod warunkiem, że nałożona na NCBR korekta finansowa wynika z winy Wykonawcy, niezależnie od dokonania zmiany Umowy zgodnie z ART. 39 §10, NCBR uprawniony jest do obniżenia przewidywanego maksymalnego wynagrodzenia w ramach Programu, przewidywanej maksymalnej wysokości wynagrodzenia za realizację Fazy, przewidywanej maksymalnej wysokości wynagrodzenia Wykonawcy w Programie oraz w każdej Fazie oraz kwot wskazanych w ART. 21, przy czym obniżenie wskazanych kwot następuje proporcjonalnie do wysokości korekty finansowej nałożonej na NCBR, o której mowa w ART. 39 §9, dokonanej wobec środków finansowych uzyskanych przez NCBR na realizację Programu i wykonywanie Umowy.</p> <p>§11. Niezależnie od innych uprawnień NCBR oraz niezależnie od postanowień Umowy i Harmonogramu w zakresie terminów płatności, w przypadku, gdy NCBR nie dysponuje środkami finansowymi na rachunku bankowym, umożliwiającymi zapłatę na rzecz Wykonawcy, zgodnie z Umową, pełnej wysokości wynagrodzenia, a wynika to z okoliczności niezależnych i niezawinionych przez NCBR, NCBR może dokonać na rzecz Wykonawcy płatności w niższej wysokości lub w całości dokonać płatności dopiero po ustaniu ww. okoliczności.</p> <p>§12. Płatności, o których mowa w tym artykule dokonywane są zgodnie z ww. procedurą i w przypadkach w niej określonych, z zastrzeżeniem innych postanowień Umowy i Regulaminu.</p> <p>§13. Na pisemne żądanie Wykonawcy, złożone nie wcześniej niż w dniu rozpoczęcia prac w Fazie 1 i nie później niż w terminie 14 dni od wskazanego dnia, NCBR może wypłacić Wykonawcy, tytułem Zaliczki na poczet</p>	<p>§10. In each case the condition specified in ART. 39 §9 exists and provided that the financial correction imposed on NCBR results from the fault of the Contractor, regardless of the amendment of the Agreement in accordance with ART. 39 §10 the NCBR is entitled to lower the expected maximum remuneration under the Programme, the expected maximum remuneration for the implementation of the Phase, the expected maximum amount of remuneration of the Contractor in the Programme and in each Phase and amounts indicated in ART. 21, where the reduction of the indicated amounts takes place in proportion to the amount of the financial correction imposed on the NCBR referred to in ART. 39 §9, made in respect of financial resources obtained by the NCBR for the implementation of the Programme and performance of the Agreement.</p> <p>§11. Notwithstanding other powers of the NCBR and regardless of the provisions of the Agreement and the Schedule regarding payment deadlines, if the NCBR does not have financial resources on the bank account, enabling the Contractor to pay the full amount of remuneration in accordance with the Agreement, which results from independent circumstances and not caused by NCBR, the NCBR may make payments to the Contractor in a lower amount or fully make payments only after the aforementioned circumstances cease to exist.</p> <p>§12. The payments referred to in this article shall be made in accordance with the aforementioned procedure and in the cases specified therein, subject to other provisions of the Agreement and the Regulations.</p> <p>§13. At the written request of the Contractor, submitted not earlier than on the commencement of works in Phase 1 and no later than within 14 days from the indicated day, the NCBR may pay the Contractor, by way of Advance payment towards remuneration for Phase 1, the amount corresponding to the lower of the following indicated amounts:</p> <p>1) 80% of the maximum amount 100,000.00 (one hundred thousand) PLN gross in</p>
---	--

<p>wynagrodzenia za Fazę 1, kwotę odpowiadającą niższej ze wskazanych kwot:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 80% z kwoty maksymalnej 100.000,00 (sto tysięcy) PLN brutto zgodnie z punktem VI. Regulaminu, albo</li> <li>2) 80% z kwoty wskazanej przez Wykonawcę we Wniosku,</li> </ol> <p>przy czym wskazana kwota w żadnym przypadku nie może przekraczać maksymalnej wysokości finansowania jednego Uczestnika Programu w Fazie 1 określonej w Regulaminie, tj. kwoty 100.000,00 (sto tysięcy) PLN brutto. Przed wypłatą Zaliczki NCBR jest uprawnione do żądania od Wykonawcy przedstawienia dokumentów potwierdzających sytuację finansową Wykonawcy. W przypadku, gdy w ocenie NCBR sytuacja finansowa Wykonawcy zagraża zwrotowi Zaliczki w przypadku przewidzianym w ART. 21 §16, NCBR jest uprawnione uzależnić wypłatę Zaliczki od ustanowienia dodatkowego zabezpieczenia na rzecz NCBR w kwocie odpowiadającej udzielonej Zaliczce, w formie poręczenia bankowego, gwarancji bankowej, gwarancji ubezpieczeniowej lub zastawu rejestrowego.</p> <p>§14. Na pisemne żądanie Wykonawcy, złożone nie wcześniej niż w dniu rozpoczęcia prac w Fazie 2 i nie później niż w terminie 14 dni od wskazanego dnia, NCBR może wypłacić Wykonawcy, tytułem Zaliczki na poczet wynagrodzenia za Fazę 2, kwotę odpowiadającą niższej ze wskazanych kwot:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 80% z kwoty maksymalnej 2.500.000,00 (dwa miliony pięćset tysięcy) PLN brutto zgodnie z punktem VI. Regulaminu, albo</li> <li>2) 80% z kwoty wskazanej przez Wykonawcę w Propozycji Prac w Fazie 2,</li> </ol> <p>przy czym wskazana kwota w żadnym przypadku nie może przekraczać maksymalnej wysokości finansowania jednego Uczestnika Programu w Fazie 2 określonej w Regulaminie, tj. kwoty 2.500.000,00 (dwóch milionów pięćset tysięcy) PLN brutto. Przed wypłatą Zaliczki</p>	<p>accordance with point VI. of the Regulations, or</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2) 80% of the amount indicated by the Contractor in the Application,</li> </ol> <p>wherein the amount indicated may in no case exceed the maximum amount of funding for one Programme Participant in Phase 1 specified in the Regulations, i.e. PLN 100,000.00 (one hundred thousand) PLN gross. Prior to Advance payment, the NCBR shall be entitled to request from the Contractor the presentation of documents confirming the Contractor's financial situation. In the event that, in the NCBR's opinion, the financial situation of the Contractor jeopardizes the return of the Advance payment in the case provided for in ART. 21 §16 the NCBR is entitled to make the payment of the Advance payment conditional upon establishing additional collateral for the NCBR in the amount corresponding to the granted Advance payment, in the form of a bank surety, a bank guarantee, an insurance guarantee or a registered pledge.</p> <p>§14. At the written request of the Contractor, submitted not earlier than on the commencement of works in Phase 2 and no later than within 14 days from the indicated day, the NCBR may pay the Contractor, by way of Advance payment towards remuneration for Phase 2, the amount corresponding to the lower of the indicated amounts:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 80% of the maximum amount of PLN 2,500,000.00 (two million five hundred thousand) PLN gross in accordance with point VI. of the Regulations, or</li> <li>2) 80% of the amount indicated by the Contractor in the Work Proposal in Phase 2, however, the indicated amount may in no case exceed the maximum amount of funding for one Programme Participant in Phase 2 defined in the Regulations, i.e. PLN 2,500,000.00 (two million five hundred thousand) PLN gross. Prior to Advance payment, the NCBR shall be entitled to request from the Contractor the presentation of documents confirming the Contractor's financial</li> </ol>
--	---

<p>NCBR jest uprawnione do żądania od Wykonawcy przedstawienia dokumentów potwierdzających sytuację finansową Wykonawcy. W przypadku, gdy w ocenie NCBR sytuacja finansowa Wykonawcy zagraża zwrotowi Zaliczki w przypadku przewidzianym w ART. 21 §16, NCBR jest uprawnione uzależnić wypłatę Zaliczki od ustanowienia dodatkowego zabezpieczenia na rzecz NCBR w kwocie odpowiadającej udzielonej Zaliczce, w formie poręczenia bankowego, gwarancji bankowej, gwarancji ubezpieczeniowej lub zastawu rejestrowego.</p> <p>§15. Na pisemne żądanie Wykonawcy, złożone nie wcześniej niż w dniu rozpoczęcia prac w Fazie 3 i nie później niż w terminie 14 dni od wskazanego dnia, NCBR może wypłacić Wykonawcy, tytułem Zaliczki na poczet wynagrodzenia za Fazę 3, kwotę odpowiadającą niższej ze wskazanych kwot:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 80% z kwoty maksymalnej 6.600.000,00 (sześć milionów sześćset tysięcy) PLN brutto zgodnie z punktem VI. Regulaminu, albo</li> <li>2) 80% z kwoty wskazanej przez Wykonawcę w Propozycji Prac w Fazie 3, przy czym wskazana kwota w żadnym przypadku nie może przekraczać maksymalnej wysokości finansowania jednego Uczestnika Programu w Fazie 3 określonej w Regulaminie, tj. kwoty 6.600.000,00 (sześciu milionów sześćset tysięcy) PLN brutto. Przed wypłatą Zaliczki NCBR jest uprawnione do żądania od Wykonawcy przedstawienia dokumentów potwierdzających sytuację finansową Wykonawcy. W przypadku, gdy w ocenie NCBR sytuacja finansowa Wykonawcy zagraża zwrotowi Zaliczki w przypadku przewidzianym w ART. 21 §16, NCBR jest uprawnione uzależnić wypłatę Zaliczki od ustanowienia dodatkowego zabezpieczenia na rzecz NCBR w kwocie odpowiadającej udzielonej Zaliczce, w formie poręczenia</li> </ol>	<p>situation. In the event that, in the NCBR's opinion, the financial situation of the Contractor jeopardizes the return of the Advance payment in the case provided for in ART. 21 §16 the NCBR is entitled to make the payment of the Advance payment conditional upon establishing additional collateral for the NCBR in the amount corresponding to the granted Advance payment, in the form of a bank surety, a bank guarantee, an insurance guarantee or a registered pledge.</p> <p>§15. At the written request of the Contractor, submitted not earlier than on the commencement of works in Phase 3 and no later than within 14 days from the indicated day, NCBR may pay the Contractor, by way of Advance payment for Phase 3, the amount corresponding to the lower of the following amounts indicated:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 80% from the maximum amount of 6.600.000,00 (six million six hundred thousand) PLN gross in accordance with point VI. of the Regulations, or</li> <li>2) 80% of the amount indicated by the Contractor in the Work Proposal in Phase 3, however, the indicated amount may in no case exceed the maximum amount of funding for one Programme Participant in Phase 3 defined in the Regulations, i.e. PLN 6,600,000.00 (six million six hundred thousand) PLN gross. Prior to Advance payment, the NCBR shall be entitled to request from the Contractor the presentation of documents confirming the Contractor's financial situation. In the event that, in the NCBR's opinion, the financial situation of the Contractor jeopardizes the return of the Advance payment in the case provided for in ART. 21 §16 the NCBR is entitled to make the payment of the Advance payment conditional upon establishing additional collateral for the NCBR in the amount corresponding to the granted Advance payment, in the form of a bank surety, a bank guarantee, an insurance guarantee or a registered pledge.</li> </ol>
---	--

<p>bankowego, gwarancji bankowej, gwarancji ubezpieczeniowej lub zastawu rejestrowego.</p> <p>§16. W przypadku, jeśli NCBR wypłacił Wykonawcy Zaliczkę zgodnie z ART. 21 §13 - §15, zaś zostanie przez NCBR ustalone, że zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu wynagrodzenie nie jest mu należne, to Wykonawca jest zobowiązany do niezwłocznego zwrotu nienależnie pobranej Zaliczki wraz z odsetkami ustawowymi naliczonymi od dnia zapłaty Zaliczki na rzecz Wykonawcy, nie później jednak niż w terminie 30 dni od otrzymania wezwania NCBR.</p> <p>§17. NCBR, w uzasadnionych przypadkach, jest uprawnione odmówić wypłaty zaliczki, w szczególności w przypadku, gdy NCBR powzięło informacje o złej sytuacji finansowej Wykonawcy, która w ocenie NCBR zagraża zwrotowi Zaliczki w przypadku przewidzianym w ART. 21 §16.</p>	<p>§16. In the event that NCBR paid out the Contractor the Advance payment according to ART. 21 §13 - §15 and the NCBR determines that in accordance with the provisions of this article the remuneration is not due to it, the Contractor is obliged to immediately refund the unduly collected Advance payment with statutory interest accrued from the date of payment of the Advance payment to the Contractor, no later than within 30 days from receiving the NCBR request.</p> <p>§17. The NCBR, in justified cases, is entitled to refuse payment of the advance payment, in particular when the NCBR has received information about the Contractor's poor financial standing, which, in the NCBR's opinion, threatens the return of the Advance payment in the case provided for in ART. 21 §16.</p>
<p><b>22. [DOKUMENTACJA DOTYCZĄCA WYNAGRODZENIA]</b></p> <p>§1. Z zastrzeżeniem §2, NCBR zapewni Wykonawcy płatność wynagrodzenia, o którym mowa w ART. 21 §2 - §4, z uwzględnieniem wypłaconych zaliczek, w terminie 30 dni od daty doręczenia NCBR wystawionego prawidłowo i zgodnie z Umową właściwego dokumentu księgowego wraz z kopią Protokołu Odbioru. W przypadku zaliczek o których mowa w ART. 21 §13 - §15, płatność nastąpi w terminie 30 dni od daty doręczenia NCBR wystawionego prawidłowo i zgodnie z Umową zaliczkowego dokumentu księgowego, wraz ze stosownym żądaniem wypłaty Zaliczki, przy czym doręczenie dokumentu księgowego nastąpi nie wcześniej w dniu zatwierdzenia przez NCBR płatności zaliczki.</p> <p>§2. NCBR zapewni Wykonawcy płatność Success Fee, o którym mowa w ART. 21 §5, w terminie 30 dni od daty doręczenia NCBR wystawionego prawidłowo i zgodnie z Umową właściwego dokumentu księgowego</p>	<p><b>22. [REMUNERATION DOCUMENTATION]</b></p> <p>§1. Subject to §2 the NCBR will provide the Contractor with payment of remuneration referred to in ART. 21 §2 - §4, including advances paid, within 30 days from the date of delivery of the NCBR correctly issued relevant accounting document in accordance with the Agreement along with a copy of the Acceptance Report. In the case of advances referred to in ART. 21 §13 - §15, the payment will take place within 30 days from the delivery of accounting document to the NCBR, correctly issued and compliant with the Agreement, together with an appropriate demand for payment of the Advance payment, whereby the delivery of the accounting document will not take place earlier than on the date of approval of the advance payment by the NCBR.</p> <p>§2. The NCBR will provide the Contractor with the payment of the Success Fee referred to in ART. 21 §5, within 30 days from the date of delivery to the NCBR relevant and correctly issued accounting document compliant with the</p>



<p>wraz z kopią Wyniku Pozytywnego za Fazę 2 lub wydruku Listy Rankingowej po Fazie 2. NCBR zapewni Wykonawcy płatność Success Fee, o którym mowa w ART. 21 §6, w terminie 30 dni od daty doręczenia NCBR wystawionego prawidłowo i zgodnie z Umową właściwego dokumentu księgowego wraz z kopią Wyniku Pozytywnego Końcowego.</p> <p>§3. Dokument księgowy, o którym mowa powyżej w §1 oraz §2, zawiera poza oznaczeniem danych sprzedawcy i nabywcy, numer rachunku bankowego, na który ma nastąpić zapłata należnego Wykonawcy wynagrodzenia, kwotę wynagrodzenia oraz wskazanie, że wynagrodzenie dotyczy wykonania Umowy.</p> <p><b>23. [RĘKOJMIA ZA WADY]</b></p> <p>§1. Wykonawca odpowiada względem NCBR z tytułu rękojmi za Wady Dokumentacji B+R, na zasadach wynikających z Ustawy k.c., z zastrzeżeniem postanowień Umowy.</p> <p>§2. Termin do skorzystania z uprawnień wynikających z tytułu rękojmi za Wady Dokumentacji B+R, wynosi pięć lat od dnia Odbioru Fazy obejmującej daną część Dokumentacji B+R przez NCBR, liczony odrębnie dla każdej części Dokumentacji B+R.</p> <p><b>24. [SKUTKI OPÓŹNIEŃ]</b></p> <p>W przypadku nieterminowej realizacji Prac B+R na rzecz NCBR, NCBR jest uprawnione do skorzystania z uprawnień wskazanych w ART. 36 oraz ART. 38.</p> <p><b>25. [ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY]</b></p> <p>§1. Wykonawca jest zobowiązany do wniesienia Zabezpieczenia Należytego Wykonania Umowy w zakresie Fazy 1 w wysokości 30% maksymalnego wynagrodzenia Wykonawcy określonego w ART. 21§2 pkt 2)Umowy tj. [ ] zł, w formie weksla „in blanco” z adnotacją „bez protestu” wraz z deklaracją</p>	<p>Agreement along with a copy of the Positive Results for Phase 2 or printout of the Ranking List after Phase 2. The NCBR will provide the Contractor with the payment of the Success Fee referred to in ART. 21 §6 within 30 days from the date of delivery to the NCBR the relevant and properly issued accounting document compliant with the Agreement together with a copy of the Final Positive Result.</p> <p>§3. Accounting document referred to above in ART. 22.§1 and ART. 22.§2, includes, except for the details of the seller and the buyer, the bank account number to which payment of the remuneration due to the Contractor is to be done, the amount of remuneration and an indication that the remuneration relates to the performance of the Contract.</p> <p><b>23. [LIABILITY FOR DEFECTS]</b></p> <p>§1. The Contractor shall be liable to the NCBR under the warranty for Defects in R&amp;D Documentation, under the terms of the Civil Code Act, subject to the provisions of the Agreement.</p> <p>§2. The deadline for exercising the rights resulting from the warranty for Defects in R&amp;D Documentation is five years from the date of Acceptance of the Phase covering a given part of the R&amp;D Documentation by the NCBR, calculated separately for each part of the R&amp;D Documentation.</p> <p><b>24. [EFFECTS OF DELAYS]</b></p> <p>In the event of late implementation of R&amp;D Works for NCBR, the NCBR is entitled to exercise the rights indicated in ART. 36 and ART. 38.</p> <p><b>25. [SECURITY FOR DUE PERFORMANCE OF THE AGREEMENT]</b></p> <p>§1. The Contractor is obliged to lodge Security of the Due Performance of the Agreement with respect to Phase 1 in the amount of 30% of the Contractor's maximum remuneration specified in Art ART. 21§2 point 2) of the Contract, i.e. PLN [ ], in the form of a blank promissory note with the annotation "without protest" together with a</p>
--	---

<p>wekslową, w terminie 7 dni od zawarcia Umowy.</p> <p>§2. Wykonawca jest zobowiązany do wniesienia Zabezpieczenia Należytego Wykonania Umowy w zakresie Fazy 2 w wysokości 30% maksymalnego wynagrodzenia Wykonawcy określonego w ART. 21 §3 pkt 2) Umowy tj. [ ] zł, w formie weksla „in blanco” z adnotacją „bez protestu” wraz z deklaracją wekslową, w terminie 21 dni od dnia uzyskania Wyniku Pozytywnego po Selekcji Fazy 1, a nie później niż wraz z wnioskiem o zaliczkę na poczet realizacji Fazy 2, pod rygorem prawa odstąpienia od Umowy przez NCBR w terminie 90 dni od dnia upływu terminu wniesienia Zabezpieczenia Należytego Wykonania Umowy w zakresie Fazy 2.</p> <p>§3. Wykonawca jest zobowiązany do wniesienia Zabezpieczenie Należytego Wykonania Umowy w zakresie Fazy 3 w wysokości 30% maksymalnego wynagrodzenia Wykonawcy określonego w ART. 21 §4 2)Umowy tj. [ ] zł, w formie weksla „in blanco” z adnotacją „bez protestu” wraz z deklaracją wekslową, w terminie 21 dni od dnia uzyskania Wyniku Pozytywnego po Selekcji Fazy 2, a nie później niż wraz z wnioskiem o zaliczkę na poczet realizacji Fazy 3, pod rygorem prawa odstąpienia od Umowy przez NCBR w terminie 90 dni od dnia upływu terminu wniesienia Zabezpieczenia Należytego Wykonania Umowy w zakresie Fazy 3.</p> <p>§4. Deklaracja wekslowa jest sporządzona co najmniej w jednym egzemplarzu przekazywanym NCBR i zawiera następujące elementy:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) wskazanie, że składany wraz z nią weksel „in blanco” i opatrzony klauzulą „bez protestu”, podlega uzupełnieniu zgodnie z deklaracją wekslową,</li> <li>2) upoważnienie NCBR, w terminie do dnia 30 stycznia 2024 r., do wypełnienia weksla o sumę wekslową do wysokości</li> </ol>	<p>promissory note declaration, within 7 days from the conclusion of the Agreement.</p> <p>§2. The Contractor is obliged to provide Security of the Due Performance of the Agreement in the scope of Phase 2 in the amount of 30% of the Contractor's maximum remuneration specified in ART. 21 §3 point 2) of the Contract, i.e. PLN [ ], in the form of a blank promissory note with the annotation "without protest" together with the promissory note declaration, within 21 days from the date of obtaining the Positive Result after Phase 1 Selection, and not later than with the application for the advance payment towards the implementation of Phase 2, on pain of the right to withdraw from the Agreement by the NCBR within 90 days from the date of expiry of the deadline for lodging the Security of the due performance of the Agreement in the scope of Phase 2.</p> <p>§3. The Contractor is obliged to provide Security of the Due Performance of the Agreement in the scope of Phase 3 in the amount of 30% of the Contractor's maximum remuneration specified in ART. 21 §4 2) of the Contract, i.e. PLN [ ], in the form of a blank promissory note with the annotation "without protest" together with the promissory note declaration, within 21 days from the date of obtaining the Positive Result after Phase 2 Selection, and not later than with the application for the advance payment towards the implementation of Phase 3, on pain of the right to withdraw from the Agreement by the NCBR within 90 days from the date of expiry of the deadline for lodging the Security of the due performance of the Agreement in the scope of Phase 3.</p> <p>§4. The promissory note declaration is made in at least one copy delivered to the NCBR and contains the following elements:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) an indication that the blank promissory note submitted with it and provided with the clause "without protest" is subject to completion in accordance with the promissory note declaration,</li> <li>2) authorization of the NCBR, by 30 January 2024, to fill in the promissory note for the</li> </ol>
--	--

<p>pełnego zadłużenia wynikającego z Umowy, w tym tytułem obowiązku zwrotu Zaliczek, kar umownych łącznie z przysługującymi opłatami, poniesionymi kosztami i odsetkami,</p> <p>3) wzmiankę, że weksel może być opatrzony datą płatności według uznania NCBR oraz że Wykonawca będzie powiadomiony o wypełnieniu weksla listem poleconym dostarczonym najpóźniej na 7 dni przed datą płatności.</p> <p>4) wzmiankę, że weksel zostanie zwrócony Wykonawcy w terminie do dnia 30 stycznia 2024 r. poprzez jego przesłanie listem poleconym na adres Wykonawcy lub w siedzibie NCBR.</p> <p>§5. Zabezpieczenie Należytego Wykonania Umowy służy pokryciu wszelkich roszczeń z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy.</p> <p>§6. Zabezpieczenie Należytego Wykonania Umowy wniesione zostało na cały okres ważności Zabezpieczenia. Terminem ważności Zabezpieczenia Należytego Wykonania Umowy jest termin sporządzenia Listy Rankingowej w ramach Fazy 3 lub wygaśnięcia Umowy oraz 30 dni po tym terminie.</p> <p>§7. NCBR zwróci Zabezpieczenie Należytego Wykonania Umowy w terminie do 30 dni od dnia wygaśnięcia lub rozwiązania Umowy, pod warunkiem braku roszczeń wynikających z Umowy.</p> <p>§8. Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa wszelkie koszty związane z ustanowieniem i utrzymaniem Zabezpieczenia Należytego Wykonania Umowy spoczywają na Wykonawcy.</p> <p>§9. Zasady odnoszące się do wnoszenia zabezpieczenia mają zastosowanie również do form zabezpieczeń wymaganych w związku z wystąpieniem okoliczności opisanych w ART. 21 § 14 Umowy z zastrzeżeniem, że wysokość wymaganego zabezpieczenia nie może być</p>	<p>sum of the promissory note up to the amount of full indebtedness resulting from the Agreement, including the obligation to return Advance Payments, contractual penalties including applicable fees, incurred costs and interest,</p> <p>3) information that the promissory note may bear the date of payment at the discretion of the NCBR and that the Contractor will be notified of the completion of the promissory note by registered letter delivered no later than 7 days before the date of payment.</p> <p>4) information that the promissory note will be returned to the Contractor by 30 January 2024 by sending it by registered letter to the address of the Contractor or at the headquarters of the NCBR.</p> <p>§5. Security of the Due Performance of the Agreement serves to cover all claims for non-performance or improper performance of the Agreement.</p> <p>§6. Security of the Due Performance of the Agreement has been lodged for the entire period of validity of the Security. The validity date of the Security of the Due Performance of the Agreement is the deadline for preparing the Ranking List within Phase 3 or expiry of the Agreement and 30 days thereafter.</p> <p>§7. NCBR will return the Security of the Due Performance of the Agreement within 30 days from the date of expiration or termination of the Agreement, provided there are no claims arising from the Agreement.</p> <p>§8. Subject to the mandatory provisions of law, all costs related to the establishment and maintenance of the Security of the Due Performance of the Agreement shall rest with the Contractor.</p> <p>§9. The rules relating to the lodgement of security also apply to the forms of security required in connection with the occurrence of circumstances described in ART. 21 § 14 of the Contract with the reservation that the amount of security required</p>
--	---

niższa niż wysokość zaliczki, którą ma ono zabezpieczać.

**ROZDZIAŁ V. PRAWA DO WŁASNOŚCI  
INTELEKTUALNEJ**

**26. [OŚWIADCZENIA WYKONAWCY]**

§1. Wykonawca oświadcza i gwarantuje, że:

- 1) jest należycie umocowany i uprawniony do zawarcia Umowy, w szczególności do złożenia oświadczeń i gwarancji zawartych w Umowie, a zawarcie i wykonywanie Umowy nie narusza i nie naruszy jakichkolwiek praw osoby trzeciej;
- 2) korzystanie z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP nie będzie naruszać jakichkolwiek praw osób trzecich, w szczególności osobistych lub majątkowych praw autorskich, praw pokrewnych, praw własności przemysłowej, Know-how, tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów Ustawy ZNK lub dóbr osobistych;
- 3) ani Wykonawca ani żadna osoba trzecia nie będą żądać zapłaty jakiegokolwiek wynagrodzenia za korzystanie z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP przez NCBR;
- 4) Wyniki Prac B+R oraz przedmioty Background IP nie będą posiadały żadnych wad prawnych i będą umożliwiały korzystanie z nich przez NCBR w pełnym zakresie określonym w Umowie, a w szczególności w pełnym zakresie w ramach licencji, o której mowa w ART. 29 – w szczególności Wykonawca nie udzielił i nie udzieli w stosunku do nich licencji wyłącznej osobie trzeciej ani nie zobowiązał się i nie zobowiąże się, bez uprzedniej zgody NCBR i zapewnienia NCBR skutecznego korzystania z Background IP na zasadach opisanych Umową, do ich zbycia, Obciążenia (z wyłączeniem licencji

may not be lower than the amount of the advance that it is to secure.

**CHAPTER V. INTELLECTUAL PROPERTY  
RIGHTS**

**26. [DECLARATIONS OF THE CONTRACTOR]**

§1. The Contractor declares and warrants that:

- 1) it is duly empowered and authorized to conclude the Agreement, in particular to submit statements and warranties contained in the Agreement, and the conclusion and performance of the Agreement does not violate or infringe any rights of a third party;
- 2) using the Results of R&D Works and items of Background IP shall not infringe any rights of third parties, in particular personal or proprietary copyrights, related rights, industrial property rights, Know-how, business secrets under the provisions of the Act on Combating Unfair Competition or personal rights;
- 3) neither the Contractor nor any third party will demand payment of any remuneration for using the Results of R&D Works and items of the Background IP by the NCBR;
- 4) The Results of R&D and Background IP items will not have any legal defects and the NCBR will be able to use them to the full extent specified in the Agreement, in particular to the full extent under the license referred to in ART. 29 - in particular, the Contractor has not granted and will not grant the exclusive license to a third party, nor undertook or undertakes without the prior consent of the NCBR and without providing the NCBR with effective use of Background IP under the terms of the Agreement, to sell them or Encumbrance them (with the exception of a non-exclusive license) in any scope for the benefit of a third party.

<p>niewyłączonej) w jakimkolwiek zakresie na rzecz osoby trzeciej.</p> <p>§2. Ponadto, w ramach wynagrodzenia za realizację danej Fazy, o którym mowa w ART. 21, Wykonawca oświadcza i gwarantuje, że osoby uprawnione z tytułu praw osobistych do Wyników Prac B+R powstałych w ramach danej Fazy oraz do przedmiotów Background IP wykorzystanych w danej Fazie nie będą wykonywać tych praw w stosunku do NCBR, jego następców prawnych oraz podmiotów upoważnionych przez NCBR. Do chwili udzielenia na rzecz NCBR licencji na korzystanie z Wyników Prac B+R oraz przedmiotów Background IP, Wykonawca zobowiązuje się uzyskać od twórców Wyników Prac B+R oraz przedmiotów Background IP upoważnienie dla NCBR, jego następców prawnych i podmiotów upoważnionych przez NCBR oraz gwarantuje NCBR, jego następcom prawnym i podmiotom przez niego upoważnionym, bezterminowe upoważnienie do:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) wykonywania w imieniu twórców Wyników Prac B+R oraz przedmiotów Background IP przysługujących im praw osobistych do Wyników Prac B+R oraz przedmiotów Background IP, przy czym w przypadku Background IP wskazany obowiązek powinien zostać zapewniony co najmniej w zakresie niezbędnym do korzystania z Wyników Prac B+R przez NCBR i podmioty uprawnione przez NCBR zgodnie z Umową; jednocześnie Wykonawca gwarantuje i zobowiązuje się, że w/w twórcy nie będą wykonywać, ani zezwalać innym wykonywać, przysługujących im praw osobistych wobec NCBR, jego następców prawnych oraz osób przez niego upoważnionych;</li> <li>2) anonimowego rozpowszechniania Wyników Prac B+R, przedmiotów Background IP i ich wszelkich egzemplarzy według własnego uznania, to jest bez wskazywania imienia, nazwiska, pseudonimu twórców, w tym w przypadku przedmiotów praw</li> </ol>	<p>§2. In addition, as part of remuneration for the implementation of a given Phase, referred to in ART. 21 the Contractor declares and warrants that persons entitled to the Results of R&amp;D Works developed as part of a given Phase and to the Background IP items used in a given Phase will not exercise these rights in relation to NCBR, its legal successors and entities authorized by NCBR. Until granting licenses for the use of Results of R&amp;D Works and items of Background IP to the NCBR, the Contractor undertakes to obtain from authors of Results of R&amp;D Works and Background IP items the authorizations for NCBR, its legal successors and entities authorized by NCBR and guarantees the NCBR, its legal successors and entities authorized by it, indefinite authorization for:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) performing on behalf of the authors of the Results of R&amp;D Works and the items of the Background IP of their personal rights to the Results of R&amp;D Works and items of Background IP, while in the case of Background IP, the indicated obligation should be provided at least to the extent necessary to use the Results of R&amp;D Works by NCBR and entities authorized by the NCBR in accordance with the Agreement; at the same time, the Contractor guarantees and undertakes that the above-mentioned authors shall not perform or permit others to exercise their personal rights towards the NCBR, its legal successors and persons authorized by it;</li> <li>2) anonymous dissemination of Results of R&amp;D Works, items of Background IP and their copies at their own discretion, that is, without indicating the name, pseudonym of authors, including in the case of the objects of related rights - not to include their</li> </ol>
--	--

<p>pokrewnych – do nie zamieszczania na ich egzemplarzach oznaczeń dotyczących autorstwa, tytułów utworów, dat sporządzenia, nazwiska lub firmy (nazwy) producenta;</p> <p>3) wprowadzania zmian i przeróbek do Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP podyktowanych potrzebami korzystania z nich, w tym wykorzystywania ich w części lub w całości oraz łączenia z innymi przedmiotami własności intelektualnej lub innymi elementami, a także dokonywania ich wszelkich modyfikacji oraz rozpowszechniania tak zmienionych przedmiotów praw własności intelektualnej;</p> <p>4) zdecydowania o pierwszym udostępnieniu Wyników Prac B+R oraz przedmiotów Background IP publiczności (w rozumieniu Ustawy Prawo Autorskie) lub o zaniechaniu takiego udostępnienia – przy czym w celu uniknięcia wszelkich wątpliwości Strony potwierdzają, że NCBR nie jest zobowiązany do rozpowszechniania Wyników Prac B+R oraz przedmiotów Background IP lub ich części;</p> <p>5) wykonywania w imieniu twórców nadzoru nad sposobem korzystania z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP, przy czym w przypadku Background IP wskazany obowiązek powinien zostać zapewniony co najmniej w zakresie niezbędnym do korzystania z Wyników Prac B+R przez NCBR i podmioty uprawnione przez NCBR zgodnie z Umową;</p> <p>6) w odniesieniu do praw własności przemysłowej do Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP NCBR ani podmioty upoważnione przez NCBR nie są obowiązani do wymienienia twórców jako twórców/współtwórców danego przedmiotu praw własności przemysłowej w opisach, rejestrach oraz innych dokumentach i publikacjach i są</p>	<p>designations on authorship, titles of pieces of work, date of preparation, name or company name of the producer;</p> <p>3) introducing changes and modifications to the Results of R&amp;D Works and the Background IP items dictated by the need to use them, including using them in part or in whole and combining with other objects of intellectual property or other elements, as well as making any modifications and dissemination of such changed intellectual property rights;</p> <p>4) deciding on the first disclosure of Results of R&amp;D Works and items of the IP Background to the public (within the meaning of the Copyright Act) or on omitting such disclosure - whereas in order to avoid any doubts, the Parties confirm that NCBR is not obliged to disseminate Results of R&amp;D Works and Background IP items or parts thereof;</p> <p>5) performing on behalf of the authors supervision over the use of Results of R&amp;D Works and items of Background IP, whereas in the case of Background IP this obligation should be provided at least to the extent necessary to use the Results of R&amp;D Works by NCBR and entities authorized by NCBR in accordance with the Agreement;</p> <p>6) with regard to industrial property rights to Results of R&amp;D Works and items of Background IT neither NCBR nor entities authorized by NCBR, are obliged to mention authors as authors/co-authors of a given industrial property rights item in descriptions, registers and other documents and publications and are entitled to performing on behalf of the authors of their personal rights in this respect, and the Contractor undertakes and guarantees that</p>
--	--

<p>uprawnieni do wykonywania w imieniu twórców przysługujących im praw osobistych w tym zakresie, a Wykonawca zobowiązuje się i gwarantuje, że w w/w zakresie twórcy nie będą wykonywać, ani zezwalać innym wykonywać, przysługujących im praw osobistych wobec NCBR, jego następców prawnych oraz osób przez niego upoważnionych.</p> <p>§3. Wykonawca gwarantuje, że twórcy Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP nie odwołają upoważnienia, o którym mowa w §2.</p> <p>§4. Wykonawca zobowiązuje się, że najpóźniej do chwili udzielenia licencji na korzystanie z Wyników Prac B+R i Background IP, o której mowa w ART. 29 §1, nabyć całość praw własności intelektualnej do Wyników Prac B+R (całość Foreground IP) i całość Background IP od Podwykonawców, personelu (niezależnie od podstawy zatrudnienia/współpracy), osób trzecich. W przypadku gdy nie jest możliwe nabycie całości Background IP przez Wykonawcę od osób trzecich (co zostanie wykazane należycie NCBR przez Wykonawcę, w szczególności w formie udokumentowania procesu ustaleń z podmiotem uprawnionym), Wykonawca zobowiązuje się uzyskać od takich osób trzecich udzielenie NCBR oraz podmiotom na rzecz których Wykonawca jest zobowiązany do udzielenia licencji zgodnie z Umową, na koszt Wykonawcy, licencji na korzystanie z przedmiotów Background IP wraz z prawem do udzielenia sublicencji, a w przypadku gdy nie jest możliwe uzyskanie takiej licencji na rzecz NCBR (co zostanie wykazane należycie NCBR przez Wykonawcę, w szczególności w formie udokumentowania procesu ustaleń z podmiotem uprawnionym) – uzyskać licencje na korzystanie z przedmiotów Background IP wraz z prawem do udzielenia przez Wykonawcę sublicencji NCBR albo na warunkach tożsamyh do tych określonych w ART. 29 §1.</p>	<p>in the above-mentioned respect authors will not perform, or allow others to exercise, their personal rights to the NCBR, its legal successors and persons authorized by it.</p> <p>§3. The Contractor guarantees that the authors of Results of R&amp;D Works and Background IP items will not revoke the authorization referred to in ART. 26. §2 .</p> <p>§4. The Contractor undertakes that at the latest by the time of granting the license for the use of the Results of R&amp;D Works and Background IP referred to in ART. 29 §1, to acquire all intellectual property rights to the Results of R&amp;D Works (all Foreground IP) and the entire Background IP from Subcontractors, personnel (regardless of the basis of employment/cooperation), and third parties. If it is not possible to acquire the Contractor's entire Background IP from third parties (which will be demonstrated to the NCBR by the Contractor, in particular in the form of documenting the settlement process with the authorized entity), the Contractor undertakes to obtain from such third parties granting NCBR and entities for which the Contractor is obliged to grant a license in accordance with the Agreement, at the expense of the Contractor, a license to use the Background IP items together with the right to grant a sub-license, and if it is not possible to obtain such a license for NCBR (which will be demonstrated to the NCBR properly by the Contractor, in particular in the form of documenting the process of settlements with the authorized entity) - obtain licenses for the use of Background IP items along with the right to grant sub-licenses by the NCBR by the Contractor or on terms identical to those specified in the ART. 29 §1.</p>
---	---

<p>§5. W przypadku z kolei gdy Wykonawca jest uprawniony do korzystania z danego przedmiotu Background IP w zakresie węższym niż ten określony w ART. 29 §1 (np. Wykonawca posiada licencję uprawniającą do korzystania z danego przedmiotu Background IP wyłącznie na terytorium Polski), udziela NCBR sublicencji na korzystanie z takiego przedmiotu Background IP w tożsamym zakresie do zakresu licencji, którą posiada (tj. NCBR będzie posiadał identyczne uprawnienie jak Wykonawca jako licencjobiorca, z tym zastrzeżeniem, że NCBR nie będzie obowiązany do wnoszenia jakichkolwiek opłat na rzecz Wykonawcy czy jakiegokolwiek osobie trzeciej z tego tytułu).</p> <p>§6. W przypadku gdy Wykonawca nie posiada całości praw wyłącznych do danego przedmiotu Background IP w zakresie umożliwiającym udzielenie NCBR licencji w zakresie określonym w ART. 29 §1, Wykonawca obowiązany jest – wraz z udzieleniem NCBR licencji/sublicencji – przekazać NCBR pełną treść wszystkich warunków licencyjnych, na jakich NCBR będzie uprawniony do korzystania z takiego przedmiotu Background IP.</p> <p>§7. Wykonawca zobowiązuje się do podejmowania wszelkich uzasadnionych, a prawnie dopuszczalnych czynności celem uchronienia NCBR przed Roszczeniem Osoby Trzeciej w związku z korzystaniem z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP.</p> <p>§8. Wykonawca ponosi pełną i nieograniczoną odpowiedzialność za naruszenie praw osób trzecich, w tym praw autorskich, praw pokrewnych, praw własności przemysłowej, praw do know-how lub dóbr osobistych osób trzecich, spowodowane korzystaniem z Wyników Prac B+R lub przedmiotów Background IP. W przypadku zgłoszenia Roszczenia Osoby Trzeciej przeciwko NCBR lub osobie upoważnionej przez NCBR do korzystania z Wyników Prac B+R lub przedmiotów Background IP, Wykonawca zobowiązuje się do podjęcia na własny koszt obrony NCBR oraz osoby upoważnionej do</p>	<p>§5. In the case when the Contractor is entitled to use the subject of the Background IP in a scope narrower than the one specified in ART. 29 §1 (e.g. the Contractor has a license entitling it to use a given item of Background IP only on the territory of Poland), grants NCBR a sub-license for using such object Background IP in the same scope to the scope of the license it holds (i.e. NCBR will have the same entitlement as the Contractor as licensee, with the reservation that NCBR will not be obliged to pay any fees to the Contractor or any third party in this respect).</p> <p>§6. In the event that the Contractor does not have all exclusive rights to the given subject of the Background IP in the scope allowing the NCBR to license in the scope specified in ART. 29 §1 the Contractor is obliged - together with granting the NCBR license/sub-license - to provide the NCBR with the full content of all license conditions under which NCBR will be entitled to use such object Background IP.</p> <p>§7. The Contractor undertakes to take all reasonable and legally permissible steps to protect the NCBR from Third Party's Claims in connection with the use of the Results of R&amp;D Works and the Background IP items.</p> <p>§8. The Contractor shall bear full and unlimited liability for infringing the rights of third parties, including copyrights, related rights, industrial property rights, rights to know-how or personal rights of third parties, caused by using the Results of R&amp;D Works or Background IP products. If a Third Party's Claim against the NCBR or a person authorized by the NCBR is used to use Results of R&amp;D Works or items of Background IP, the Contractor undertakes to defend NCBR and a person authorized to use the Results of R&amp;D Works or Background IP items at its own expense against any Third Party's Claims raised against</p>
--	---



<p>korzystania z Wyników Prac B+R lub przedmiotów Background IP przez NCBR przed jakimikolwiek Roszczeniami Osoby Trzeciej podniesionymi przeciwko NCBR oraz osobie upoważnionej przez NCBR do korzystania Wyników Prac B+R lub przedmiotów Background IP, zwolnienia NCBR oraz osoby upoważnionej przez NCBR do korzystania Wyników Prac B+R lub przedmiotów Background IP z obowiązku świadczenia z tego tytułu oraz do zwrotu NCBR oraz osobie upoważnionej przez NCBR do korzystania Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP wszelkich kosztów, które ten poniesie w celu zaspokojenia lub obrony przed takimi roszczeniami. W razie wytoczenia przez osobę trzecią powództwa przeciwko NCBR lub osobie upoważnionej przez NCBR do korzystania Wyników Prac B+R lub przedmiotów Background IP z tytułu naruszenia praw osoby trzeciej w wyniku korzystania z Wyników Prac B+R lub przedmiotów Background IP, Wykonawca wstąpi do postępowania w charakterze strony pozwanej, a w razie braku takiej możliwości wystąpi z interwencją uboczną po stronie pozwanej. Wykonawca pokryje wszelkie koszty związane z obroną przed Roszczeniem Osoby Trzeciej, w szczególności wszelkie koszty wynikające z prawomocnego orzeczenia sądowego lub zawartej za zgodą Wykonawcy ugody, w tym koszty publikacji orzeczenia sądowego lub oświadczenia, koszty procesu, odszkodowania, zadośćuczynienia, oraz koszty obsługi prawnej przez renomowaną kancelarię prawną, które Wykonawca poniesienie w celu zaspokojenia lub obrony przed Roszczeniem Osoby Trzeciej, w terminie 7 dni od dnia uprawomocnienia się orzeczenia lub zawarcia ugody.</p> <p>§9. Ponadto, w przypadku zgłoszenia uzasadnionego w opinii NCBR Roszczenia Osoby Trzeciej Wykonawca niezwłocznie, nie później niż w terminie 14 dni od dnia zgłoszenia Roszczenia Osoby Trzeciej:</p>	<p>NCBR and a person authorized by NCBR to use Results of R&amp;D Works or items of Background IP, dismissal of NCBR and a person authorized by NCBR to use Results of R&amp;D Works or items of Background IP from the obligation to provide of this title and to return the NCBR and the person authorized by the NCBR to use the Results of R&amp;D Works and items of the IP Background, any costs that this will incur in order to satisfy or defend against such claims. If a third party institutes a lawsuit against NCBR or a person authorized by the NCBR to use Results of R&amp;D Works or Background IP items for violation of third party rights as a result of using Results of R&amp;D Works or Background IP items, the Contractor will get involved in the proceedings as the defendant, and in the absence of such a possibility, it will participate as auxiliary intervention in favour of the defendant. The Contractor shall cover all costs related to defence against the Third Party's Claim, in particular all costs resulting from a final court decision or agreement with the consent of the Contractor, including publication costs of the court ruling or statement, costs of the proceedings, damages, and legal costs by a reputable a law firm, which the Contractor incurred in order to satisfy or defend against a Third Party's Claim, within 7 days from the date when the decision becomes final or settlement.</p> <p>§9. In addition, in the case of a Third Party's Claim, which is justified in the opinion of NCBR, the Contractor immediately, no later than within 14 days from the date of submission of a Third Party's Claim, shall:</p>
--	--

<p>1) uzyska dla NCBR oraz osoby upoważnionej przez NCBR do korzystania Wyników Prac B+R lub przedmiotów Background IP prawo do kontynuowania używania danego Wyniku Prac B+R lub przedmiotu Background IP;</p> <p>2) dokona wymiany danego Wyniku Prac B+R lub przedmiotu Background IP na inny przedmiot praw własności intelektualnej identyczny pod względem parametrów użytkowych i technicznych nienaruszający praw osób trzecich;</p> <p>3) zmodyfikuje dany Wynik Prac B+R lub przedmiot Background IP w taki sposób, aby naruszenia nie miały miejsca przy zachowaniu dotychczasowych parametrów użytkowych i technicznych.</p> <p>NCBR ma prawo wyboru pomiędzy powyższymi rozwiązaniami, jeżeli co najmniej dwa z nich są możliwe do zastosowania.</p>	<p>1) obtain the right to continue using the Results of R&amp;D Works or the items of Background IP for NCBR and a person authorized by NCBR to use the Results of R&amp;D Works or items of Background IP;</p> <p>2) exchange a particular Results of R&amp;D Works or a Background IP item for another subject of intellectual property rights identical in terms of operational and technical parameters, not infringing the rights of third parties;</p> <p>3) modify the given Result of R&amp;D Works or the Background IP item in such a way that the violations do not take place while maintaining the current utility and technical parameters.</p> <p>The NCBR has the right to choose between the above solutions if at least two of them are possible to apply.</p>
<p><b>27. [PRZEDMIOTY BACKGROUND IP I WYNIKI PRAC B+R]</b></p>	<p><b>27. [BACKGROUND IP ITEMS AND RESULTS OF R&amp;D WORKS]</b></p>
<p>§1. Wykonawca jest zobowiązany do przekazania NCBR, w terminie 7 dni od rozpoczęcia Fazy 2 Umowy, pisemnego (forma pisemna pod rygorem nieważności) wykazu obejmującego przedmioty Background IP, które będzie wykorzystywał, wraz z Materiałami. Jeżeli Materiały będą podlegały ochronie prawnej, to odpowiednio stosuje się do nich w szczególności postanowienia zawarte w ART. 29§1, tj. Wykonawca umieści je w wykazie, o którym mowa w niniejszym paragrafie i udzieli licencji/sublicencji na korzystanie z nich zgodnie z postanowieniami ART. 29§1. Jeżeli w powyższym terminie Wykonawca nie przekaże takiego wykazu oznaczać to będzie, że nie zamierza wykorzystywać przedmiotów Background IP.</p> <p>§2. W przypadku, gdy w toku wykonywania Umowy, Wykonawca będzie planował wykorzystać lub wykorzysta przedmiot Background IP, inny niż wskazany w wykazie, o którym mowa w §1, w terminie 7 dni od dnia wykorzystania danego przedmiotu</p>	<p>§1. The Contractor is obliged to provide NCBR, within 7 days from the beginning of Phase 2 of the Agreement, a written (written in order to be valid) list containing the Background IP items that it will use, including the Materials. If the Materials are subject to legal protection, the provisions contained in ART. 29§1 are applied, i.e. the Contractor will include them in the list referred to in this paragraph and grant a license/sub-license to use them in accordance with the provisions ART. 29§1 . If in the above period the Contractor does not provide such a list, it will mean that it does not intend to use the Background IP items.</p> <p>§2. In the event that, during the performance of the Agreement, the Contractor plans to use or uses the Background IP item, other than indicated in the list referred to in ART. 27.§1 , within 7 days from the day of using the given item of Background IP, it will notify NCBR in writing</p>

<p>Background IP, powiadomi on NCBR w formie pisemnej pod rygorem nieważności o powyższym, wskazując nowy przedmiot Background IP, który został przezeń wykorzystany oraz udostępni Materiały. Zdanie drugie §1 stosuje się odpowiednio.</p> <p>§3. Po stworzeniu (powstaniu) danego Wyniku Prac B+R, Wykonawca zobowiązany jest utrwalić go w formie Dokumentacji B+R oraz powiadomić w formie pisemnej (pod rygorem nieważności) o tym NCBR oraz przekazać NCBR Materiały potrzebne do swobodnego korzystania z (w tym dowolnego modyfikowania) takiego Wyniku Prac B+R, w terminie 60 dni od dnia ich powstania nie później niż w dniu zakończenia prowadzenia Prac B+R w ramach danej Fazy, i nie później jednak we wszystkich wypadkach niż w dniu doręczenia NCBR Wyników Prac Fazy 3.</p> <p>§4. Z zastrzeżeniem ART. 28§12 Umowy, Strony postanawiają, że wszelkie Foreground IP, a w szczególności wymienione w art. 32 ust. 1 Ustawy o NCBR, przysługiwać będą Wykonawcy.</p> <p>§5. Niezależnie od postanowień niniejszego artykułu, każda ze Stron zobowiązuje się zachować w poufności dany Wynik Prac B+R na zasadach określonych w ROZDZIAŁ VII. (które to postanowienia stosuje się odpowiednio) aż do dnia zgłoszenia danego Wyniku Prac B+R w celu uzyskania prawa wyłącznego na dany Wynik Prac B+R.</p> <p>§6. Postanowienia niniejszego artykułu znajdują zastosowanie do wszelkich zgłoszeń, rejestracji czy wniosków o udzielenie ochrony prawnej Wyników Prac B+R dokonywanych w jakimkolwiek trybie, w tym w trybach międzynarodowych, zagranicznych lub krajowych (w tym w szczególności w trybie udzielania patentów europejskich, wspólnotowych wzorów przemysłowych, w trybie międzynarodowej procedury PCT oraz w innych podobnych trybach międzynarodowych lub regionalnych prowadzących do przyznania ochrony na Wyniki Prac B+R).</p>	<p>under pain of nullity of the above, indicating a new Background IP item that has been used by the Contractor and provide access to the Materials. The second sentence ART. 27.§1 is applied accordingly.</p> <p>§3. After the development (creation) of a given Result of R&amp;D Works, the Contractor is obliged to record it in the form of R&amp;D Documentation and notify in writing (under pain of nullity) NCBR about this fact and provide the NCBR with Materials needed for free use (including any modification ) of such Result of R&amp;D Works, within 60 days of their development but not later than on the day of completion of R&amp;D Works within a given Phase, and not later in all cases than on the date of delivery of the Phase 3 Results to the NCBR.</p> <p>§4. Subject to ART. 28§12 of the Agreement, the Parties agree that the Contractor shall be entitled to any Foreground IP, in particular listed in art. 32 para. 1 of the NCBR Act.</p> <p>§5. Notwithstanding the provisions of this article, each Party undertakes to keep confidential the given Result of R&amp;D Works in accordance with the principles set out in CHAPTER VII. (the provisions of apply accordingly) until the day of filing a given Result of R&amp;D Works in order to obtain an exclusive right for a given Result of R&amp;D Works.</p> <p>§6. The provisions of this article shall apply to all notifications, registrations or applications for legal protection of Results of R&amp;D Works made in any manner, including international, foreign or national procedures (including, in particular, the procedure for granting European patents, Community industrial designs, in the international PCT procedure and in other similar international or regional procedures leading to the granting of protection for the Results of R&amp;D Works).</p>
--	--

## **28. [KOMERCJALIZACJA WYNIKÓW PRAC B+R]**

- §1. Pod warunkiem uzyskania Wyniku Pozytywnego po Fazie 1, Wykonawca zobowiązuje się do Komercjalizacji Wyników Prac B+R oraz do utrzymywania od dnia zakończenia Fazy 1 otwartego zaproszenia (w języku polskim i angielskim, opublikowanego na publicznie dostępnej internetowej stronie internetowej Wykonawcy, w widocznym miejscu, oraz na wskazanej przez NCBR stronie internetowej, udostępnionej w tym celu Wykonawcy nieodpłatnie przez NCBR) do składania przez wszystkie podmioty zainteresowane ofert na udzielenie przez Wykonawcę niewyłącznej i odpłatnej licencji na korzystanie z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP.
- §2. Wykonawca każdorazowo zobowiązuje się, że będzie dokonywał Komercjalizacji Wyników Prac B+R na zasadach rynkowych, poprzez udzielenie podmiotom zainteresowanym odpłatnej, niewyłącznej licencji (w tym w rozumieniu Ustawy o Prawie Autorskim oraz Ustawy PWP) do korzystania z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP w zakresie określonym przez ofertę podmiotu zainteresowanego, na warunkach FRAND (tj. Komercjalizacja Wyników Prac B+R będzie odbywała się uczciwie, należycie i w sposób niedyskryminujący jakichkolwiek podmiotów). Wykonawca Projektu zobowiązuje się, że nie odmówi, bez uprzedniej zgody NCBR wyrażonej w formie pisemnej (pod rygorem nieważności), udzielenia licencji podmiotowi zainteresowanemu, jeśli warunki na których podmiot zainteresowany chce korzystać z licencji odpowiadają warunkom rynkowym.
- §3. Zbycie Foreground IP, w części lub w całości, bez uprzedniej zgody NCBR wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności, nie będzie uznane w żadnym przypadku za Komercjalizację Wyników Prac B+R dokonaną zgodnie z Umową. NCBR nie odmówi zgody

## **28. [COMMERCIALIZATION OF R&D RESULTS]**

- §1. Under the condition of obtaining a Positive Result after Phase 1, the Contractor undertakes to Commercialization of Results of R&D Works and to maintain an open invitation from the moment of completion of Phase 1 (in Polish and English, published on a publicly available website on the Contractor's website, in a visible place and on the website provided by the NCBR, made available to the Contractor for free by the NCBR), for submitting by all interested business entities offers for granting a non-exclusive and paid license for using the Results of R&D Works and items of Background IP by the Contractor.
- §2. The Contractor undertakes each time that it will commercialize the Results of R&D Works on market terms, by granting to interested parties a paid, non-exclusive license (including within the meaning of the Copyright Act and the PWP Act) to use the Results of R&D Works and items of Background IP in the scope defined by the offer of an interested entity, under FRAND terms (i.e. Commercialization of Results of R&D Works will be fair, duly and non-discriminatory to any entities). The Contractor undertakes that it will not refuse, without the prior consent of the NCBR expressed in writing (under pain of nullity), granting a license to the interested party if the conditions on which the interested party wishes to use the license are in line with market conditions.
- §3. The Foreground IP sale, in whole or in part, without the prior consent of the NCBR expressed in writing under pain of nullity, will not in any circumstances be deemed to be a Commercialization of Results of R&D Works made in accordance with the Agreement. NCBR

<p>na zbycie części lub całości Foreground IP, jeśli:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Wykonawca zapewni NCBR, że nabywca Foreground IP zagwarantuje NCBR i podmiotom uprawnionym przez NCBR zgodnie z Umową, korzystanie z Foreground IP zgodnie z ART. 29,</li> <li>2) cena Foreground IP: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) jest nie mniejsza niż kwota, która zapewnia NCBR zwrot z komercjalizacji zgodnie z niniejszym artykułem, odpowiadający całkowitemu wynagrodzeniu Wykonawcy uzyskanemu na podstawie Umowy, powiększonemu o kwotę odpowiadającą odsetkom ustawowym, oraz</li> <li>b) odpowiada warunkom rynkowym. W przypadku podjęcia wątpliwości przez NCBR czy cena Foreground IP odpowiada warunkom rynkowym, na żądanie NCBR Wykonawca zleci wycenę Foreground IP przez niezależnego rzeczoznawcę posiadającego wiedzę, doświadczenie i stosowne uprawnienia z zakresu wyceny praw własności intelektualnej, uprzednio zaakceptowanego przez NCBR. W przypadku, jeśli wycena dokonana przez biegłego wskazuje, że wartość rynkowa Foreground IP jest wyższa o więcej niż 10% od ceny, za którą Wykonawca planuje zbyć Foreground IP, Strony przyjmują że cena Foreground IP nie odpowiada warunkom rynkowym.</li> </ol> </li> </ol> <p>§4. Z uwagi na decyzję Stron co do szerokiej dostępności Wyników Prac B+R oraz skutecznego dotarcia do podmiotów zainteresowanych ich wykorzystaniem/wdrożeniem, z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego artykułu, Strony postanawiają, że Wykonawca będzie dokonywał Komercjalizacji Wyników Prac B+R za</p>	<p>will not refuse permission to sell some or all of Foreground IP if:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the Contractor ensures NCBR that the purchaser of Foreground IP will guarantee NCBR and entities authorized by NCBR in accordance with the Agreement, using Foreground IP in accordance with ART. 29.</li> <li>2) Foreground IP price: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) is not less than the amount that provides NCBR with a return on commercialization in accordance with this article, corresponding to the total remuneration of the Contractor obtained under the Agreement, increased by the amount corresponding to statutory interest, and</li> <li>b) corresponds to market conditions. If the NCBR has any doubts as to whether the Foreground IP price corresponds to the market conditions, at the request of the NCBR the Contractor will order the Foreground IP evaluation by an independent appraiser with knowledge, experience and appropriate intellectual property rights, previously approved by the NCBR. If the valuation made by an expert indicates that the market value of Foreground IP is more than 10% higher than the price for which the Contractor plans to sell Foreground IP, the Parties assume that the Foreground IP price does not correspond to the market conditions.</li> </ol> </li> </ol> <p>§4. Due to the decision of the Parties regarding the wide availability of Results of R&amp;D Works and effective access to entities interested in their use/implementation, subject to other provisions of this article, the Parties agree that the Contractor will perform the Commercialization of Results of R&amp;D Works for market remuneration (license fee ). In the event that NCBR has doubts as to whether the remuneration is in line with market conditions, the Contractor shall, at the</p>
--	--

<p>wynagrodzeniem (opłatą licencyjną) rynkowym. W przypadku powzięcia przez NCBR wątpliwości co do tego, czy wynagrodzenie odpowiada warunkom rynkowym, Wykonawca na żądanie NCBR zleci niezależnemu rzeczoznawcy posiadającemu wiedzę, doświadczenie i stosowne uprawnienia z zakresu wyceny praw własności intelektualnej i uprzednio zaakceptowanemu przez NCBR, przeprowadzenie wyceny wynagrodzenia Wykonawcy. W takim wypadku Strony przyjmują, że jeżeli różnica pomiędzy wartością takiej licencji ustaloną przez rzeczoznawcę, a wartością wynagrodzenia przyjętego przez Wykonawcę jest nie większa niż 20%, to przyjmuje się, że wynagrodzenie przyjęte przez Wykonawcę jest wynagrodzeniem rynkowym.</p> <p>§5. W przypadku gdy Wykonawca udzielając licencji nie ustalił opłaty licencyjnej w oparciu o wycenę niezależnego rzeczoznawcy, zgodnie z §4, NCBR po powzięciu wątpliwości, że opłata licencyjna nie odpowiada warunkom rynkowym, w szczególności w przypadku uzyskania od podmiotów potencjalnie zainteresowanych uzyskaniem licencji informacji o nieadekwatności opłaty licencyjnej do przedmiotu licencji, NCBR jest uprawniony do zlecenia weryfikacji wysokości takiej opłaty licencyjnej przez niezależnego rzeczoznawcę, na koszt Wykonawcy. Jeżeli w wyniku wykonania takiej wyceny okaże się, że wynagrodzenie za jakie Wykonawca udzielił licencji nie jest rynkowe, Wykonawca obowiązany jest do wprowadzenia odpowiednich zmian w umowie licencyjnej w celu dostosowania wysokości wynagrodzenia za udzielenie licencji do wysokości wynagrodzenia uznanego przez w/w niezależnego rzeczoznawcę za rynkowe. Wykonawca udzielając licencji zobowiązany jest do zawarcia w umowie licencyjnej takich postanowień, które umożliwią mu dokonanie zmiany wynagrodzenia, jeśli wynagrodzenie pierwotnie określone w umowie okaże się nierynkowe.</p>	<p>request of NCBR, commission an independent expert with knowledge, experience and appropriate rights in the scope of intellectual property rights valuation and previously approved by the NCBR, to assess the Contractor's remuneration. In such a case, the Parties assume that if the difference between the value of such a license determined by the appraiser and the value of the remuneration accepted by the Contractor is not more than 20%, it is assumed that the remuneration accepted by the Contractor is a market remuneration.</p> <p>§5. If the Contractor, by granting a license, has not determined the license fee based on the valuation of an independent appraiser, according to §4, NCBR after having doubts that the license fee does not correspond to market conditions, in particular in the case of receiving from entities potentially interested in obtaining a license the information about the inadequacy of the license fee to the subject of the license, NCBR is entitled to request the verification of the amount of such license fee by an independent appraiser, at cost of the Contractor. If as a result of such a valuation it turns out that the remuneration for which the Contractor has granted a license is not market price, the Contractor is obliged to make appropriate changes to the license agreement in order to adjust the remuneration for granting a license up to the amount of remuneration recognized by the above-mentioned independent expert as market price. The Contractor granting the license is obliged to include in the license agreement such provisions that will enable it to change the remuneration if the remuneration originally specified in the Agreement proves to be non-marketable.</p>
---	---

<p>§6. Wykonawca jest zobowiązany do zapłaty na rzecz NCBR:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) [***]% Przychodu z Komercjalizacji Wyników Prac B+R, wskazanego we Wniosku Wykonawcy, w terminie 30 dni od dnia uzyskania danego Przychodu z Komercjalizacji Wyników Prac B+R;</li> <li>2) [***]% Przychodu z Komercjalizacji Technologii Zależnych, wskazanego we Wniosku Wykonawcy, w terminie 30 dni od dnia uzyskania danego Przychodu z Komercjalizacji Technologii Zależnych.</li> </ol> <p>Udział w Przychodach z Komercjalizacji Wyników Prac B+R i Przychodach z Komercjalizacji Technologii Zależnych, przekazywanych NCBR, który został określony we Wniosku, nie może być zmieniany w trakcie trwania Programu.</p> <p>§7. Wykonawca zobowiązuje się do sporządzania i dostarczania NCBR okresowych raportów. Każdorazowy raport będzie zawierał:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dokładne informacje dotyczące wysokości Przychodu z Komercjalizacji Wyników Prac B+R i Przychodu z Komercjalizacji Technologii Zależnych;</li> <li>2) szczegółowy opis działań podjętych celem Komercjalizacji Wyników Prac B+R i Komercjalizacji Technologii Zależnych;</li> <li>3) kserokopie poświadczone za zgodność z oryginałem wszelkich umów zawartych w związku z Komercjalizacją Wyników Prac B+R i Komercjalizacją Technologii Zależnych, a w szczególności umów licencyjnych lub innych umów upoważniających do korzystania z Wyników Prac B+R i Technologii Zależnych;</li> </ol> <p>i będzie obejmował okres 3 kolejnych miesięcy, począwszy od dnia zakończenia Prac B+R. Wykonawca będzie każdorazowo dostarczał NCBR raport w terminie 14 dni od dnia upływu danego trzymiesięcznego</p>	<p>§6. The Contractor is obliged to pay to NCBR:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) [***]% Revenue from Commercialization of R&amp;D Results indicated in the Contractor's Application, within 30 days from the date of obtaining the given Revenue from Commercialization of R&amp;D Results;</li> <li>2) [***]% Revenue from Commercialization of Dependent Technologies, indicated in the Contractor's Application within 30 days from the date of obtaining a given Revenue from Commercialization of Dependent Technologies.</li> </ol> <p>Participation in the Revenue from Commercialization of R&amp;D Results and Revenue from Commercialization of Dependent Technologies transferred to NCBR, which has been specified in the Application, cannot be changed during the Programme.</p> <p>§7. The Contractor undertakes to prepare and provide NCBR with periodic reports. Each report will contain:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) detailed information on the amount of Revenue from Commercialization of R&amp;D Results and Revenue from Commercialization of Dependent Technologies;</li> <li>2) a detailed description of the measures taken to Commercialize of R&amp;D Results and Commercialization of Dependent Technologies;</li> <li>3) photocopies certified for compliance with the original of all contracts concluded in connection with the Commercialization of R&amp;D Results and Commercialization of Dependent Technologies, and in particular licensing agreements or other agreements authorizing the use of the Results of R&amp;D Works and Dependent Technologies;</li> </ol> <p>and will cover a period of 3 consecutive months starting from the day of completion of R&amp;D Works. The Contractor will each time provide the NCBR with a report within 14 days from the date</p>
---	--

<p>okresu, o którym mowa w zadaniu poprzedzającym.</p> <p>§8. Wykonawca zobowiązuje się udostępnić, na każde żądanie NCBR, w terminie 7 dni od dnia przekazania przez NCBR żądania Wykonawcy, wszelkie informacje i dokumenty istotne dla określenia Przychodu z Komerccjalizacji Wyników Prac B+R i Przychodu z Komerccjalizacji Technologii Zależnych oraz zobowiązuje się poddać audytowi zewnętrznemu (audyt może być również prowadzony samodzielnie przez NCBR) w zakresie korzystania z Wyników Prac B+R i Technologii Zależnych celem ustalenia wysokości osiągniętego Przychodu z Komerccjalizacji Wyników Prac B+R i Przychodu z Komerccjalizacji Technologii Zależnych.</p> <p>§9. Audyt będzie przebiegał następująco: NCBR na co najmniej 14 dni przed planowaną datą audytu zawiadomi Wykonawcę o dacie audytu; we wskazanej przez NCBR dacie Wykonawca zobowiązuje się umożliwić NCBR lub zewnętrznemu audytorowi wejście do pomieszczeń Wykonawcy, a Wykonawca zobowiązuje się przedłożyć wszelkie dokumenty i podać wszelkie informacje, których zażąda NCBR lub zewnętrzny audytor, a które pozostają w związku z Umową, w szczególności pozwalają zweryfikować, czy Przychód z Komerccjalizacji Wyników Prac B+R i Przychód z Komerccjalizacji Technologii Zależnych został prawidłowo obliczony.</p> <p>§10. W każdym przypadku Komerccjalizacja Wyników Prac B+R lub Komerccjalizacja Technologii Zależnych nie może ograniczać możliwości korzystania z Wyników Prac B+R przez NCBR w jakimkolwiek zakresie określonym w ART. 29§1.</p> <p>§11. W przypadku podejmowania przez Wykonawcę działań skutkujących niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem przez Wykonawcę zobowiązania do Komerccjalizacji Wyników Prac B+R zgodnie z niniejszym artykułem, NCBR będzie równolegle uprawniony do:</p>	<p>of expiry of the given three-month period referred to in the previous sencece.</p> <p>§8. The Contractor undertakes to provide access, at any request of the NCBR, within 7 days from the date of submission of the Contractor's request by the NCBR, all information and documents relevant to determine the Revenue from Commercialization of R&amp;D Results and Revenue from Commercialization of Dependent Technologies and agrees to be subject to external audit (the audit may also be conducted independently by the NCBR) in the scope of using the Results of R&amp;D Works and Dependent Technologies to determine the amount of income generated from Commercialization of R&amp;D Results and Revenue from Commercialization of Dependent Technologies.</p> <p>§9. The audit will proceed as follows: The NCBR will notify the Contractor about the date of the audit at least 14 days before the planned audit date; on the date indicated by the NCBR, the Contractor undertakes to enable the NCBR or an external auditor to enter the Contractor's premises, and the Contractor undertakes to submit all documents and provide all information requested by the NCBR or an external auditor and which remain in connection with the Agreement, in particular to verify whether the Revenue from Commercialization of R&amp;D Results and Revenue from Commercialization of Dependent Technologies has been correctly calculated.</p> <p>§10. In any case, Commercialization of R&amp;D Results or Commercialization of Dependent Technologies may not limit the use of Results of R&amp;D Works by NCBR in any of the extent specified in ART. 29§1.</p> <p>§11. In the event of the Contractor undertaking actions resulting in non-performance or improper performance by the Contractor of a commitment to Commercialization of R&amp;D Results in accordance with this article, the NCBR will be simultaneously entitled to:</p> <p>1) call of the Contractor to Commercialization of R&amp;D Results in</p>
---	---



<p>1) wezwania Wykonawcy do Komercjalizacji Wyników Prac B+R zgodnie z Umową, w terminie określonym w wezwaniu;</p> <p>2) udzielania sublicencji na korzystanie z Wyników Prac B+R oraz przedmiotów Background IP, a ART. 29§3 nie stosuje się.</p> <p>§12. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązania Wykonawcy do Komercjalizacji Wyników Prac B+R w terminie wskazanym w wezwaniu, o którym mowa w ART. 28 §11 pkt 1) albo w przypadku gdy w terminie pięciu lat od uzyskania przez Wykonawcę Wyniku Negatywnego albo Wyniku Pozytywnego Końcowego nie doszło do Komercjalizacji Wyników Prac B+R, Wykonawca będzie zobowiązany do zawarcia umowy (w formie pisemnej pod rygorem nieważności) przenoszącej całość Foreground IP na rzecz NCBR, bezwarunkowo, bez ograniczeń czasowych, terytorialnych i żadnych innych, bez wynagrodzenia odrębnego względem płatności otrzymanych na podstawie Umowy, w najszerszym dopuszczalnym przez prawo zakresie, w szczególności w zakresie nie węższym niż ten odpowiednio określony w ART. 29§1 (tj. przeniesienie Foreground IP będzie uprawiało NCBR w szczególności do korzystania z i rozporządzania Wynikami Prac B+R na polach eksploatacji określonych w ART. 29§1 Zobowiązania, oświadczenia i gwarancje Wykonawcy zawarte w ART. 26 i ART. 29 stosuje się odpowiednio.</p> <p>§13. Na terenie państw, których systemy prawne nie przewidują możliwości zbycia praw majątkowych w zakresie, o którym mowa w §12, Wykonawca zobowiązuje się dokonać na rzecz NCBR odpowiednio w terminie, o którym mowa w §12, najszerszego dopuszczalnego w danym systemie prawnym rozporządzenia tymi prawami lub, jeśli rozporządzenie nie jest dopuszczalne – obciążenia ich na rzecz NCBR – w ten sposób, by osiągnąć rezultat gospodarczy możliwie najbardziej zbliżony do przeniesienia praw</p>	<p>accordance with the Agreement, within the deadline specified in the call;</p> <p>2) granting sub-licenses for using the Results of R&amp;D Works and the items of the Background IP, and the ART. 29§3 is not applied.</p> <p>§12. In the event of non-performance or improper performance of the Contractor's obligation to Commercialization of R&amp;D Results at the time specified in the request referred to in ARTICLE 28 §11 item 1) or in the event that within five years after the Contractor's Negative Result or Final Positive Result has not been commercialized, the Contractor will be required to conclude a contract (in writing under pain of nullity) transferring the whole IP Foreground for NCBR, unconditionally, without time limits, territorial restrictions and no other remuneration, no remuneration separate from payments received under the Agreement, in the widest extent permitted by law, in particular in the scope not narrower than the one specified in ARTICLE 29§1 (i.e. the transfer of Foreground IP will involve NCBR in particular to use and manage the Results of R&amp;D Works in the fields of exploitation specified in ARTICLE 29§1. Obligations, statements and warranties of the Contractor included in ART. 26 and ART. 29 apply accordingly.</p> <p>§13. In the countries whose legal systems do not provide for the possibility of selling property rights to the extent mentioned in §12, the Contractor undertakes to perform for the NCBR on a timely basis, as referred to in §12, the widest legally admissible disposal of these rights in these legal systems, or if the disposal is not permissible - encumbrance in favour of NCBR - in such a way as to achieve the economic result as close as possible to the transfer of property rights to the extent mentioned in §12.</p>
--	---

<p>majątkowych w zakresie, o którym mowa w §12.</p> <p>§14. Jeżeli skuteczne nabycie przez NCBR lub zarejestrowanie na jego rzecz jakichkolwiek Foreground IP na terytorium całego świata, będzie wymagało jakichkolwiek dodatkowych czynności faktycznych lub prawnych Wykonawca zobowiązuje się, na wezwanie NCBR, niezwłocznie dokonać wszelkich takich czynności.</p> <p>§15. Wykonawca zobowiązuje się do niezbywania (pod jakimkolwiek tytułem prawnym) jakichkolwiek Foreground IP, bez uprzedniej zgody NCBR, udzielonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności, przez okres 7 lat od dnia zawarcia Umowy.</p> <p>§16. Niezależnie od innych postanowień Umowy, w przypadku zamiaru zbycia przez Wykonawcę jakiegokolwiek Foreground IP w jakimkolwiek zakresie, przed rozporządzeniem nimi pod jakimkolwiek tytułem, NCBR przysługiwać będzie prawo pierwokupu tych praw, przez okres 7 lat od dnia zawarcia Umowy. NCBR może wykonać prawo pierwokupu w terminie 2 miesiące od dnia otrzymania pisemnego (forma pisemna pod rygorem nieważności) zawiadomienia od Wykonawcy o zamiarze przeniesienia Foreground IP. Wykonawca zobowiązuje się również do złożenia NCBR jako pierwszemu pisemnej oferty nabycia Foreground IP (prawo pierwszeństwa).</p> <p>§17. W przypadku zamiaru zbycia przez Wykonawcę jakiegokolwiek Background IP w jakimkolwiek zakresie, przed rozporządzeniem nimi pod jakimkolwiek tytułem, Wykonawca jest zobowiązany zapewnić NCBR, że nabywca Background IP zagwarantuje NCBR i podmiotom uprawnionym przez NCBR zgodnie z Umową, korzystanie z Background IP zgodnie z ART. 29. Z zastrzeżeniem §15 i §16, w przypadku zbycia jakichkolwiek Foreground IP przez Wykonawcę, NCBR przysługuje od Wykonawcy iloczyn wartości rynkowej</p>	<p>§14. If the effective acquisition by the NCBR or registering on its behalf any Foreground IP on the territory of the world, requires any additional factual or legal actions, the Contractor undertakes, at the request of the NCBR, to perform all such activities without delay.</p> <p>§15. The Contractor undertakes not to sell (under any legal title) of any Foreground IP, without the prior consent of the NCBR, given in writing under pain of nullity, for a period of 7 years from the date of conclusion of the Agreement.</p> <p>§16. Notwithstanding other provisions of the Agreement, if the Contractor intends to sell of any Foreground IP in any scope before they are disposed of in any extent under any title, the NCBR shall have the right of pre-emption of those rights for a period of 7 years from the date of conclusion of the Agreement. The NCBR may exercise the right of pre-emption within 2 months from the date of receipt in writing (in writing under pain of nullity) notification from the Contractor of the intention to transfer Foreground IP. The Contractor also undertakes to submit the NCBR as the first the written offer to acquire Foreground IP (the right of pre-emption).</p> <p>§17. If the Contractor intends to sell any Background IP in any scope before they are disposed of under any title, the Contractor is obliged to assure NCBR that the purchaser of Background IP will guarantee NCBR and entities authorized by NCBR in accordance with the Agreement, using Background IP in accordance with ART. 29. Subject to §15 and §16, in the event of the sale of any Foreground IP by the Contractor, the NCBR shall be entitled to the amount being the multiplication of amount of the market value of Foreground IP sold by the Economic Operator, multiplied by the percentage specified in ART. 28 §6 point 1), payable by the</p>
---	--

zbywanych Foreground IP i wartości procentowej wskazanej w ART. 28 §6 pkt 1), płatnych przez Wykonawcę na rzecz NCBR w terminie 14 dni od przeniesienia danego Foreground IP na osobę trzecią. Wykonawca, przed zbyciem Foreground IP, zobowiązuje się do zlecenia niezależnemu rzeczoznawcy posiadającemu wiedzę, doświadczenie i stosowne uprawnienia z zakresu wyceny praw własności intelektualnej, uprzednio zaakceptowanemu przez NCBR, wyceny wartości zbywanych Foreground IP. Przyjmuje się, że wartość zbywanych Foreground IP określona w ekspertyzie rzeczoznawcy jest wartością rynkową.

§18. Strony przyjmują, że Wykonawca nie jest uprawniony do wypowiedzenia postanowień niniejszego artykułu. W przypadku, gdyby ww. postanowienie zostało uznane za sprzeczne z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa, Wykonawca zobowiązuje się do nie wypowiedzania postanowień niniejszego artykułu, a gdyby z kolei powyższe zobowiązanie zostało uznane za sprzeczne z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa lub gdyby pomimo powyższego zastrzeżenia Wykonawca wypowiedziałby postanowienia niniejszego artykułu w jakimkolwiek zakresie, Strony ustalają, iż termin wypowiedzenia będzie wynosił 10 lat ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego. Gdyby jednak powyższy termin 10 letni okazał się sprzeczny z obowiązującymi przepisami prawa, Strony ustalają, iż termin wypowiedzenia będzie wynosił 5 lata ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego. Gdyby jednak powyższy termin 5 letni okazał się sprzeczny z obowiązującymi przepisami prawa, Strony ustalają, iż termin wypowiedzenia będzie wynosił 4 lata ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego. Gdyby z kolei powyższy termin 4-letni okazał się sprzeczny z przepisami prawa, Strony ustalają, iż termin wypowiedzenia będzie wynosił 3 lata ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego. Gdyby z kolei powyższy

Contractor to NCBR within 14 days from the transfer of the given Foreground IP to a third party. The Contractor, before selling Foreground IP, undertakes to commission an independent expert with knowledge, experience and appropriate rights in the scope of intellectual property rights valuation, previously approved by the NCBR, valuation of Foreground IP sold values. It is assumed that the value of the sold Foreground IP specified in the appraiser's expert opinion is the market value.

§18. The Parties accept that the Contractor is not entitled to terminate the provisions of this article. In the event that this provision has been found to be contrary to generally applicable law, the Contractor undertakes not to terminate the provisions of this article, and if the obligation in question was found to be contrary to generally applicable law or if the Contractor in spite of the above objection would terminate the provisions of this article in any scope, the parties agree that the notice period will be 10 years with effect at the end of the calendar year. However, if the above 10-year period turns out to be contrary to applicable law, the Parties agree that the notice period will be 5 years with effect at the end of the calendar year. However, if the above-mentioned 5-year period turns out to be contrary to applicable law, the Parties agree that the notice period will be 4 years with effect at the end of the calendar year. If, in turn, the above-mentioned 4-year period is contrary to the provisions of law, the Parties agree that the notice period will be 3 years with effect at the end of the calendar year. If, in turn, the above 3-year period turns out to be contrary to the provisions of law, the Parties agree that the duration of obligations under this article may not be shorter than five years from the date of receipt by the Contractor of the Negative Result or the Positive Final Result.

termin 3-letni okazał się sprzeczny z przepisami prawa, Strony ustalają, iż czas trwania zobowiązań wynikających z niniejszego artykułu nie może być krótszy niż pięć lat od dnia otrzymania przez Wykonawcę Wyniku Negatywnego albo Wyniku Pozytywnego Końcowego.

**29. [LICENCJA DLA NCBR NA KORZYSTANIE Z WYNIKÓW PRAC B+R ORAZ PRZEDMIOTÓW BACKGROUND IP]**

§1. Z zastrzeżeniem §2 i §3, Wykonawca z chwilą udostępnienia NCBR jakiegokolwiek Wyniku Prac B+R w jakimkolwiek zakresie, w każdym przypadku jednak nie później niż w dniu zakończenia danej Fazy (odpowiednio Fazy 1, Fazy 2 lub Fazy 3) w stosunku do Wyników Prac B+R powstałych w danej Fazie, udziela NCBR, w ramach wynagrodzenia za realizację danej Fazy, o którym mowa w ART. 21, licencji na korzystanie z Wyników Prac B+R powstałych w danej Fazie oraz przedmiotów Background IP wykorzystanych w danej Fazie:

- 1) będących utworami w rozumieniu art. 1 Ustawy o Prawie Autorskim niestanowiącymi programów komputerowych – niewyłączonej, nieograniczonej terytorialnie i czasowo licencji na korzystanie z tych utworów (w tym zarówno w całości, jak i w części) na wszelkich znanych w chwili zawarcia Umowy polach eksploatacji, a w szczególności na polach eksploatacji wymienionych w art. 50 Ustawy o Prawie Autorskim, a w tym na następujących polach eksploatacji:
  - a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworów - wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy utworów, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;

**29. [LICENSE FOR NCBR ON USING THE RESULTS OF R&D WORKS AND BACKGROUND IP ITEMS]**

§1. Subject to §2 and §3 the Contractor, as soon as any Result of R&D Works is made available to the NCBR in any scope, in any case not later than on the date of completion of a given Phase (Phase 1, Phase 2 or Phase 3, respectively) in relation to the Results of R&D Works of a given Phase, provides NCBR as part of remuneration for the implementation of a given Phase referred to in ART. 21, licenses for using the Results of R&D Works developed in a given Phase and items of Background IP used in a given Phase:

- 1) being pieces of works within the meaning of art. 1 of the Act on the Copyright Law not constituting computer Programmes - a non-exclusive, territorially and temporarily licensed use of these pieces of works (including both in whole and in part) on all fields of exploitation known at the time of conclusion of the Agreement, in particular on the exploitation fields listed in Article 50 of the Law on Copyright, including the following fields of exploitation:
  - a) in the field of preservation and reproduction of pieces of works - production by any technique of copies of works, including printing, reprographic, magnetic recording and digital technique;
  - b) in the scope of trade of the original or copies on which the pieces of works were recorded - placing on the market,

<p>b) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwory utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;</p> <p>c) w zakresie rozpowszechniania utworów w sposób inny niż określony w lit. b) wyżej- publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworów w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym;</p> <p>a także udziela NCBR oraz podmiotom upoważnionym przez NCBR zezwolenia na wykonywanie praw zależnych do w/w utworów (w przypadku baz danych udziela również zezwolenia na tworzenie utworów zależnych) oraz udziela zezwolenia na udzielanie sublicencji przez NCBR osobom trzecim;</p> <p>2) będących utworami w rozumieniu art. 1 Ustawy o Prawie Autorskim stanowiącymi programy komputerowe bez względu na formę ich wyrażenia (w tym programy komputerowe zarówno w formie kodu źródłowego, kodu wynikowego, jak i kodu maszynowego) – niewyłącznej, nieograniczonej terytorialnie i czasowo licencji na korzystanie z utworów (w tym zarówno w całości, jak i w części) na wszelkich znanych w chwili zawarcia Umowy polach eksploatacji, a w szczególności na polach eksploatacji wymienionych w art. 74 ust. 4 Ustawy o Prawie Autorskim, a w tym na następujących polach eksploatacji:</p> <p>a) trwałe lub czasowe zwielokrotnianie w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, w tym wprowadzanie do systemu informatycznego, pamięci</p>	<p>lending or rental of the original or copies;</p> <p>c) in the scope of disseminating pieces of works in a way other than specified in point b) above - public performance, presentation, display, reproduction and broadcasting and re-broadcasting, as well as publicly sharing pieces of works in such a way that everyone can have access to them in a place and time chosen by them;</p> <p>and grants NCBR and entities authorized by NCBR the right to exercise derivative rights to the aforementioned pieces of works (in the case of databases, also grants permission for the development of dependent pieces of works) and grants permission for sub-licenses by NCBR to third parties;</p> <p>2) Being pieces of works within the meaning of art. 1 of the Copyright Act constituting computer programs, regardless of the form of their expression (including computer programs in the form of source code, object code, and machine code) - a non-exclusive, territorially and temporarily unlimited license for the use of pieces of works (including both whole, as well as in part) on all fields of exploitation known at the time of concluding the Agreement, in particular in the fields of exploitation mentioned in art. 74 par. 4 of the Law on Copyright, including the following fields of exploitation:</p> <p>a) permanent or temporary reproduction in whole or in part by any means and in any form, including entering into the IT system, computer memory, computer networks, reproducing, recording, transferring, storing, displaying, making copies;</p> <p>b) translation, adaptation, layout changes and introduction of any other changes to the computer Programme;</p>
--	---

<p>komputerów, sieci komputerowych, odtwarzanie, utrwalanie, przekazywanie, przechowywanie, wyświetlanie, sporządzanie kopii;</p> <p>b) tłumaczenie, przystosowywanie, zmiany układu oraz wprowadzanie jakichkolwiek innych zmian w programie komputerowym;</p> <p>c) rozpowszechnianie, w tym użyczenie, najem, dzierżawa, wprowadzanie do obrotu oryginału lub egzemplarzy programu komputerowego oraz publiczne udostępnienie programu komputerowego w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym;</p> <p>a także udziela NCBR oraz podmiotom upoważnionym przez NCBR zezwolenia na wykonywanie praw zależnych do w/w utworów oraz udziela zezwolenia na udzielanie sublicencji przez NCBR osobom trzecim;</p> <p>3) będących przedmiotami praw pokrewnych – niewyłącznej, nieograniczonej terytorialnie i czasowo licencji na korzystanie z przedmiotów praw pokrewnych, w tym w szczególności fonogramów i wideogramów w rozumieniu art. 94 ust. 1 i 2 Ustawy o Prawie Autorskim, na wszelkich znanych w chwili zawarcia Umowy polach eksploatacji, a w szczególności na następujących polach eksploatacji:</p> <p>a) zwielokrotnianie dowolną techniką;</p> <p>b) wprowadzenie do obrotu;</p> <p>c) najem oraz użyczenie egzemplarzy;</p> <p>d) publiczne udostępniania fonogramu lub wideogramu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w</p>	<p>c) disseminating, including lending, rental, leasing, placing on the market of the original or copies of a computer Programme and public access to a computer program in such a way that everyone can have access to it in a place and time chosen by them;</p> <p>and provides NCBR and entities authorized by the NCBR with the rights to exercise derivative rights to the above-mentioned pieces of works, and grants permission for sub-licenses to be granted by the NCBR to third parties;</p> <p>3) being the objects of related rights - a non-exclusive, territorially and temporarily unlimited license for the use of objects related to related rights, in particular phonograms and videograms within the meaning of art. 94 par. 1 and 2 of the Copyright Act, on all known fields of exploitation at the time of concluding the Agreement, in particular in the following fields of exploitation:</p> <p>a) multiplication by any technique;</p> <p>b) placing on the market,</p> <p>c) rental and lending of copies;</p> <p>d) make the phonogram or videogram publicly available in such a way that everyone can have access to it in a place and time chosen by them;</p> <p>and also provides NCBR and entities authorized by the NCBR with the permission to sub-license the NCBR to third parties;</p>
--	---

<p>miejscu i w czasie przez siebie wybranym;</p> <p>a także udziela NCBR oraz podmiotom upoważnionym przez NCBR zezwolenia na udzielanie sublicencji przez NCBR osobom trzecim;</p> <p>4) w odniesieniu do baz danych – licencji niewyłącznej, bez ograniczeń terytorialnych i czasowych, na korzystanie z baz danych w zakresie prawa do pobierania danych i wtórnego ich wykorzystania w całości lub w istotnej części, co do jakości lub ilości;</p> <p>a także udziela NCBR oraz podmiotom upoważnionym przez NCBR zezwolenia na udzielanie sublicencji przez NCBR osobom trzecim;</p> <p>5) będących przedmiotami praw własności przemysłowej, w tym w szczególności wynalazkami, wzorami użytkowymi, wzorami przemysłowymi, topografiami układów scalonych (niezależnie od tego, czy zostały one zgłoszone do ochrony) – pełnej licencji niewyłącznej, bez ograniczeń terytorialnych, na czas określony tj. do dnia wygaśnięcia ochrony prawnej każdego przedmiotu praw własności przemysłowej, na korzystanie z przedmiotów w/w praw w pełnym zakresie, a w szczególności w następującym zakresie:</p> <p>a) korzystania z tych przedmiotów praw własności przemysłowej w sposób zarobkowy lub zawodowy;</p> <p>b) modyfikowania, rozszerzania, ulepszania tych przedmiotów praw własności przemysłowej;</p> <p>c) łączenia przedmiotów tych praw własności przemysłowej z innymi elementami twórczymi i nietwórczymi, niezależnie czy</p>	<p>4) in relation to databases - a non-exclusive license, without territorial or temporal limitations, for the use of databases in the scope of the right to retrieve data and their secondary use in whole or in a substantial part, in quality or quantity;</p> <p>and also provides NCBR and entities authorized by the NCBR with the permission to sub-license the NCBR to third parties;</p> <p>5) being subject to industrial property rights, including in particular inventions, utility models, industrial designs, topographies of integrated circuits (irrespective of whether they have been submitted for protection) - full non-exclusive license, without territorial restrictions, for a definite period, i.e. until the expiry date of legal protection of every subject of industrial property rights, to use the above-mentioned rights in the full scope, in particular in the following areas:</p> <p>a) use of these industrial property rights in a profitable or professional manner;</p> <p>b) modify, extend and improve these industrial property rights;</p> <p>c) combining objects of these industrial property rights with other creative and non-creative elements, regardless of whether they have patentability or registration;</p> <p>d) creation of other industrial property rights (e.g. new inventions) containing industrial property rights constituting</p>
---	--

<p>posiadają zdolność patentową czy rejestracyjną;</p> <p>d) tworzenia innych praw własności przemysłowej (np. nowych wynalazków) zawierających w sobie przedmioty praw własności przemysłowej stanowiące Wynik Prac B+R lub przedmiot Background IP;</p> <p>a także udziela NCBR oraz podmiotom upoważnionym przez NCBR zezwolenia na udzielanie sublicencji przez NCBR osobom trzecim;</p> <p>6) w odniesieniu do Know-how – pełnej, niewyłączonej, nieograniczonej terytorialnie i czasowo licencji na dowolne korzystanie z Know-how;</p> <p>a także udziela NCBR oraz podmiotom upoważnionym przez NCBR zezwolenia na udzielanie sublicencji przez NCBR osobom trzecim.</p> <p>§2. Licencja na korzystanie z Background IP, o której mowa w §1, zostaje ograniczona w ten sposób, że ani NCBR ani żadna osoba trzecia upoważniona przez NCBR nie jest uprawniona do korzystania z przedmiotów Background IP w oderwaniu od korzystania z Wyników Prac B+R. Strony potwierdzają, że celem udzielenia licencji przez Wykonawcę na korzystanie z przedmiotów Background IP jest wyłącznie umożliwienie pełnego i swobodnego korzystania z Wyników Prac B+R. W celu uniknięcia wszelkich wątpliwości Strony potwierdzają, że ani NCBR ani żadna osoba trzecia upoważniona przez NCBR nie są uprawnieni do korzystania z przedmiotów Background IP w jakimkolwiek innym celu niż ten, który został określony powyżej, a w szczególności do rozwijania czy modyfikowania przedmiotów Background IP dla własnych celów komercyjnych, o ile nie jest to związane z korzystaniem, rozwijaniem czy modyfikowaniem Wyników Prac B+R.</p> <p>§3. Biorąc pod uwagę, że celem Stron jest umożliwienie Wykonawcy dokonywania</p>	<p>the Result of R&amp;D Works or the Background IP item;</p> <p>and also provides NCBR and entities authorized by the NCBR with the permission to sub-license the NCBR to third parties;</p> <p>6) in relation to Know-how - a full, non-exclusive, territorially and temporarily unlimited license for any use of Know-how;</p> <p>and also provides NCBR and entities authorized by the NCBR with the permission to sub-license the NCBR to third parties;</p> <p>§2. License to use Background IP, referred to in §1, is limited in such a way that neither the NCBR nor any third party authorized by the NCBR is entitled to use the Background IP items in isolation from the use of Results of R&amp;D Works. The parties confirm that the purpose of the Contractor's license to use the Background IP items is solely to enable full and free use of the Results of R&amp;D Works. In order to avoid any doubts, the Parties confirm that neither NCBR nor any third party authorized by the NCBR are entitled to use the Background IP items for any purpose other than the one specified above, and in particular to develop or modify the Background IP items for their own commercial purposes, unless it is related to the use, development or modification of the Results of R&amp;D Works.</p> <p>§3. Considering that the aim of the Parties is to enable the Contractor to freely and fully</p>
--	--



<p>swobodnej i pełnej Komerccjalizacji Wyników Prac B+R, NCBR zobowiązuje się przez okres [24] miesięcy od dnia od uzyskania przez Wykonawcę Wyniku Negatywnego albo Wyniku Pozytywnego Końcowego nie udzielać sublicencji na korzystanie z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP przedsiębiorcom działającym w sektorze prywatnym i publicznym. Po upływie okresu, o którym mowa w zadaniu poprzedzającym, NCBR będzie uprawniony do udzielania sublicencji na korzystanie z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP w zakresie określonym przez ofertę podmiotu zainteresowanego, jakimukolwiek podmiotowi, na zasadach rynkowych, stosując zasady FRAND (tj. uczciwie, należycie i w sposób niedyskryminujący jakichkolwiek podmiotów). W celu uniknięcia wszelkich wątpliwości, Strony potwierdzają, że NCBR od chwili określonej w §1 będzie uprawniony do samodzielnego korzystania z Wyników Prac B+R i przedmiotów Background IP w ramach własnej działalności. W przypadku, jeśli z NCBR skontaktuje się jakikolwiek podmiot zainteresowany Komerccjalizacją Wyników Prac B+R, NCBR przekaże stosowną informację o takim podmiocie Wykonawcy. Wykonawca jest zobowiązany do podjęcia rozmów w celu Komerccjalizacji Wyników Prac B+R z podmiotem, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym.</p> <p>§4. Z uwzględnieniem §3, Strony potwierdzają, że NCBR, w ramach licencji, o której mowa w §1, uprawniony jest także do Komerccjalizacji Wyników Prac B+R, niezależnie od Komerccjalizacji Wyników Prac B+R dokonywanej przez Wykonawcę Projektu zgodnie z Umową. Wszelkie przychody uzyskane w ramach Komerccjalizacji Wyników Prac B+R przez NCBR, przysługują wyłącznie NCBR.</p> <p>§5. W przypadku wyodrębnienia się nowego, nieznanego w chwili zawarcia Umowy, pola eksploatacji, Wykonawca, na żądanie NCBR,</p>	<p>commercialize the Results of R&amp;D Works, the NCBR undertakes for a period of [24] months from the date of the Contractor's Negative Result or the Positive Final Result not to grant sublicenses for the use of the Results of R&amp;D Works and Background IP items to entrepreneurs operating in the private and public sectors. After the end of the period referred to in the previous task, the NCBR will be entitled to grant sublicenses for using the Results of R&amp;D Works and Background IP items to the extent specified by the offer of an interested entity, to any entity, under market conditions, applying the FRAND principles (i.e. honestly, duly and in a non-discriminatory manner of any entities). In order to avoid any doubts, the Parties confirm that the NCBR from the time specified in §1 will be entitled to use the Results of R&amp;D Works and Background IP items independently as part of its own activities. In the event that any entity interested in Commercialization of R&amp;D Works Results contacts the NCBR, the NCBR will provide relevant information about such entity of the Contractor. The Contractor is obliged to start talks in order to Commercializing R&amp;D Works Results with the entity referred to in the preceding sentence.</p> <p>§4. Taking into account §3, the Parties confirm that the NCBR, under the license referred to in §1 is also entitled to Commercialization of R&amp;D Results, regardless of the Commercialization of R&amp;D Results performed by the Project Contractor in accordance with the Agreement. All revenues obtained as part of the NCBR's Commercialization of R&amp;D Results are available only to NCBR.</p> <p>§5. If a new field of exploitation, unknown at the time of conclusion of the Agreement, is identified, the Contractor, at the NCBR's request, is obliged to undertake and conduct negotiations</p>
--	---

<p>zobowiązany jest podjąć i prowadzić w dobrej wierze negocjacje w celu ustalenia warunków udzielenia licencji na korzystanie z utworów lub przedmiotów praw pokrewnych, o których mowa w §1, na rzecz NCBR na nowym polu eksploatacji. NCBR przysługuje prawo pierwokupu w stosunku w/w utworów oraz przedmiotów praw pokrewnych na nowym polu eksploatacji. NCBR może wykonać prawo pierwokupu w terminie 3 miesięcy od dnia otrzymania pisemnego (forma pisemna pod rygorem nieważności) zawiadomienia od Wykonawcy o zamiarze przeniesienia praw. Wykonawca zobowiązuje się również do złożenia NCBR jako pierwszemu pisemnej oferty nabycia autorskich praw majątkowych do w/w utworów lub praw pokrewnych do w/w przedmiotów praw pokrewnych na nowym polu eksploatacji (prawo pierwszeństwa).</p> <p>§6. Strony wyłączają zastosowanie przepisu art. 2 ust. 3 Ustawy o Prawie Autorskim. Jeżeli Wykonawca nie będzie wyłącznym twórcą wszystkich utworów stanowiących Wyniki Prac B+R oraz przedmioty Background IP zobowiązuje się uzyskać od wszystkich twórców takich Wyników Prac B+R oraz przedmiotów Background IP zobowiązanie do niekorzystania z uprawnień przysługujących twórcom na podstawie przepisu art. 2 ust. 3 Ustawy o Prawie Autorskim i gwarantuje NCBR, że uprawnienia te nie będą wykonywane wobec NCBR. W przypadku, gdyby postanowienie, o którym mowa w zdaniu pierwszym niniejszego paragrafu było sprzeczne z bezwzględnie obowiązującymi przepisami prawa, a Wykonawca będzie wyłącznym twórcą wszystkich utworów stanowiących Wyniki Prac B+R oraz przedmioty Background IP zobowiązuje się on do niekorzystania z tych uprawnień.</p> <p>§7. W przypadku, gdy Wynik Prac B+R lub przedmiot Background IP zostaną przekazane NCBR na nośnikach, na których je utrwalono, w szczególności nośnikach elektronicznych (płytkach CD, DVD, tzw. pendrive itp.) wraz z</p>	<p>in good faith to determine the conditions for granting a license to use the pieces of works or objects of related rights referred to in §1 for the NCBR in the new field of operation. The NCBR has the right of pre-emption in relation to the above-mentioned pieces of works and related rights in the new field of exploitation. The NCBR may exercise the right of pre-emption within 3 months from the date of receipt in writing (written form under pain of nullity) of notifying the Contractor of the intention to transfer the rights. The Contractor also undertakes to submit NCBR as the first written offer to acquire proprietary copyrights to the above-mentioned pieces of works or related rights to the above-mentioned objects of related rights in the new field of exploitation (the right of pre-emption).</p> <p>§6. The parties exclude the application of the provision of art. 2 para. 3 of the Law on Copyright. If the Contractor is not the sole author of all works pieces of work constituting the Results of R&amp;D Works and the items of Background IP, it undertakes to obtain from all authors of such R&amp;D Works Results and Background IP items a commitment not to use the author's rights under Art. 2 para. 3 of the Law on Copyright and guarantees NCBR that these rights will not be exercised against NCBR. In the event that the provision referred to in the first sentence of this paragraph is contrary to the mandatory provisions of law, and the Contractor is the sole author of all works constituting Results of R&amp;D Works and Background IP items, it undertakes not to use these rights.</p> <p>§7. In the case when the R&amp;D Works Result or the Background IP item is transferred to NCBR on media on which it has been fixed, in particular electronic media (CDs, DVDs, so-called pen-drives, etc.) along with handing over the NCBR of</p>
---	---

<p>przekazaniem NCBR danego nośnika, przechodzi nieodpłatnie na NCBR prawo własności tego nośnika.</p> <p>§8. Wykonawca nie jest uprawniony do wypowiedzenia licencji, o których mowa w §1. W przypadku, gdyby ww. postanowienie zostało uznane za sprzeczne z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa, Wykonawca zobowiązuje się do nie wypowiedzania każdej z licencji, a gdyby z kolei powyższe zobowiązanie zostało uznane za sprzeczne z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa lub gdyby pomimo powyższego zastrzeżenia Wykonawca wypowiedziałby którąkolwiek licencję w jakimkolwiek zakresie, Strony ustalają, iż termin wypowiedzenia będzie wynosił 5 lat ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego. Gdyby jednak powyższy termin 5 letni okazał się sprzeczny z obowiązującymi przepisami prawa, Strony ustalają, iż termin wypowiedzenia będzie wynosił 4 lata ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego. Gdyby z kolei powyższy termin 4-letni okazał się sprzeczny z przepisami prawa, Strony ustalają, iż termin wypowiedzenia będzie wynosił 3 lata ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego.</p> <p>§9. Na żądanie NCBR, Wykonawca zobowiązuje się, w terminie 30 dni, zawrzeć umowę lub złożyć oświadczenie potwierdzające przeniesienie praw, udzielenie licencji, zezwoleń, upoważnień w zakresie, o którym mowa w Umowie.</p> <p style="text-align: center;"><b>ROZDZIAŁ VI. ZARZĄDZANIE I NADZÓR NAD WYKONANIEM UMOWY</b></p> <p><b>30. [MENADŻEROWIE PROJEKTU]</b></p> <p>§1. Wykonawca i NCBR wyznaczą menadżerów projektu odpowiedzialnych za koordynację sprawnego wykonania Umowy. Każdorazowo gdy Umowa przewiduje uzgodnienia pomiędzy NCBR a Wykonawcą, zostaną one</p>	<p>a given medium, it passes free of charge on NCBR the ownership of this medium.</p> <p>§8. The Contractor is not entitled to terminate the licenses referred to in §1 . In the event that the decision has been found to be contrary to generally applicable law, the Contractor undertakes not to terminate each license, and if the obligation in question was found to be contrary to generally applicable law or if, in spite of the above reservation, the Contractor would terminate any license in any scope, the Parties determine that the notice period will be 5 years with effect at the end of the calendar year. However, if the above-mentioned 5-year period turns out to be contrary to applicable law, the Parties agree that the notice period will be 4 years with effect at the end of the calendar year. If, in turn, the above-mentioned 4-year period is contrary to the provisions of law, the Parties agree that the notice period will be 3 years with effect at the end of the calendar year.</p> <p>§9. At the NCBR's request, the Contractor undertakes, within 30 days, to conclude a contract or submit a declaration confirming the transfer of rights, granting licenses, permits, authorizations in the scope referred to in the Agreement.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI. MANAGEMENT AND SUPERVISION OF AGREEMENT PERFORMANCE</b></p> <p><b>30. [PROJECT MANAGERS]</b></p> <p>§1. The Contractor and NCBR will appoint project managers responsible for coordinating the smooth performance of the Contract. Each time the Agreement provides for arrangements between the NCBR and the Contractor, they will</p>
---	--

<p>przeprowadzone przez menadżerów projektu i przekazane do zatwierdzenia przez Strony.</p> <p>§2. O ile menadżer projektu nie posiada odrębnego umocowania, nie jest on uprawniony do składania jakichkolwiek oświadczeń wiążących dla Strony.</p> <p>§3. O wyborze i zmianie menadżera projektu Strony zawiadamiają się w formie elektronicznej, zgodnie z ART. 40.</p> <p>§4. Niezależnie od innych postanowień Umowy, Strony ustalają, że menadżer projektu, pracownicy i inne osoby wyznaczone przez NCBR, będą mogły dokonywać wizyt w siedzibie Wykonawcy lub w miejscu w którym prowadzi Prace B+R, za zgodą i po uprzednim uzgodnieniu z Wykonawcą terminu, przedstawicieli NCBR i zakresu wizyty.</p>	<p>be carried out by the project managers and submitted for approval by the Parties.</p> <p>§2. Unless the project manager has a separate authorization, s/he is not entitled to make any declarations binding on the Party.</p> <p>§3. The Parties shall notify the selection and change of the project manager in electronic form, in accordance with ART. 40 .</p> <p>§4. Notwithstanding other provisions of the Agreement, the Parties agree that the project manager, employees and other persons appointed by the NCBR, may make visits at the Contractor's premises or at the place where R&amp;D Works are conducted, with the consent and after prior arrangement with the Contractor of the date, representatives of NCBR and scope of the visit.</p>
<p><b>31. [RAPORTOWANIE POSTĘPÓW]</b></p> <p>§1. Wykonawca jest zobowiązany do przekazywania NCBR raportów z postępu w wykonaniu Umowy, obejmujących informację o stanie realizacji kluczowych Prac B+R oraz informacje o wydatkach związanych z realizacją Prac B+R. Informacje o wydatkach, wskazane w zdaniu poprzedzającym, zawierają co najmniej:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) szczegółowe zestawienie wydatków (tytuł, kontrahent, numer dokumentu księgowego, wartość);</li> <li>2) przypisanie wydatków do poszczególnych Prac B+R wskazanych odpowiednio w Propozycji Prac w Fazie 2 albo Propozycji Prac w Fazie 3,</li> <li>3) informację, czy dany wydatek był finansowany ze środków publicznych lub środków pochodzących z Unii Europejskiej, innych niż uzyskane w ramach wynagrodzenia objętego Umową.</li> </ol> <p>§2. Wykonawca jest zobowiązany do dokumentowania Prac B+R, w szczególności w zakresie Wyników Prac B+R, w drodze Dokumentacji B+R.</p>	<p><b>31. [PROGRESS REPORTING]</b></p> <p>§1. The Contractor is obliged to provide the NCBR with progress reports on the implementation of the Agreement, including information on the status of key R&amp;D Works and information on expenditures related to the implementation of R&amp;D Works. The information on expenses, indicated in the previous sentence, contains at least:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) detailed statement of expenses (title, contractor, number of the accounting document, value);</li> <li>2) assigning expenses to individual R&amp;D Works indicated respectively in the Work Proposal in Phase 2 or Work Proposal in Phase 3,</li> <li>3) information whether the expenditure was financed from public funds or funds from the European Union, other than those obtained under the remuneration covered by the Agreement.</li> </ol> <p>§2. The Contractor is obliged to document R&amp;D Works, in particular in the field of R&amp;D Works Results, by way of R&amp;D Documentation.</p> <p>§3. The Contractor is obliged to provide copies of accounting documents and accounting books at any request of the NCBR, to the extent that is the basis for the calculations presented in the Phase</p>

<p>§3. Wykonawca jest zobowiązany do przedstawienia na każde żądanie NCBR kopii dokumentów księgowych i ksiąg rachunkowych, w zakresie stanowiącym podstawę wyliczeń przedstawionych w Wynikach Prac Fazy. Wykonawca jest zobowiązany do przekazania NCBR kopii takich dokumentów, w terminie 7 dni od otrzymania stosownego wezwania.</p> <p>§4. Raport jest przekazywany NCBR wyłącznie w ramach Fazy 2 i Fazy 3, w języku polskim w formie elektronicznej do 28 dnia co drugiego miesiąca za okres poprzedzających złożenie raportu dwóch miesięcy. NCBR dopuszcza przekazywanie raportów w języku angielskim, wraz z tłumaczeniem na język polski.</p>	<p>Works Results. The Contractor is obliged to provide NCBR with copies of such documents, within 7 days of receipt of the relevant request.</p> <p>§4. The report is submitted to NCBR only within Phase 2 and Phase 3, in Polish in electronic form by the 28th day of every second month, for the period preceeding the submission of the two-month report. The NCBR allows the submission of reports in English, along with a translation into Polish.</p>
<p><b>32. [KONTROLA]</b></p> <p>§1. NCBR jest uprawnione w trakcie każdej Fazy do dokonania, w każdym czasie, kontroli wykonania Prac B+R przez Wykonawcę zgodnie z Umową i odpowiednio Propozycją Prac w Fazy 2 lub Propozycją Prac w Fazy 3, zarówno w siedzibie Wykonawcy jak i miejscu prowadzenia Prac B+R, niezależnie od tego czy dysponentem tego miejsca jest Wykonawca lub Podwykonawca. Kontrola obejmuje w szczególności weryfikację realizacji Prac B+R.</p> <p>§2. W przypadku zamiaru skorzystania z uprawnienia wskazanego w §1 przez NCBR, NCBR zawiadomi Wykonawcę w formie pisemnej lub elektronicznej o planowanej kontroli z wyprzedzeniem wynoszącym co najmniej 5 Dni Roboczych.</p> <p>§3. Kontrola obejmuje czynności takie jak: dostęp do dokumentacji związanej z realizacją Umowy, w tym Dokumentacją B+R i dokumentami roboczymi, które mają stać się Dokumentacją B+R, dokumentów księgowych i ksiąg rachunkowych w zakresie związanym z Pracami B+R, zapewnienie kontaktu z członkami Zespołu Projektowego, na każde żądanie w ramach kontroli oraz dostęp do</p>	<p><b>32. [INSPECTION]</b></p> <p>§1. The NCBR is entitled during each Phase to carry out, at any time, the inspection of performance of R&amp;D Works by the Contractor in accordance with the Agreement and the Work Proposal in Phase 2 or Work Proposal in Phase 3, respectively, both at the Contractor's office and location where R&amp;D Works are conducted, regardless of whether the owner of this place is the Contractor or Subcontractor. The Inspection includes in particular verification of the implementation of R&amp;D Works.</p> <p>§2. In case of the intention to exercise the right indicated in §1 by NCBR, NCBR will notify the Contractor in written or electronic form about the planned inspection in advance of at least 5 Business Days.</p> <p>§3. The inspection covers activities such as: access to documentation related to the implementation of the Agreement, including R&amp;D Documentation and working documents that are to become R&amp;D Documents, accounting documents and accounting books in the scope related to R&amp;D Works, ensuring contact with members of the Project Team, at any request under the inspection and access to rooms in which R&amp;D works are carried out.</p>

<p>pomieszczeń w których prowadzone są Prace B+R.</p> <p>§4. Jeśli w przypadku kontroli konieczne jest przeprowadzenie szkolenia BHP lub wyposażenie osób kontrolujących w środki ochrony osobistej i strój ochronny, Wykonawca jest zobowiązany do zapewnienia na własny koszt zarówno szkolenia jak i wyposażenia osób kontrolujących.</p>	<p>§4. If, in the case of an inspection, it is necessary to conduct health and safety training or to provide equipment for persons controlling personal protective equipment and protective clothing, the Contractor is obliged to provide at its own expense both training and equipment of the inspecting persons.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ROZDZIAŁ VII. OBOWIĄZEK ZACHOWANIA POUFNOŚCI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII. OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY</b></p>
<p><b>33. [POUFNOŚĆ]</b></p>	<p><b>33. [CONFIDENTIALITY]</b></p>
<p>§1. Strony postanawiają, że będą utrzymywać w poufności treść wszelkich Informacji Poufnych, które otrzymały lub mogą otrzymać od innej Strony Umowy i będą wykorzystywać Informacje Poufne jedynie dla celów przewidzianych w Umowie.</p> <p>§2. Wykonawca w przypadku, gdy Informacja Poufna stanowi jego tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu Ustawy ZNK, jest zobowiązany każdorazowo zakomunikować NCBR jej wystąpienie i obecność oraz przedstawić informacje w dodatkowej wersji pozwalającej na jej ujawnienie, pod rygorem zwolnienia NCBR z uznania, że informacja nie jest tajemnicą przedsiębiorstwa.</p> <p>§3. Ujawnienie jakichkolwiek Informacji Poufnych wymaga uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony (forma pisemna pod rygorem nieważności) poza wyłączeniami przewidzianymi w §4. W przypadku powzięcia jakiegokolwiek wątpliwości, co do poufnego charakteru określonej informacji, Strona zamierzająca ją ujawnić zobowiązana jest do uzyskania uprzedniej pisemnej akceptacji drugiej Strony, którego przedmiotowa informacja dotyczy, na ujawnienie danej informacji lub danych (forma pisemna pod rygorem nieważności).</p> <p>§4. Strony będą upoważnione do ujawnienia wszelkich Informacji Poufnych:</p>	<p>§1. The Parties agree that they will keep confidential the content of any Confidential Information that they have received or may receive from another Party of the Agreement and will use Confidential Information only for the purposes provided for in the Agreement.</p> <p>§2. The Contractor in the event that the Confidential Information constitutes its business secret within the meaning of the Unfair Competition Act, is obliged to announce the occurrence and presence of the NCBR each time and present the information in an additional version allowing disclosure thereof, under pain of dismissing NCBR from the recognition that the information is not a business secret.</p> <p>§3. Disclosure of any Confidential Information requires the prior written consent of the other Party (written form under pain of nullity), except for the exclusions provided for in §4. In the event of any doubt as to the confidential nature of specific information, the Party intending to disclose it is required to obtain prior written approval of the other Party whose information relates to the disclosure of the information or data (written form under pain of nullity).</p>

<p>1) pracownikom, członkom kierownictwa i dyrektorom oraz Podmiotom Powiązanym;</p> <p>2) audytorom;</p> <p>3) innym osobom trzecim, które zobowiązały się w formie pisemnej (pod rygorem nieważności) wobec nich do zachowania poufności informacji, jakie mogą otrzymać; oraz</p> <p>4) właściwym organom na podstawie i w granicach określonych w powszechnie obowiązujących przepisach prawa, w szczególności jeśli Informacja Poufna stanowi Informację Publiczną,</p> <p>pod warunkiem, że ograniczą ujawnienie Informacji Poufnych do możliwie minimalnego zakresu i w każdym przypadku podejmą wszelkie niezbędne starania, w celu zapobiegnięcia ujawnienia Informacji Poufnych osobom niepowołanym i do wiadomości publicznej w zakresie większym niż jest to wymagane przepisami prawa.</p> <p>§5. Postanowienia niniejszego rozdziału obowiązują przez czas trwania Umowy oraz okres 5 lat od jej rozwiązania lub jej wygaśnięcia.</p>	<p>§4. The Parties will be entitled to disclose any Confidential Information:</p> <p>1) to employees, officers and directors as well as affiliated entities;</p> <p>2) auditors;</p> <p>3) other third parties who have committed themselves in writing (under pain of nullity) to keep confidential any information they may receive; and</p> <p>4) competent authorities on the basis and within the limits set out in generally applicable laws, in particular if the Confidential Information constitutes a Public Information,</p> <p>provided that they limit the disclosure of Confidential Information to the minimum possible extent and in any case they will make all necessary efforts to prevent disclosure of Confidential Information to unauthorized persons and to the public to a greater extent than is required by law.</p> <p>§5. The provisions of this chapter are valid for the duration of the Agreement and the period of 5 years from its termination or its expiration.</p>
<p align="center"><b>ROZDZIAŁ VIII. PRZENIESIENIE PRAW LUB OBOWIĄZKÓW</b></p> <p><b>34. [PRZENIESIENIE PRAW LUB OBOWIĄZKÓW]</b></p> <p>Żadna ze Stron nie ma prawa do dokonania przeniesienia praw lub obowiązków wynikających z Umowy, bez uzyskania uprzedniej pisemnej (pod rygorem nieważności) zgody drugiej Strony.</p>	<p align="center"><b>CHAPTER VIII. TRANSFER OF RIGHTS OR OBLIGATIONS</b></p> <p><b>34. [TRANSFER OF RIGHTS OR OBLIGATIONS]</b></p> <p>Neither Party shall have the right to transfer the rights or obligations arising from the Agreement without obtaining prior written (under pain of nullity) consent of the other Party.</p>
<p align="center"><b>ROZDZIAŁ IX. WYGAŚNIĘCIE, ODSTĄPIENIE I WYPOWIEDZENIE UMOWY</b></p> <p><b>35. [WYGAŚNIĘCIE UMOWY]</b></p> <p>§1. Umowa wygasa:</p>	<p align="center"><b>CHAPTER IX. EXPIRATION, WITHDRAWAL AND TERMINATION OF THE AGREEMENT</b></p> <p><b>35. [EXPIRATION OF THE AGREEMENT]</b></p> <p>§1. The Agreement expires:</p> <p>1) in the case and on the date of obtaining by the Contractor Negative Result (publication</p>

<p>1) w przypadku i z dniem uzyskania przez Wykonawcę Wyniku Negatywnego (opublikowaniem Listy Rankingowej), z zastrzeżeniem ART. 35 §1 punkt 3);</p> <p>2) z chwilą wypłaty Success Fee w przypadku uzyskania przez Wykonawcę Wyniku Pozytywnego Końcowego;</p> <p>3) z upływem dnia 31 grudnia 2023 r. r.;</p> <p>4) w innych przypadku określonych w Umowie.</p> <p>§2. Wygaśnięcie Umowy nie wpływa na trwanie stosunków prawnych pomiędzy Stronami, które powstały na podstawie następujących postanowień: dotyczących Odbioru Wyników Prac Fazy oraz zapłaty wynagrodzenia za zrealizowane przez Wykonawcę Fazy, dotyczących praw własności intelektualnych określonych w Umowie (ROZDZIAŁ V. ) lub postanowień dotyczących zachowania poufności określonych w Umowie (ROZDZIAŁ VII. ). W przypadku wskazanych postanowień wygasają one z upływem terminów odpowiednio w tych postanowieniach określonych lub w przypadku wykonania obowiązków w nich określonych.</p> <p><b>36. [WYPOWIEDZENIE UMOWY]</b></p> <p>§1. Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze Stron, w każdym przypadku, z zachowaniem dwumiesięcznego okresu wypowiedzenia. Skutki wypowiedzenia określają przepisy powszechnie obowiązujące.</p> <p>§2. NCBR może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym (z zastrzeżeniem innych uprawnień NCBR określonych w Umowie, przysługujących mu w tych przypadkach) w przypadku gdy:</p> <p>1) w przypadku zaistnienia Wady Zapewnienia Wykonawcy, jeśli Wykonawca nie doprowadzi stanu objętego jego zapewnieniem do stanu zgodnego z Umową, pomimo bezskutecznego upływu wyznaczonego mu terminu na usunięcie naruszenia, nie krótszego niż 10 Dni Roboczych;</p>	<p>of the Ranking List), subject to ART. 35 §1 point 3);</p> <p>2) upon the payment of Success Fee in the event of the Contractor obtaining a Final Positive Result;</p> <p>3) on the expiry of December 31, 2023 ;</p> <p>4) in other cases specified in the Agreement.</p> <p>§2. The expiration of the Agreement does not affect the continuation of legal relations between the Parties, which arose on the basis of the following provisions: concerning the Acceptance of Phase Works Results and payment of remuneration for the Contractor of the Phase, regarding intellectual property rights specified in the Agreement (CHAPTER V.) or confidentiality provisions set out in the Agreement (CHAPTER VII.). In the case of the indicated provisions, they expire on the expiry of the periods, respectively, specified in these provisions or in the case of performance of obligations set out in them.</p> <p><b>36. [TERMINATION OF THE AGREEMENT]</b></p> <p>§1. The Agreement may be terminated by each of the Parties, in each case, with a two-month notice period. The effects of termination are determined by generally applicable provisions.</p> <p>§2. The NCBR may terminate the Agreement with immediate effect (subject to other powers of the NCBR set out in the Agreement, due to them in these cases) if:</p> <p>1) in the event of a Contractor's Assurance Defect, if the Contractor fails to bring the condition covered by its representation to the state consistent with the Agreement, despite the ineffective expiration of the deadline set for the removal of the violation, not shorter than 10 Business Days;</p> <p>2) In the event of an occurrence of one of the cases indicated in ART. 19.</p>
--	--



<p>2) występuje jeden z przypadków, wskazanych w ART. 19,</p> <p>3) bezskutecznego upływu terminu na usunięcie przyczyn odmowy Odbioru Wyniku Prac Fazy przez NCBR, w przypadku o którym mowa w ART. 20 §6;</p> <p>4) Wykonawca narusza zobowiązanie do przedstawienia informacji, o których mowa w ART. 19 §6 pkt 1), poprzez uchybienie terminu lub przedstawienie informacji, które nie pozwalają na należyte przygotowanie Pomiaru po Fazie 2 lub Pomiaru po Fazie 3;</p> <p>5) stwierdzenia w trakcie kontroli o której mowa w ART. 32 przez NCBR:</p> <p>a) nieprawidłowości w wykonaniu Umowy, takich jak naruszenie postanowień Umowy, naruszenie norm bezwzględnie obowiązującego prawa,</p> <p>b) niezgodności stanu realizacji Umowy z przekazywanymi NCBR raportami lub</p> <p>c) niewykonywania lub nienależytego wykonywania Umowy</p> <p>d) pozornego wykonywania Umowy przez Wykonawcę, oraz nieusunięcia przez Wykonawcę stwierdzonego przez NCBR naruszenia, pomimo bezskutecznego upływu wyznaczonego mu terminu na usunięcie naruszenia, nie krótszego niż 10 Dni Roboczych, NCBR jest uprawniony do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym;</p> <p>6) gdy Wykonawca odmawia poddania się kontroli, o której</p>	<p>3) In the event of ineffective expiration of the deadline for removal of the reasons for refusal of performing Acceptance of the Phase Works Results by the NCBR in the case referred to in ART. 20 §6;</p> <p>4) The Contractor violates the obligation to provide the information referred to in ART. 19 §6 point 1), by missing a deadline or providing information that does not allow proper preparation of Measurement after Phase 2 or Measurement after Phase 3;</p> <p>5) detection of the following during the inspection referred to in ART. 32 by NCBR:</p> <p>a) irregularities in the performance of the Contract, such as breach of the provisions of the Agreement, violation of the mandatory law,</p> <p>b) non-compliance of the implementation status of the Agreement with reports handed over to the NCBR or</p> <p>c) failure to perform or improper performance of the Contract</p> <p>d) apparent performance of the Agreement by the Contractor, and failure to remove the breach identified by the NCBR by the Contractor, despite the ineffective expiration of the deadline set for the removal of the violation, not shorter than 10 Business Days , the NCBR is entitled to terminate the Agreement with immediate effect;</p> <p>6) when the Contractor refuses to submit to the inspection referred to in ART. 32 or otherwise makes it impossible to carry out;</p> <p>7) The Contractor has made such legal and organizational changes that disrupt or threaten the proper implementation of the Programme,</p>
---	---

<p>mowa w ART. 32 lub w jakiegokolwiek inny sposób uniemożliwia jej przeprowadzenie;</p> <p>7) Wykonawca dokonał takich zmian prawno-organizacyjnych, które zakłócają lub zagrażają należytej realizacji Programu, możliwości wykonywania Umowy lub nie poinformował NCBR o zamiarze dokonania takiej zmiany;</p> <p>8) nastąpiło jakiegokolwiek zjawisko Siły Wyższej, uniemożliwiające dalszą realizację Programu;</p> <p>9) działania Wykonawcy w sprawach związanych z wykonywaniem Umowy są sprzeczne z prawem;</p> <p>10) Wykonawca nie dopełnił lub nie dopełnia swoich zobowiązań lub nie dochował lub nie dochowuje swoich zapewnień;</p> <p>11) w przypadku określonym w ART. 39 §9.</p> <p>§3. W przypadku, gdy Wykonawca skorzysta z uprawnień do wypowiedzenia Umowy na jakimkolwiek etapie realizacji Umowy, NCBR uprawniony jest w terminie 30 Dni Roboczych od dnia doręczenia mu oświadczenia Wykonawcy w przedmiocie wypowiedzenia Umowy, do żądania od Wykonawcy przeniesienia, w najszerszym dopuszczalnym prawem zakresie, całości Foreground IP, praw do Wyników Prac B+R dotychczas (do dnia doręczenia przez Wykonawcę oświadczenia w przedmiocie wypowiedzenia Umowy oraz w toku biegu terminu wypowiedzenia) wytworzonych przez Wykonawcę w toku realizacji i w związku z Umową.</p> <p>§4. W przypadku skorzystania z uprawnień określonego w ART. 36 §3 Wykonawca, z chwilą złożenia oświadczenia o wypowiedzeniu Umowy, zobowiązuje się,</p>	<p>the possibility of performing the Agreement or did not inform the NCBR of its intention to make such a change;</p> <p>8) there has been any occurrence of Force Majeure, preventing further implementation of the Programme;</p> <p>9) Contractor's actions in matters related to the performance of the Agreement are contrary to the law;</p> <p>10) The Contractor has not fulfilled or fails to fulfil his obligations or has not kept or does not keep its representations;</p> <p>11) in the case specified in ART. 39 §9.</p> <p>§3. If the Contractor uses the right to terminate the Agreement at any stage of the Agreement implementation, the NCBR shall be entitled within 30 Business Days from the date of delivery of the Contractor's declaration regarding the termination of the Agreement, to request from the Contractor transfer, to the fullest extent permitted by law, the entire Foreground IP, rights to the R&amp;D Works Results obtained so far (until the date of delivery by the Contractor of the notice of termination and during the period of notice) produced by the Contractor in the course of implementation and in connection with the Agreement.</p> <p>§4. In the case of exercising the right specified in ARTICLE 36 § 3 the Contractor, upon the submission of a declaration on the termination of the Agreement, undertakes,</p>
---	--

<p>w terminie 6 miesięcy od dnia złożenia przez NCBR ww. oświadczenia z zastrzeżeniem, że nie może nastąpić to później niż do 31 grudnia 2023 r., do zawarcia umowy (w formie pisemnej pod rygorem nieważności) przenoszącej całość Foreground IP na rzecz NCBR, bezwarunkowo, bez ograniczeń czasowych, terytorialnych i żadnych innych, bez wynagrodzenia odrębnego względem płatności otrzymanych na podstawie Umowy, w najszerszym dopuszczalnym przez prawo zakresie w szczególności w zakresie wskazanym w ART. 28</p> <p>§5. Do przypadku określonego w ART. 36 §3 - §4 odpowiednie zastosowanie mają postanowienia Umowy dot. własności intelektualnej (ROZDZIAŁ V. ).</p> <p>§6. Ze względu na konieczność zachowania spójności Programu, NCBR jest uprawnione do wypowiedzenia umowy ze skutkiem natychmiastowym, w przypadku gdy Wykonawca rozpoczął wykonywanie Fazy 1 później niż sześć tygodni po rozpoczęciu prac w ramach Fazy 1 przez Konkurentów Wykonawcy lub gdy nie został uwzględniony na Liście Rankingowej opublikowanej po Fазie 1 lub po Fазie 2, niezależnie od przyczyny zaistnienia takich okoliczności.</p> <p>§7. Rozwiązanie Umowy nie wpływa na trwanie stosunków prawnych pomiędzy Stronami, które powstały na podstawie następującego rozdziału Umowy: postanowień dotyczących praw własności intelektualnych określonych w Umowie (ROZDZIAŁ V. ) lub postanowień dotyczących zachowania poufności określonych w Umowie (ROZDZIAŁ VII. ). W przypadku wskazanych postanowień wygasają one z upływem terminów odpowiednio w tych postanowieniach określonych.</p> <p>§8. W każdym przypadku rozwiązania Umowy z zachowaniem okresu wypowiedzenia</p>	<p>within 6 months from the date of submission by the NCBR of the above-mentioned statements, with the reservation that it cannot take place later than December 31, 2023, to conclude a contract (in writing under pain of nullity) transferring the entire Foreground IP to NCBR, unconditionally, without time limits, territorial restrictions and no other, without remuneration separate from payments received under the Agreement, to the fullest extent permitted by law, in particular to the extent specified in ARTICLE 28.</p> <p>§5. For the case specified in ART. 36 §3 - §4 the provisions of the Intellectual Property Agreement apply accordingly (CHAPTER V.).</p> <p>§6. Due to the need to maintain Programme coherence, NCBR is entitled to terminate the Agreement with immediate effect, if the Contractor started performance of Phase 1 later than six weeks after commencement of Phase 1 works by Contractor's Competitors or if it was not included in the Ranking List published after Phase 1 or after Phase 2, regardless of the reason for such circumstances.</p> <p>§7. Termination of the Agreement does not affect the continuation of legal relations between the Parties, which were established on the basis of the following section of the Agreement: provisions regarding intellectual property rights specified in the Agreement (CHAPTER V.) or confidentiality provisions set out in the Agreement (CHAPTER VII). In the case of the indicated provisions, they expire with the expiry of deadlines in these specific provisions, respectively.</p> <p>§8. In any case of termination of the Agreement with a notice period pursuant to this Article, the Contractor undertakes that during the</p>
--	--

<p>zgodnie z tym artykułem, Wykonawca zobowiązuje się, że w czasie trwania okresu wypowiedzenia wstrzyma się od wykonywania Umowy ponad zakres niezbędny do zakończenia już rozpoczętych Prac B+R lub innych prac, zminimalizuje koszty działalności Wykonawcy zgodnie z Umową, jak również nie będzie podejmował Prac B+R oraz innych prac, które zwiększą zobowiązanie NCBR wynikające z ewentualnego rozliczenia Stron z tytułu realizacji Umowy. W przypadku wypowiedzenia Umowy w trakcie trwania Fazy, Wykonawca przedstawia NCBR szczegółowy raport z realizacji Fazy wraz z Dokumentacją B+R, do których Odbioru odpowiednie zastosowanie ma ART. 20. Wykonawcy w takim przypadku przysługuje proporcjonalne wynagrodzenie, za rzeczywiście zrealizowane Zadania Badawcze.</p> <p>§9. Wykonawcy przysługuje uprawnienie do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym, w przypadku otrzymania pisemnego wezwania do zmiany Umowy, z przyczyn wskazanych w ART. 7 §2 pkt 17) Umowy lub w przypadku skorzystania przez NCBR z uprawnienia o którym mowa w ART. 21§10.</p> <p>§10. Każdorazowo w przypadku rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym, Strony przystępują niezwłocznie do dokonania Odbioru zrealizowanych i nie odebranych dotychczas Wyników Prac Fazy (w tym ich wersji roboczych) oraz Prac B+R, przy czym ART. 20 stosuje się odpowiednio. Wypowiedzenie Umowy, z zastrzeżeniem postanowień dot. odpowiedzialności Stron i kar umownych wskazanych w ART. 38, nie ma wpływu na wynagrodzenie wypłacone Wykonawcy tytułem wynagrodzenia za Fazy poprzedzające wypowiedzenie Umowy.</p> <p>§11. Rozwiązanie Umowy nie wpływa na trwanie stosunków prawnych pomiędzy Stronami, które powstały na podstawie</p>	<p>period of notice, it will refrain from performing the Agreement beyond the scope necessary to terminate already started R&amp;D Works or other works, minimizing the Contractor's costs in accordance with the Agreement, as well as will not undertake R&amp;D Works and other works that will increase the NCBR's liability resulting from the possible settlement of the Parties for the performance of the Agreement. In the event of termination of the Agreement during the course of the Phase, the Contractor shall provide the NCBR with a detailed report on the implementation of the Phase along with the R&amp;D Documentation to the Acceptance of which shall apply ART. 20. In such a case, the Contractor is entitled to a proportional remuneration for the actually completed Research Tasks.</p> <p>§9. The Contractor shall have the right to terminate the Agreement with immediate effect in the event of receiving a written request to change the Agreement, for reasons specified in ART. 7 §2 point 17) of the Agreement or in the event that NCBR uses the right referred to in ART. 21§10.</p> <p>§10. Each time in the event of the termination of the Agreement with immediate effect, the Parties shall immediately proceed with the Acceptance of the Phase Works Results (including their working versions) and R&amp;D Works, subject to ART. 20 applied accordingly. Termination of the Agreement, subject to the provisions on the liability of the Parties and contractual penalties indicated in ART. 38 shall not affect the remuneration paid to the Contractor as remuneration for the Phases preceding the termination of the Agreement.</p> <p>§11. Termination of the Agreement does not affect the continuation of legal relations between the Parties, which arose on the basis of the following provisions: concerning the</p>
---	---

<p>następujących postanowień: dotyczących Odbioru Wyników Prac Fazy oraz zapłaty wynagrodzenia za zrealizowane przez Wykonawcę Fazy, dotyczących praw własności intelektualnych określonych w Umowie (ROZDZIAŁ V. ) lub postanowień dotyczących zachowania poufności określonych w Umowie (ROZDZIAŁ VII. ). W przypadku wskazanych postanowień wygasają one z upływem terminów odpowiednio w tych postanowieniach określonych lub w przypadku wykonania obowiązków w nich określonych.</p>	<p>Acceptance of Phase Works Results and payment of remuneration for the Phases performed by the Phase Contractor, regarding intellectual property rights specified in the Agreement (CHAPTER V.) or provisions regarding the confidentiality determined in the Agreement (CHAPTER VII.). In the case of the indicated provisions, they expire on the expiry of deadlines, respectively, specified in these provisions or in the case of performance of obligations set out in them.</p>
<p><b>37. [ODSTĄPIENIE OD UMOWY]</b></p> <p>§1. Niezależnie od uprawnień wynikających z przepisów prawa, NCBR jest uprawnione do odstąpienia od Umowy w części lub w całości, w terminie do dnia 31 grudnia 2023 r., ze skutkiem na dzień złożenia oświadczenia o odstąpieniu, w przypadku zaistnienia co najmniej jednej z następujących przesłanek:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) gdy Wykonawca wykonuje Umowę lub jej część w sposób niezgodny z jej treścią, w szczególności wykonuje Umowę w sposób nienależyty i nie zmienia sposobu realizacji Umowy, pomimo bezskutecznego upływu wyznaczonego mu terminu na usunięcie naruszenia, nie krótszego niż 10 Dni Roboczych;</li> <li>2) jeśli Wykonawca nie dochował Terminu Doręczenia Wyników Prac B+R danej Fazy z przyczyn innych, niż leżące po stronie NCBR;</li> <li>3) w przypadku zaistnienia Wady Zapewnienia Wykonawcy, jeśli Wykonawca nie doprowadzi stanu objętego jego zapewnieniem do stanu zgodnego z Umową, pomimo bezskutecznego upływu wyznaczonego mu terminu na usunięcie naruszenia, nie krótszego niż 10 Dni Roboczych;</li> </ol>	<p><b>37. [WITHDRAWAL FROM THE AGREEMENT]</b></p> <p>§1. Irrespective of the rights resulting from the provisions of law, the NCBR is entitled to withdraw from the Agreement in part or in full, by 31 December 2023, effective as of the day of submitting the statement of withdrawal, if at least one of the following conditions occurs:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) when the Contractor performs the Agreement or its part in a manner inconsistent with its content, in particular performs the Agreement improperly and does not change the manner of performance of the Agreement, despite the ineffective expiration of the time limit set for the removal of the violation, not shorter than 10 Business Days ;</li> <li>2) if the Contractor has not kept the Deadline for Delivery of R&amp;D Works Results of a given Phase for reasons other than those on the side of the NCBR;</li> <li>3) in the event of a Contractor’s Assurance Defect, if the Contractor fails to bring the condition covered by its representation to the state consistent with the Agreement, despite the ineffective expiration of the deadline set for the removal of the violation, not shorter than 10 Business Days;</li> </ol>

<p>4) gdy Wykonawca zaprzestał prowadzenia działalności lub wszczęte zostało wobec niego postępowanie likwidacyjne;</p> <p>5) jeżeli Wykonawca zaprzestanie realizacji przedmiotu Umowy lub wystąpi opóźnienie z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, po uprzednim bezskutecznym wezwaniu do jej wykonania i wyznaczenia dodatkowego terminu;</p> <p>6) jeżeli Wykonawca nie dostarczy NCBR Wyników Prac Fazy wytworzonej w danej Fazie w terminie określonym w Harmonogramie, z zastrzeżeniem postanowień ART. 9;</p> <p>7) jeżeli Wykonawca nie przystąpi w terminie wynikającym z Harmonogramu do dalszej: Fazy realizacji Umowy, bez względu na przyczynę takiego nieprzystąpienia;</p> <p>8) jeżeli opóźnienie Wykonawcy w raportowaniu zgodnie z ART. 31 w zakresie dowolnego raportu przekracza 21 dni,</p> <p>9) w przypadku gdy NCBR przestanie być beneficjentem Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój (dalej: POIR) lub umowa o finansowanie podpisana z instytucją zarządzającą zostanie rozwiązana – bez względu na przyczynę;</p> <p>10) w przypadku zmniejszenia środków przyznanych NCBR jako beneficjentowi projektu współfinansowanego z POIR, lub konieczności zwrotu części lub całości przyznanych środków;</p> <p>11) gdy suma kar umownych nałożonych na Wykonawcę w ramach Umowy osiągnęła 30% wartości maksymalnego wynagrodzenia</p>	<p>4) when the Contractor ceased operations or liquidation proceedings were instituted against it;</p> <p>5) if the Contractor ceases to implement the subject of the Agreement or delays due to reasons attributable to the Contractor, after previous unsuccessful call for its execution and setting an additional deadline;</p> <p>6) if the Contractor fails to provide the NCBR Phase Works Results produced in a given Phase within the time specified in the Schedule, subject to the provisions ART. 9;</p> <p>7) if the Contractor does not commence in the period resulting from the Schedule further: Agreement implementation Phases, regardless of the reason for such inaction;</p> <p>8) if the Contractor's delay in reporting in accordance with ART. 31 in the scope of any report exceeds 21 days,</p> <p>9) in the event that the NCBR ceases to be a beneficiary of the Intelligent Development Operational Programme (hereinafter: POIR) or a financing agreement signed with the managing authority is terminated - regardless of the reason;</p> <p>10) in the case of a reduction of funds allocated to NCBR as a beneficiary of a project co-financed from POIR, or the necessity to return some or all of the funds granted;</p> <p>11) when the sum of contractual penalties imposed on the Contractor under the Agreement reached 30% of the maximum remuneration due to the Contractor under the Contract, under</p>
---	---

<p>przysługującego Wykonawcy w ramach Umowy, w ramach obecnej i dotychczas zrealizowanych Faz, ustalonego na podstawie budżetu, o którym mowa w rozdziale V. Regulaminu;</p> <p>12) w razie niezapewnienia Zabezpieczenia Należytego Wykonania Umowy w wymaganej wysokości;</p> <p>13) w przypadku reorganizacji lub rozwiązania NCBR, które utrudni lub uniemożliwi NCBR realizację Umowy;</p> <p>14) w przypadku zaistnienia nadzwyczajnej zmiany stosunków powodującej, że spełnienie świadczenia byłoby połączone z nadmiernymi trudnościami lub groziłoby jednej ze Stron rażąco stratą, czego Strony nie mogły przewidzieć przy zawarciu Umowy, lub wystąpienia okoliczności niezależnych od Stron, których nie można było przewidzieć w dniu ogłoszenia ostatecznej SIWZ lub wystąpienia Siły Wyższej.</p> <p>§2. Oświadczenie NCBR o odstąpieniu od Umowy zostanie sporządzone w formie pisemnej wraz z uzasadnieniem.</p> <p>§3. Odstąpienie przez NCBR od Umowy nie zwalnia Wykonawcy od obowiązku zapłaty kar umownych zastrzeżonych w Umowie.</p> <p>§4. W przypadku odstąpienia od Umowy:</p> <p>1) Wykonawca i NCBR zobowiązują się do sporządzenia protokołu w formie pisemnej pod rygorem nieważności, który będzie zawierał opis wykonanych prac do dnia odstąpienia od Umowy w terminie 30 dni od złożenia oświadczenia o odstąpieniu;</p> <p>2) wysokość wynagrodzenia należna Wykonawcy zostanie ustalona proporcjonalnie na podstawie zakresu prac przez niego wykonanych</p>	<p>the current and previously completed Phase, established on the basis of the budget referred to in Section V of the Regulations;</p> <p>12) in the event of failure to Secure of the due performance of the Agreement in the required amount;</p> <p>13) in the event of a reorganization or termination of the NCBR, which will hinder or prevent the NCBR from implementing the Agreement;</p> <p>14) in the event of an extraordinary change in relations that would render the benefit complicated by excessive difficulties or threaten one of the Parties with a gross loss, which the Parties could not have foreseen at the conclusion of the Agreement, or circumstances beyond the control of the Parties that could not have been foreseen on the day of announcing the final SIWZ or occurrence of Force Majeure .</p> <p>§2. The NCBR's statement on withdrawal from the Agreement will be made in writing with justification.</p> <p>§3. Withdrawal by the NCBR from the Agreement shall not release the Contractor from the obligation to pay contractual penalties as stipulated in the Agreement.</p> <p>§4. In the event of withdrawal from the Agreement:</p> <p>1) The Contractor and NCBR undertake to draw up a protocol in writing under pain of nullity, which will contain a description of the works done up to the day of withdrawal from the Agreement within 30 days of submitting the statement of withdrawal;</p> <p>2) the amount of remuneration due to the Contractor shall be determined proportionally on the basis of the scope of works performed by it and accepted by NCBR until the date of withdrawal from the Agreement;</p>
--	---

<p>i zaakceptowanych przez NCBR do dnia odstąpienia od Umowy;</p> <p>3) odstąpienie nie wpływa na rozporządzenia Foreground IP oraz Background IP, w tym udzielenie zgód, upoważnień oraz zezwoleń, dokonane zgodnie z Umową (ROZDZIAŁ V. ) przed złożeniem oświadczenia o odstąpieniu od Umowy, prawo dochodzenia kar umownych oraz zobowiązania dotyczące zachowania poufności wynikające z Umowy (ROZDZIAŁ VII. ), w których to przypadkach zastosowanie mają wskazane w tych klauzulach zasady szczególne.</p> <p>§5. Odstąpienie od Umowy nie powoduje odpowiedzialności odszkodowawczej NCBR w związku ze skróceniem okresu obowiązywania Umowy.</p> <p>§6. Odstąpienie od Umowy przez NCBR zgodnie z niniejszym artykułem wywołuje skutki względem wszystkich Stron Umowy.</p> <p style="text-align: center;"><b>ROZDZIAŁ X. ODPOWIEDZIALNOŚĆ STRON I KARY UMOWNE</b></p> <p><b>38. [OGÓLNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ KONTRAKTOWA STRON I KARY UMOWNE]</b></p> <p>§1. Strony ponoszą odpowiedzialność z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy na warunkach w niej określonych.</p> <p>§2. Strony nie odpowiadają za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązania wynikłe z działania siły wyższej, rozumianej jako nieprzewidywalne w normalnym wykonaniu Umowy zdarzenie, na którego przebieg żadna ze Stron nie miała wpływu, o znaczeniu podobnym lub tożsamym z wojną, stanem wojennym, stanem wyjątkowym, stanem klęski żywiołowej, strajkiem powszechnym lub klęską żywiołową.</p> <p>§3. Strony postanawiają, że:</p>	<p>3) the withdrawal does not affect the Foreground IP and Background IP Regulations, including the granting of consents, authorizations and permits, made in accordance with the Agreement (CHAPTER V.) before submitting a declaration on withdrawal from the Agreement, the right to enforce contractual penalties and confidentiality obligations under the Agreement (CHAPTER VII.) , in which case the special rules indicated in these clauses apply.</p> <p>§5. Withdrawal from the Agreement does not result in any compensation liability to NCBR in connection with shortening the duration of the Agreement.</p> <p>§6. Withdrawal from the Agreement by the NCBR in accordance with this article shall have effects on all Parties to the Agreement.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER X. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND CONTRACTUAL PENALTIES</b></p> <p><b>38. [GENERAL CONTRACTUAL RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND CONTRACTUAL PENALTIES]</b></p> <p>§1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of the Agreement under the conditions specified therein.</p> <p>§2. The Parties shall not be liable for non-performance or improper performance of a liability resulting from force majeure, understood as unpredictable in the normal performance of the Agreement event on the course of which no party could have affected, of similar or identical importance to the war, martial law, state of emergency, state of natural disaster, general strike or natural disaster.</p> <p>§3. The parties agree that:</p> <p>1) they exclude the NCBR's responsibility for circumstances caused by reasons other than the intentional fault of the NCBR;</p>
---	---



<p>1) wyłączają odpowiedzialność NCBR za okoliczności powstałe z przyczyn innych niż wina umyślna NCBR;</p> <p>2) NCBR odpowiada względem Wykonawcy jedynie w granicach straty rzeczywistej, którą Wykonawca poniósł wskutek działania lub zaniechania NCBR;</p> <p>3) NCBR nie odpowiada względem Wykonawcy za utracone korzyści i wszelkie inne korzyści, które mógłby osiągnąć, gdyby mu szkody nie wyrządzono. W szczególności Strony wyłączają odpowiedzialność NCBR względem Wykonawcy za przychody nieuzyskane przez Wykonawcę przez wygaśnięcie Umowy wskutek jego eliminacji wskutek Selekcji.</p> <p>§4. W przypadku wygaśnięcia Umowy Wykonawca zrzeka się wszelkich roszczeń względem NCBR innych, niż spowodowane z winy umyślnej NCBR.</p> <p>§5. NCBR jest uprawnione do żądania od Wykonawcy zapłaty następujących kar umownych:</p> <p>1) w przypadku odstąpienia od Umowy przez NCBR z przyczyn zależnych od Wykonawcy kwotę stanowiącą 30% łącznej wartości maksymalnego wynagrodzenia Wykonawcy za realizację Umowy, ustaloną według budżetu o którym mowa w punkcie V. Regulaminu dla dotychczas realizowanych i obecnych Faz wykonania Umowy;</p> <p>2) za każdy dzień opóźnienia w realizacji poszczególnej Fazy stanowiącą 0,1% wartości maksymalnego wynagrodzenia za daną Fazę, ustalonego według budżetu o którym mowa w punkcie V. Regulaminu;</p> <p>3) w przypadku naruszenia przez Wykonawcę zasad poufności określonych w niniejszej Umowie, w wysokości 100.000,00 (sto tysięcy) PLN za każdy przypadek naruszenia, lecz nie więcej niż 1.000.000,00 (jeden milion) PLN;</p> <p>4) w przypadku utrudniania przeprowadzania audytu oraz za</p>	<p>2) The NCBR is liable to the Contractor only within the limits of the actual loss which the Contractor incurred as a result of the act or omission of the NCBR;</p> <p>3) The NCBR is not liable to the Contractor for lost profits and any other benefits that it could achieve if the damage was not done to it. In particular, the Parties exclude the NCBR's liability towards the Contractor for revenues not obtained by the Contractor by the expiration of the Agreement as a result of its elimination due to the Selection.</p> <p>§4. If the Agreement expires, the Contractor shall waive all claims against the NCBR other than those caused by the intentional fault of the NCBR.</p> <p>§5. NCBR is entitled to demand from the Contractor the payment of the following contractual penalties:</p> <p>1) in the event of withdrawal from the Agreement by the NCBR for reasons attributable to the Contractor, amounting to 30% of the total remuneration of the Contractor for the implementation of the Agreement, determined according to the budget referred to in point V of the Regulations for the ongoing and current Phases of implementation of the Agreement;</p> <p>2) for each day of delay in the implementation of a particular Phase representing 0.1% of the maximum remuneration for a given Phase determined according to the budget referred to in point V of the Regulations;</p> <p>3) if the Contractor breaches the confidentiality rules set out in this Agreement, in the amount of PLN 100,000.00 (one hundred thousand) for each case of infringement, but not more than PLN 1,000,000.00 (one million) PLN;</p> <p>4) in the case of obstructing the audit and for submitting incomplete or unreliable periodic reports referred to in ART. 28 §7 and §9 Agreements, in the amount of PLN 100.000,00 (one hundred thousand) for each case of infringement, not more than PLN 1.000.000,00 (million),</p>
--	---

<p>przekazywanie niekompletnych lub nierzetelnych raportów okresowych, o których mowa odpowiednio w ART. 28 §7 i §9 Umowy, w wysokości 100.000,00 (sto tysięcy) PLN za każdy przypadek naruszenia, nie więcej niż 1.000.000 (milion) PLN,</p> <p>5) w przypadku naruszenia zobowiązania, o którym mowa w ART. 28 §15, w wysokości odpowiadającej wartości 50% zbywanych Foreground IP, nie mniej w każdym przypadku niż 1.000.000,00 (jeden milion) PLN.</p> <p>§6. W przypadku, jeśli Wykonawca nie dopełni obowiązku, o którym mowa w ART. 28 §5, NCBR jest uprawniony do żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej w kwocie odpowiadającej iloczynowi podanego w procentach Przychodu z Komercjalizacji Wyników Prac B+R wskazanego w ART. 28 §6 pkt 1) i różnicy pomiędzy wartością wynagrodzenia ustalonej przez rzeczoznawcę a wartością wynagrodzenia ustalonego przez Wykonawcę, nie mniejszej jednak w każdym wypadku niż 1000,00 (jeden tysiąc) PLN.</p> <p>§7. Kary umowne, o których mowa powyżej Wykonawca zapłaci na wskazany przez NCBR rachunek, w terminie 7 dni od dnia doręczenia mu noty obciążeniowej.</p> <p>§8. NCBR ma prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych.</p> <p>§9. Zapłata kary umownej nie zwalnia Wykonawcy z obowiązków wynikających z Umowy.</p> <p>§10. Wykonawcy nie przysługuje odszkodowanie ani odsetki, w przypadku jakiegokolwiek opóźnienia w dokonaniu płatności zgodnie z Umową, w przypadku gdy jest to wynik:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) braku ustanowienia Zabezpieczenia Należytego Wykonania Umowy;</li> <li>2) niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy powstałego na skutek czynników niezależnych od NCBR;</li> <li>3) braku środków na rachunku bankowym NCBR, z którego realizowane są płatności.</li> </ol>	<p>5) in the event of a breach of the obligation referred to in ART. 28 §15, in the amount corresponding to the value of 50% of sold Foreground IP, no less in each case than PLN 1,000,000.00 (one million) PLN.</p> <p>§6. In the event that the Contractor fails to comply with the obligation referred to in ART. 28 §5 the NCBR is entitled to demand from the Contractor a contractual penalty in the amount corresponding to the product given in Percentage of Revenue from Commercialization of R&amp;D Results indicated in ART. 28 §6 point 1) and the difference between the value of the remuneration determined by the appraiser and the value of the remuneration set by the Contractor, however not less in each case than 1,000.00 (one thousand) PLN.</p> <p>§7. Contractual penalties referred to above shall be paid by the Contractor to the account indicated by the NCBR, within 7 days from the delivery of the debit note to it.</p> <p>§8. The NCBR has the right to claim damages exceeding the amount of reserved contractual penalties on general terms.</p> <p>§9. The payment of the contractual penalty does not relieve the Contractor from the obligations arising from the Agreement.</p> <p>§10. The Contractor shall not be entitled to compensation or interest in the event of any delay in making the payment in accordance with the Agreement, if it is the result of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) failure to establish Security of the due performance of the Contract;</li> <li>2) failure to perform or improper performance of the Agreement resulting from factors independent of the NCBR;</li> <li>3) lack of funds on the NCBR bank account from which payments are made.</li> </ol>
---	---

ROZDZIAŁ XI. ZMIANY UMOWY	CHAPTER XI. CHANGES TO THE AGREEMENT
<b>39. [ZMIANA UMOWY]</b>	<b>39. CHANGE TO THE AGREEMENT</b>
<p>§1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności (chyba że ustawa lub Umowa przewiduje inną formę dla danego załącznika – w takim przypadku konieczne jest zachowanie odpowiedniej formy szczególnej).</p> <p>§2. Zmiana adresu siedziby Stron oraz danych kontaktowych wskazanych w ART. 40 Umowy nie wymaga zmiany Umowy w formie aneksu do Umowy, ale uprzedniego oświadczenia złożonego drugiej Stronie w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>§3. W przypadku, jeśli Wykonawcą jest zbiór podmiotów (np. w formie konsorcjum), oraz powstanie konflikt pomiędzy podmiotami składającymi się na Wykonawcę, Strony mogą dokonać zmiany Umowy w przedmiocie podmiotów wchodzących w skład Wnioskodawcy i z uwzględnieniem konsekwencji dokonywanych zmian, pod następującymi warunkami:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zmiana podmiotów wchodzących w skład Wnioskodawcy nie może wpływać na wysokość wynagrodzenia Wykonawcy;</li> <li>2) zmiana podmiotów wchodzących w skład Wnioskodawcy nie może wpływać na spełnianie przez Wnioskodawcę wymogów formalnych Postępowania i nie może przedstawiać niższego potencjału wykonania Umowy niż poddany ocenie w trakcie Postępowania;</li> <li>3) zmiana podmiotowa nie może prowadzić do zmian związanych z opracowywaną Technologią Magazynowania Wodoru, a w szczególności w zakresie Opisu Technologii Magazynowania</li> </ol>	<p>§1. All changes and additions to the Agreement must be made in writing under pain of nullity (unless the Act or Agreement provides for a different form for a given appendix - in this case it is necessary to maintain an appropriate particular form).</p> <p>§2. Change of the seat address of the Parties and contact details indicated in ART. 40 of the Agreement does not require amendment of the Agreement in the form of an annex to the Agreement, but a prior declaration made to the other Party in writing under pain of nullity.</p> <p>§3. If the Contractor is a set of entities (e.g. in the form of a consortium) and a conflict arises between the entities making up the Contractor, the Parties may amend the Agreement regarding entities comprising the Applicant and taking into account the consequences of the changes, under the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) change of entities making up the Applicant may not affect the Contractor's remuneration;</li> <li>2) change of entities making up the Applicant may not affect the Applicant's compliance with the formal requirements of the Procedure and may not present a lower potential for performance of the Agreement than assessed during the Procedure;</li> <li>3) the change in the subject may not lead to changes related to the Hydrogen Storage Technology being developed, in particular in the scope of the Hydrogen Storage Technology Description and the Hydrogen Storage Technology Concept,</li> <li>4) the change may not lead to a change in the P parameters.</li> </ol>

<p style="text-align: center;">Wodoru i Koncepcji Technologii Magazynowania Wodoru,</p> <p>4) zmiana nie może prowadzić do zmiany Parametrów P.</p> <p>§4. W przypadku, gdy Wykonawca dokona podziału, połączenia lub przeniesienia przedsiębiorstwa związanego ściśle z wykonaniem Umowy na inny podmiot albo rozpocznie likwidację, postępowanie restrukturyzacyjne albo upadłościowe, Strony mogą dokonać zmiany Umowy w przedmiocie Stron Umowy i z uwzględnieniem konsekwencji dokonywanych zmian, pod następującymi warunkami:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zmiana podmiotów wchodzących w skład Wnioskodawcy nie może wpływać na wysokość wynagrodzenia Wykonawcy;</li> <li>2) zmiana podmiotów wchodzących w skład Wnioskodawcy nie może wpływać na spełnianie przez Wnioskodawcę wymogów formalnych Postępowania i nie może przedstawiać niższego potencjału wykonania Umowy niż poddany ocenie w trakcie Postępowania;</li> <li>3) zmiana podmiotowa nie może prowadzić do zmian związanych z opracowywaną Technologią Magazynowania Wodoru, a w szczególności w zakresie Opisu Technologii Magazynowania Wodoru i Koncepcji Technologii Magazynowania Wodoru,</li> <li>4) zmiana nie może prowadzić do zmiany Parametrów P.</li> </ol> <p>§5. W przypadku wyniknięcia rozbieżności lub niejasności w Umowie, których nie można usunąć w inny sposób, a zmiana będzie umożliwiać usunięcie rozbieżności i doprecyzowanie Umowy w celu jednoznacznej interpretacji jej postanowień przez Strony oraz osiągnięcia celu Umowy, Strony mogą dokonać zmiany Umowy. Każda</p>	<p>§4. In the event that the Contractor divides, merges or transfers an enterprise closely related to the performance of the Agreement to another entity or commences liquidation, restructuring or bankruptcy proceedings, the Parties may amend the Agreement on the Parties to the Agreement and taking into account the consequences of the changes, under the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) change of entities included in the Applicant may not affect the Contractor's remuneration;</li> <li>2) change of entities included in the Applicant may not affect the Applicant's compliance with the formal requirements of the Procedure and may not present a lower potential for performance of the Agreement than assessed during the Procedure;</li> <li>3) the change in the party cannot lead to changes related to the Hydrogen Storage Technology being developed, in particular in the scope of the Hydrogen Storage Technology Description and the Hydrogen Storage Technology Concept,</li> <li>4) the change cannot lead to a change in the P parameters.</li> </ol> <p>§5. In the event of any discrepancies or ambiguities in the Agreement that cannot be remedied in any other way and the change will enable the discrepancy to be remedied and the Agreement further clarified in order to clearly interpret its provisions by the Parties and achieve the purpose of the Agreement, the Parties may amend the Agreement. Each of the parties to the Agreement within no more than 30 days from the occurrence</p>
--	--

<p>ze Stron umowy w terminie nie dłuższym niż 30 dni od zaistnienia takich wątpliwości jest uprawniona do żądania od drugiej Strony rozpoczęcia rozmów w celu ustalenia możliwości i celowości wprowadzenia zmian do Umowy wyraźnie z takimi okolicznościami związanych. W przypadku nieosiągnięcia przez Strony porozumienia co do zakresu zmian w terminie 30 dni od otrzymania żądania o podjęciu rozmów przez Stronę, Strony stosują dotychczasowe postanowienia Umowy.</p> <p>§6. W przypadku, w którym nie zostają osiągnięte terminy przewidziane w Harmonogramie wskutek zaistnienia niezależnych od Stron okoliczności, z zastrzeżeniem innych uprawnień Stron przewidzianych Umową, Strony mogą dokonać zmiany Umowy w zakresie Harmonogramu. Każda ze Stron umowy w terminie nie dłuższym niż 30 dni od zaistnienia takich wątpliwości jest uprawniona do żądania od drugiej Strony rozpoczęcia rozmów w celu ustalenia możliwości i celowości wprowadzenia zmian do postanowień Umowy wyraźnie z takimi okolicznościami związanych. W przypadku nieosiągnięcia przez Strony porozumienia co do zakresu zmian w terminie 30 dni od otrzymania żądania o podjęciu rozmów przez Stronę, Strony stosują dotychczasowe postanowienia Umowy.</p> <p>§7. W każdym innym przypadku, każda ze Stron Umowy w terminie nie dłuższym niż 30 dni od zaistnienia okoliczności uzasadniających dokonanie zmiany do Umowy jest uprawniona do żądania drugiej Strony rozpoczęcia rozmów w celu ustalenia możliwości i celowości wprowadzenia zmian do postanowień Umowy wyraźnie z takimi okolicznościami związanych. W przypadku nieosiągnięcia przez Strony porozumienia co do zakresu zmian w terminie 30 dni od otrzymania żądania o podjęciu rozmów przez Stronę, Strony stosują dotychczasowe postanowienia Umowy.</p> <p>§8. W każdym przypadku dokonywania przez Wykonawcę zmian prawno-organizacyjnych</p>	<p>of such doubts is entitled to request from the other Party to start talks in order to determine the feasibility and desirability of amending the Agreement clearly related to such circumstances. If the Parties fail to reach agreement on the scope of the changes within 30 days of receiving the request to initiate discussions by the Party, the Parties shall apply the previous provisions of the Agreement.</p> <p>§6. In the event that the deadlines set in the Schedule are not achieved due to circumstances beyond the control of the Parties, subject to other powers of the Parties provided for in the Agreement, the Parties may amend the Agreement with reference to the Schedule. Each of the Parties to the Agreement within no more than 30 days from the occurrence of such doubts is entitled to request from the other Party to start talks in order to determine the feasibility and desirability of amending the provisions of the Agreement clearly related to such circumstances. If the Parties fail to reach agreement on the scope of the changes within 30 days of receiving the request to initiate discussions by the Party, the Parties shall apply the previous provisions of the Agreement.</p> <p>§7. In all other cases, each of the Parties to the Agreement within 30 days of the occurrence of circumstances justifying the amendment to the Agreement is entitled to request the other Party to start talks in order to determine the feasibility and desirability of amending the provisions of the Agreement clearly related to such circumstances. If the Parties fail to reach agreement on the scope of the changes within 30 days of receiving the request to initiate discussions by the Party, the Parties shall apply the previous provisions of the Agreement.</p> <p>§8. Whenever the Contractor makes legal and organizational changes concerning the Contractor, the Contractor is obliged to inform the NCBR of its intention to make such a change.</p>
--	--

<p>dotyczących Wykonawcy, Wykonawca zobowiązany jest do poinformowania NCBR o zamiarze dokonania takiej zmiany.</p> <p>§9. NCBR uprawniony jest do zmiany Umowy, w tym w zakresie przewidywanej maksymalnej wysokości wynagrodzenia, przewidywanej maksymalnej wysokości wynagrodzenia za realizację poszczególnych Faz (w tym Success Fee), m.in. w następujących przypadkach:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) podjęcia przez jakiegokolwiek organ, w tym organ, z którym NCBR zawarło umowę o przyznaniu NCBR środków finansowych na realizację Programu, w tym wykonywanie Umowy, jakiegokolwiek decyzji lub działań zmierzających do odzyskania jakiegokolwiek części tych środków finansowych;</li> <li>2) nałożenia na NCBR, przez jakiegokolwiek organ, w tym organ, z którym NCBR zawarło umowę o przyznaniu NCBR środków finansowych na realizację Programu, w tym wykonywanie Umowy, jakiegokolwiek korekty finansowej, niezależnie od podstawy jej nałożenia, w tym na podstawie ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014-2020 (Dz.U. z 2017 r. poz. 1460), powodującej obowiązek po stronie NCBR do zwrotu części lub całości uzyskanych środków finansowych.</li> </ol> <p>§10. W przypadku zaistnienia okoliczności o których mowa w §9 Strony podejmą wszelkie czynności powodujące zmianę postanowień Umowy, w zakresie niezbędnym do dostosowania ich do zaistniałych okoliczności.</p>	<p>§9. The NCBR is authorized to amend the Agreement, including the expected maximum amount of remuneration, the expected maximum amount of remuneration for the implementation of individual Phases (including Success Fee), including in the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) undertaking by any authority, including the authority with which the NCBR has concluded an agreement on granting the NCBR financial resources for the implementation of the Programme, including the implementation of the Agreement, any decision or actions aimed at recovering any part of these funds;</li> <li>2) imposing on NCBR, by any body, including the authority with which NCBR has concluded an agreement on granting NCBR financial resources for the implementation of the Programme, including the implementation of the Agreement, any financial correction, regardless of the basis of its imposition, including on the basis of the Act of 11 July 2014 on the rules for the implementation of Programmes in the field of cohesion policy financed in the 2014-2020 financial perspective (Journal of Laws of 2017 item 1460), resulting in an obligation on the NCBR's side to return some or all of the funds obtained.</li> </ol> <p>§10. In the event of circumstances referred to in §9 the Parties shall take all actions resulting in the amendment of the provisions of the Agreement to the extent necessary to adapt them to the circumstances.</p>
---	--

ROZDZIAŁ XII. POSTANOWIENIA KOŃCOWE	CHAPTER XII. FINAL PROVISIONS
<p><b>40. [KOMUNIKACJA STRON]</b></p> <p>§1. NCBR wyznacza następujące osoby na potrzeby prowadzenia kontaktu związanego z wykonywaniem Umowy i doręczeń:</p> <p>1) _____ tel.: _____ e-mail: _____</p> <p>2) _____ tel.: _____ e-mail: _____</p> <p>§2. Wykonawca wyznacza następującą osobę na potrzeby prowadzenia kontaktu związanego z wykonywaniem Umowy i doręczeń:</p> <p>1) _____ tel.: _____</p> <p>2) e-mail: _____</p> <p>§3. Jeżeli Umowa nie zastrzega dla dokonania czynności formy pisemnej pod rygorem nieważności, Strony dopuszczają możliwość komunikowania się:</p> <p>a. w formie pisemnej – listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, lub</p> <p>b. w formie elektronicznej - za pomocą wiadomości e-mail, zawierającej dokumenty opatrzone bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym przy pomocy kwalifikowanego certyfikatu bądź skany podpisanych dokumentów.</p> <p>Komunikacja pocztą elektroniczną nie obejmuje w szczególności doręczania Wyników Prac Fazy, sporządzania przez Strony Protokołów Odbioru, zatwierdzania Dokumentacji B+R (w tym Dokumentacji TMW) oraz wprowadzania zmian do Umowy, dla których to czynności zastrzega się formę pisemną pod rygorem nieważności.</p> <p>§4. Strony zobowiązują się do niezwłocznego, wzajemnego informowania się o każdej zmianie swoich danych teleadresowych oraz zmianie danych kontaktowych swoich</p>	<p><b>40. [COMMUNICATION OF PARTIES]</b></p> <p>§1. The NCBR designates the following persons for the purpose of conducting contact related to the performance of the Contract and deliveries:</p> <p>1) _____ tel.: _____ e-mail: _____</p> <p>2) _____ tel.: _____ e-mail: _____</p> <p>§2. The Contractor shall designate the following person for the purpose of conducting contact related to the performance of the Contract and deliveries:</p> <p>1) _____ tel.: _____ e-mail: _____</p> <p>§3. If the Agreement does not specify that the action should be done in writing, under the pain of nullity, the Parties allow the communication:</p> <p>1) in writing - by registered letter with acknowledgement of receipt, or</p> <p>2) in electronic form - by means of an e-mail message containing documents bearing a secure electronic signature verified by means of a qualified certificate or scans of signed documents.</p> <p>E-mail communication does not include, in particular, delivery of Phase Works Results, preparation of the Acceptance Reports by the Parties, approval of R&amp;D Documentation (including HST Documentation) and amendments to the Agreement, for which activities are reserved in writing under pain of nullity.</p> <p>§4. The parties undertake to inform each other immediately about each change of their contact details and to change the contact details of their representatives. In the event of abandoning this obligation, correspondence provided to the</p>

<p>przedstawicieli. W przypadku zaniechania tego obowiązku, korespondencję dostarczoną na dotychczasowy adres poczty tradycyjnej lub elektronicznej uznawać się będzie za doręczoną.</p> <p>§5. Jakakolwiek korespondencja związana z realizacją Umowy jest uznawana za skutecznie doręczoną w chwili, gdy została skutecznie doręczona właściwej Stronie lub Strona taka miała możliwość się z nią zapoznać (w tym gdy odmówiła przyjęcia korespondencji).</p> <p>§6. Strony dopuszczają komunikację w języku angielskim, pod warunkiem opatrzenia jej tłumaczeniem na język polski, przy czym w razie rozbieżności decydujący jest język polski.</p> <p>§7. W przypadku bieżącej komunikacji związanej z zarządzaniem Umową, dla której nie jest wymagana forma pisemna pod rygorem nieważności, Strony mogą w drodze elektronicznej uzgodnić komunikowanie się w języku angielskim.</p>	<p>current traditional or electronic mail address shall be deemed delivered.</p> <p>§5. Any correspondence related to the implementation of the Agreement is considered to have been effectively served at the time when it was effectively served on the relevant Party or such a party had the opportunity to become acquainted with it (including when it refused to accept correspondence).</p> <p>§6. The parties allow communication in English, provided they are accompanied by a translation into Polish, but in the event of discrepancy, the Polish language shall prevail.</p> <p>§7. In the case of ongoing communication related to the management of the Agreement for which no written form is required, under pain of nullity, the Parties may agree to communicate in English electronically.</p>
<p><b>41. [ROZWIĄZYWANIE SPORÓW]</b></p> <p>§1. Strony będą podejmować próby polubownego rozwiązywania zaistniałych sporów w toku wykonywania Umowy.</p> <p>§2. W przypadku niedojścia do porozumienia Stron, wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszej Umowy, nierozwiązane polubownie, poddane będą rozstrzygnięciu sądowi powszechnemu właściwemu miejscowo dla dzielnicy Śródmieście miasta stołecznego Warszawy.</p>	<p><b>41. [DISPUTE RESOLUTION]</b></p> <p>§1. The Parties will attempt to resolve disputes in an amicable manner during the performance of the Agreement.</p> <p>§2. In the event of a failure to reach agreement between the Parties, any disputes that may arise out of this Agreement, unresolved amicably, shall be resolved to a common court competent for the jurisdiction of the location for the Śródmieście district of the capital city of Warsaw.</p>
<p><b>42. [KLAUZULA SALWATORYJNA]</b></p> <p>§1. Strony oświadczają, że wszelkie postanowienia niniejszej Umowy uznają za ważne i wiążące. W przypadku, gdyby jakiegokolwiek postanowienie Umowy okazało się nieważne lub nieskuteczne, jego nieważność lub nieskuteczność nie wpływa na ważność lub skuteczność pozostałych postanowień Umowy.</p>	<p><b>42. [SEVERABILITY CLAUSE]</b></p> <p>§1. The Parties declare that all provisions of this Agreement are deemed valid and binding. In the event that any provision of the Agreement turned out to be invalid or ineffective, its invalidity or ineffectiveness does not affect the validity or effectiveness of the remaining provisions of the Agreement .</p>



<p>§2. Z zastrzeżeniem §1, Strony zobowiązują się niezwłocznie zastąpić nieważne lub nieskuteczne postanowienie Umowy innym postanowieniem, dozwolonym w świetle przepisów prawa, które będzie najbliższe intencji nieważnego lub nieskutecznego postanowienia Umowy.</p> <p><b>43. [POSTANOWIENIA KOŃCOWE]</b></p> <p>§1. Prawem rządzącym niniejszą Umową jest prawo polskie. W zakresie nieuregulowanym w Umowie stosuje się przepisy prawa powszechnie obowiązującego, w tym Ustawy o NCBR, w szczególności w zakresie obowiązku przeprowadzenia audytu zewnętrznego zgodnie z art. 44 Ustawy o NCBR.</p> <p>§2. Umowa zawiera [ ] ponumerowane strony.</p> <p>§3. Umowa sporządzona została w czterech jednobrzmiących egzemplarzach mających moc oryginału, po jednym dla Wykonawcy i trzech dla NCBR.</p> <p>§4. Poniższe załączniki stanowią integralną część Umowy:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Regulamin z załącznikami,</li> <li>2) Wniosek z załącznikami,</li> <li>3) informacje z rejestrów i pełnomocnictwa.</li> </ol> <p>[PODPISY ZOSTAŁY ZŁOŻONE PRZEZ STRONY NA ODRĘBNYM ARKUSZU]</p>	<p>§2. Subject to §1 the Parties undertake to immediately replace an invalid or ineffective provision of the Agreement with another provision, permitted in the light of the provisions of law that will be the closest intent of an invalid or ineffective provision of the Agreement.</p> <p><b>43. [FINAL PROVISIONS]</b></p> <p>§1. The law applicable to this Agreement is Polish law. To all matters not settled herein, generally applicable provisions of law, including the Act on the NCBR, shall apply, in particular as regards the obligation to conduct an external audit in accordance with Art. 44 of the Act on NCBR.</p> <p>§2. The Agreement contains [ ] numbered pages.</p> <p>§3. The Agreement has been drawn up in four identical copies having the power of the original, one for the Contractor and three for the NCBR.</p> <p>§4. The following annexes form an integral part of the Agreement:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Regulations with annexes,</li> <li>2) Application with annexes,</li> <li>3) information from registers and powers of attorney.</li> </ol> <p>[ SIGNED BY THE PARTIES ON A SEPARATE SHEET ]</p>